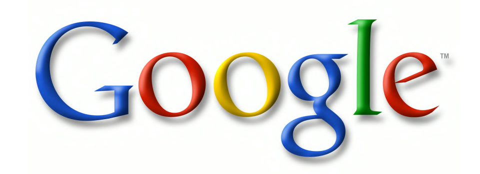
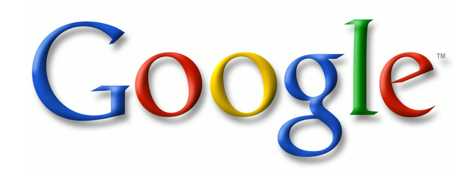
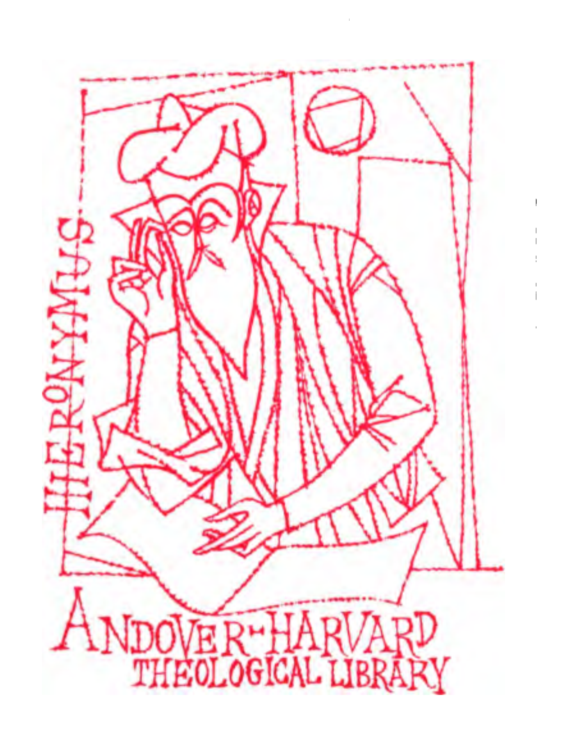

Google


Google


HIERONYMUS
ANDOVER-HARVARD
THEOLOGICAL LIBRARY




HIERONYMUS
ANDOVER-HARVARD
THEOLOGICAL LIBRARY



EL SALTERIO

TRADUZIDO

DEL HEBREO EN ROMANCE CASTELLANO

POR

JUAN DE VALDÉS.

AHORA POR PRIMERA VEZ IMPRESO.

BONN
IMPRENTA DE CARLOS GEORGI
1880.

Bienaventurado el varon que no sigue el **1**
parecer de impios, ni se firma en camino de
pecadores, ni se assienta en assentamiento de
mofadores, pero *tiene* su aficion en la ley del 2
SEÑOR, y en su ley se exercita dia y noche.
Y es como arvol plantado junto a repartimientos 3
de aguas, que produze su frutto a su tiempo, y
sus hojas no se marchitan, y todo lo que haze
lo haze con prosperidad. No *son* assi los im- 4
pios, sino como la pajuela que levanta el viento.
Por tanto no se levantarán impios en juizio, ni 5
pecadores en congregacion de justos. Porque 6
conoce el señor el camino de los justos, y el
camino de los impios perecerá.

Por que se alborotan gentes, y pueblos ima- **2**
ginan vanidad? Ponense reyes de la tierra, y 2
principes conjuran a una, sobre el SEÑOR y
sobre su ungido, *diziendo*: Rompamos sus ata- 3
duras, y echemos de nosotros sus lazos. El que 4
mora en los cielos se reirá, *y* el señor se bur-
lará dellos. Estonces les hablará con su ira, y 5
con su saña los atemorizará. Y yo, *dize Dios*, 6

he constituido a mi rey, sobre Sion, monte de
7 mi santtidad. Contàré el estatuto, el SEÑOR
me ha dicho a mi: Tu eres mi hijo, yo te he
8 oy engendrado. Demandame y *yo te* daré gen-
tes por tu heredad, y fines de la tierra por tu
9 possession. Romperáslas con vara de hierro, que-
10 braráslas como vaso de ollero. Y ahora, reyes,
sed sabios; dexaos enseñar, juezes de la tierra.
11 Servid al SEÑOR con temor, y gozaos con
12 temblor. Besad *la mano* al hijo *de Dios,* porque
no se aire *Dios* y perdais el camino, porque se
encenderá presto su ira. Bienaventurados todos
los que confian en el.

3 de David.

2 SEÑOR, quanto que an crecido los que me
3 angustian; muchos se levantan contra mi. Muchos
dizen a mi anima: No ay salud para el en Dios.
4 Sela. Y tu, SEÑOR, *eres* escudo para mi; mi
gloria y ensalçador de mi cabeça, *de mi dinidad,*
5 Con mi boz llamaré al SEÑOR, y el me respon-
6 derá desde su santto monte. Sela. Yo me acuesto,
duermo; y despierto porque el SEÑOR me su-
7 stenta. No temeré de diez millares de pueblos,
8 que sten puestos alrrededor de mi. Levantate,
SEÑOR; salvame, Dios mio; que heriste a todos
mis enemigos en la maxilla, y rompiste dientes
9 de impios. Del SEÑOR es la salud, sobre tu
pueblo tu benedicion. Sela.

de David. 4

Quando llamaré, respondeme, dios de mi 2
justicia; en la tribulacion me ensanchaste, compadecete de mi y oye mi oracion. Hijos de varones, 3
hasta quando *irá* mi gloria en vituperio? amareis
vanidad, buscareis mentira? Sela. Y sabed que 4
el SEÑOR se ha escogido a su misericordioso,
vaso de misericordia; el SEÑOR me oirá quando
lo llamaré. Atemorizaos y no pequeis, hablad 5
en vuestro coraçon sobre vuestro lecho y callad.
Sela. Sacrificad sacrificios de justicia y confiad 6
en el SEÑOR. Muchos dizen: Quien nos hará 7
ver el bien? Levanta sobre nosotros, SEÑOR,
la luz de tu presencia. Das alegria en mi coraçon, 8
al tiempo que *estos* con su trigo y su mosto son
acrecentados. Con paz juntamente me acostaré 9
y dormiré, porque tu solo, SEÑOR, me hazes
morar confiado.

de David. 5

Da, SEÑOR, orejas a mis dichos; entiende 2
mi pensamiento. Ascucha la boz de mi clamor, 3
rey mio y Dios mio, porque a ti oraré *siempre.*
SEÑOR, de mañana oirás mi boz, de mañana te 4
me aparejaré y atalayaré. Porque tu *eres* dios 5
a quien no aplaze impiedad, nunca morará contigo
el mal. No se pornán delante tus ojos los locos, 6
siempre aborreciste a todos los que obran vanidad.
Destruirás a los que hablan mentira, al varon 7

de sangres y engañoso aborrecerá *siempre* el
8 SEÑOR. Y yo con la muchedumbre de tu
misericordia entraré en tu casa, acorvaréme
adorando en tu santto templo con temor tuyo.
9 Encaminame, SEÑOR, con tu justicia por los
que me miran *mis perseguidores*, endereça en mi
10 presencia tu camino. Porque en su boca no ay
rettitud, su interior *es* maldades, su garganta
es sepultura abierta, lisongean con su lengua.
11 Haz, Dios *mio*, que queden destruidos, caigan
de sus consejos, derribalos en la muchedumbre
de sus maldades, porque se an rebelado contra
12 ti. Y alegraránse todos los que confian en ti,
perpetuamente cantarán y ampararáslos, y hol-
13 garánse contigo los que aman tu nombre. Porque
tu, SEÑOR, bendezirás al justo, como con escudo
con buena voluntad lo coronarás *lo rodearás*.

6 de David.

2 SEÑOR, no me reprehendas con tu furor,
3 ni me castigues con tu ira. Compadecete,
SEÑOR, de mi que stoy enfermo; saname,
4 SEÑOR, que stan atemorizados mis huessos. Y
mi anima sta muy atemorizada; y tu, SEÑOR,
5 hasta quando? Retorna, SEÑOR, escapa a mi
6 anima; salvame por tu misericordia. Porque en
la muerte no *ay* memoria de ti, en la sepultura
7 quien te confessará? Cansado estoy de sospirar,
todas las noches hago que nade mi estrado, con

mi lagrima vaño mi lecho. Carcomidos estan 8
por la turbacion mis ojos, mis adversarios me los
tienen envegezidos. Apartaos de mi todos los 9
que obrais vanidad; porque oida ha el SEÑOR
la boz de mi llanto. Oido ha el SEÑOR mi 10
peticion, el SEÑOR ha acettado mi oracion.
Quedarán confusos y muy atemorizados todos mis 11
enemigos; retornarán *a su costumbrada tristeza,*
quedarán confusos luego.

de David. 7

SEÑOR Dios mio, en ti he confiado; salvame 2
de todos mis perseguidores y librame. Porque 3
no arrebate *mi enemigo* como leon mi anima,
despedaçando y no librando. SEÑOR Dios mio, 4
si hize esto *que he dicho;* si ay perversidad en
mis palmas, si he gualardonado con mal a mi 5
confederado, y *si* hize huir a mi adversario sin
causa, | persiga el enemigo mi anima, y alcance*la* 6
y patee en tierra mi vida, y ponga mi gloria
en el polvo. Sela. Levantate, SEÑOR, con tu 7
furor; alçate por las indinaciones de mis adver-
sarios; despierta por mi segun el juizio que
mandaste *ordenar.* Y congregacion de pueblos te 8
rodeará, y por ella retorna en alto. El SEÑOR 9
juzgará pueblos, juzgame SEÑOR, conforme a mi
justicia, y conforme a mi integridad que *sta* sobre
mi. Cesse ya el mal de los impios, y confirmarás 10
al justo, *tu* Dios justo, que esaminas coraçones y

11 renes. Dios es mi escudo, que salva a los derettos
12 coraçones. Dios *es* justo juez, y se comueve cada
13 dia. Si no retornará, afilará su espada; doblegará
14 su arco y aparejarálo. Y aparejarále vasos de
muerte, fabricará sus saetas para perseguidores.
15 Veis que *el impio* pare iniquidad, concibe dolor
16 y pare falsedad. Abre pozo y cavalo, y cae en
17 el hoyo que haze. Su trabajo retornará sobre
su cabeça, y su perversidad baxará sobre sus
18 caxcos. Confessaré al SEÑOR conforme a su
justicia, y cantaré el altissimo nombre JEHOVA
SEÑOR.

8 de David.

2 SEÑOR señor nuestro, quan valeroso es tu
nombre en toda la tierra, que has puesto tu
3 gloria sobre los cielos. De bocas de niños y
que maman fundaste fortaleza por tus adversarios,
4 por reprimir al enemigo y al vindicativo. Quando
miro tus cielos *que son* obra de tus dedos, la
5 luna y las estrellas que aparejaste, *digo*: Y que
es el ombre que te acuerdes del? y el hijo de
6 Adam que lo visites? Y hezistelo poco inferior
a Elohim *Dios*, con gloria y manificencia lo
7 coronaste. Distele señorio en las obras de tus
8 manos; todo lo pusiste debaxo sus pies. La
oveja y todos los bueyes, y tambien los animales
9 del campo. Las aves del cielo y los peces del
mar, *lo* que passa por los senderos de los mares.

SEÑOR señor nuestro, quan valeroso es tu nombre 10
en toda la tierra.

de David. 9

Confessaré al SEÑOR con todo mi coraçon, 2
contaré todas tus maravillas. Alegraréme y hol- 3
garéme contigo, cantaré tu nombre altissimo. En 4
aver tornado atras mis enemigos, caen y perecen
a tu presencia. Porque heziste mi juizio y mi 5
causa; sentastete en silla, juzgando justicia. De- 6
struiste gentes, heziste que pereciesse el impio;
raiste sus nombres para siempre y siempre. O 7
enemigo, concluiste las finales destruciones? y
destruiste las cibdades? pereció su memoria con
ellas? Y el SEÑOR para siempre stará sentado, 8
y tiene aparejada su silla para juzgar. Y el 9
juzgará con justicia al mundo, juzgará pueblos
con igualdades. Y será el SEÑOR refugio al 10
oprimido, refugio en los tiempos de angustia.
Y confiarán en ti los que conocerán tu nombre, 11
porque nunca desamparaste, SEÑOR, a los que
te buscan. Cantad al SEÑOR que mora en Sion, 12
divulgad en pueblos sus hazañas. Porque bus- 13
cando sangres se acuerda dellos, y no olvida el
clamor de los pobretos. Compadecete, SEÑOR, 14
de mi; mira mi aflicion *que padezco* de los que
me aborrecen; ensalçandome de las puertas de
la muerte. Para que cuente todas tus alabanças 15
en las puertas de la hija de Sion *en Jerusalem*,

16 *y* gozaréme con tu salud. Cayeron las gentes
en la hoya que hizieron, en esta red que as-
17 condieron fue enrredado su pie dellos. Conocido
es el SEÑOR, juizio hizo; en la obra de sus
propias palmas es enlazado el impio. Consi-
18 deracion. Sela. Retornarán los impios a la se-
pultura, todas las gentes olvidadas de Dios.
19 Porque no será hasta el fin olvidado el pobre;
ni la esperança de los pobretos perecerá para
20 siempre. Levantate, SEÑOR, no se fortifique el
ombre; sean juzgadas las gentes en tu presencia.
21 Pon, SEÑOR, temor a ellos *a los impios*, conozcan
las gentes que son ombres. Sela.

10 *de David.*

Por que, SEÑOR, estarás lexos? te asconderás
2 en los tiempos de tribulacion? *Mira que* en-
sobervecido el impio persigue al pobreto, en
3 estas astucias que piensan sean asidos. Porque
se alaba el impio del desseo de su anima; y ben-
4 dize al avariento, blasfema al SEÑOR. El impio
ensobervecido en su ira no considera; no *ay*
5 dios, *son* todos sus pensamientos. En todo
tiempo paren *maldades* sus caminos, por alto
passan tus juizios de delante del, sopla en todos
6 sus adversarios *desprecialos*. Dize en su coraçon:
No vacilaré, de generacion en generacion, que
7 no *estoy* en mal. Su boca sta llena de male-
dicencia, de engaños y de falsedad; debaxo de

su lengua *ay* maldad e iniquidad. Assientase en 8
las acechanças de las aldeas; en escondrijos mata
al inocente. Sus ojos aguardan al pobre, | acecha 9
en ascondido como leon en su cueva; acecha por
arrebatar al pobreto, arrebatará al pobreto echan-
dolo en su red. Agaçapase y abatese, y caen 10
en sus fuertes *uñas* muchos mezquinos. Dize 11
en su coraçon: Olvidado sta Dios; ascondido ha
su presencia, no verá jamas. Levantate, SEÑOR 12
Dios, alça tu mano, no olvides a los pobretos.
Sobre que blasfemará el impio a Dios? ha dicho 13
en su coraçon *que* no pesquisarás. Visto *lo* has 14
porque tu consideras la maldad y la injuria,
para poner*las* en tu mano; sobre ti se dexa el
mezquino, tu eres amparo al huerfano. Rompe 15
el braço al impio, y al malo buscarás su impiedad
y no *la* hallarás. El SEÑOR *es* rey perpetua- 16
mente y siempre, perecieron las gentes de su
tierra *del*. Oido has, SEÑOR, el desseo de los 17
pobretos, aparejarás su coraçon; ascuche tu
oreja | para juzgar al huerfano y al necessitado, 18
para que el ombre no se atreva mas a mal-
trattar*los* sobre la tierra.

de David. **11**

En el SEÑOR he confiado. Por que direis
a mi anima: Buela de vuestro monte paxaro?
Porque *como* vees, los impios estienden arco; 2
aparejan sus saetas sobre cuerda, para assaetear

3 en la obscuridad a los derettos coraçones. Porque *hasta* los cimientos aya *todo* de ser destruido.
4 Que ha hecho el justo? | El SEÑOR en su santto palacio, el SEÑOR *tiene* en el cielo su silla. Sus ojos mirarán, *y* sus parpados esaminarán a los
5 hijos de Adam. El SEÑOR esaminará al justo, y al impio y al que ama la maldad aborrece su
6 anima. Lloverá sobre los impios lazos, fuego y açufre, y viento tempestuoso parte de su vaso
7 dellos. Porque el SEÑOR *es* justo, ama las justicias, mirará lo retto con su presencia.

12 de David.

2 Salva, SEÑOR, porque ya falta misericordioso; porque acabados son los leales entre los
3 hijos de Adam. Falsamente habla el varon con su proximo, con labrios de lisonjas hablan de coraçon
4 y coraçon *engañosamente*. Cortará el SEÑOR todos los labrios lisongeros, y la lengua que
5 habla grandezas. Que dizen: Con nuestra lengua valeremos; nuestros labrios con nosotros: quien
6 nos es SEÑOR? Por la destrucion de los pobretos, por el gemido de los pobres, ya me levanto, dize el SEÑOR; pornélos en salud, soplarálo
7 *a limpio*. Los dichos del SEÑOR *son* dichos puros, plata acendrada en crisol de tierra, siete
8 vezes purificada. Tu, SEÑOR, los conservarás, libraráslo *a David* desta generacion para siempre.

En derredor andarán los impios, al *tiempo de* 9
ensalçar las vilezas de los hijos de Adam.

de David. 13

Hasta quando, SEÑOR, me olvidarás? siempre? 2
hasta quando asconderás de mi tu presencia?
Hasta quando porné consejos en mi anima? tri- 3
steza ordinaria en mi coraçon? hasta quando se
levantará mi enemigo sobre mi? Mira, respon- 4
deme, SEÑOR Dios mio; da luz a mis ojos
porque no duerma muerte, porque no diga mi 5
enemigo: Vencido lo he, *ni* se gozen mis per-
seguidores quando vacilare. Y yo en tu miseri- 6
cordia he confiado, gozavase mi coraçon con tu
salud. Cantaré al SEÑOR porque me avrá re-
munerado.

de David. 14

Dixo el loco en su coraçon: No *ay* dios.
Corrompieron *su bivir*, hizieron abominable obra;
no *ay* quien haga bien. Considera el SEÑOR 2
desde los cielos sobre los hijos de Adam, por
ver si ay quien entienda *conosca* que busque a
Dios. Todos se apartaron, juntamente se depra- 3
varon; no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun uno.
Como no conocerán todos los que obran ini- 4
quidad, los que se comen a mi pueblo *como*
comen pan? que no invocan al SEÑOR. Alli *en* 5
el conocimiento temerian, porque Dios *sta* en
generacion de justos. El consejo del pobreto 6

confundireis, porque el SEÑOR es su confianza.
7 Quien dará *que* desde Sion *venga* salud a Israel?
Quando retornará del SEÑOR la cattividad de
su pueblo, gozaráse Jacob *y* alegraráse Israel.

15 de David.

SEÑOR, quien morará en tu tienda? quien
2 reposará en tu santto monte? El que anda per-
fetto y el que obra justicia, y el que habla ver-
3 dad en su coraçon; no se desmanda con su
lengua, no haze mal a su proximo, y no levanta
4 denuesto sobre su vezino. El despreciado *de*
Dios en sus ojos *del* es abominable, y honrra a
los que temen al SEÑOR. Jura de hazer mal
5 *al despreciado* y no se mudará. No da su dinero
a logro, y no toma dadiva sobre el inocente.
El que haze esto, no vacilará jamas.

16 de David.

Guardame, Dios *mio,* pues he confiado en
2 ti. Dixiste, *anima mia,* al SEÑOR: Tu eres mi
3 señor; mi bien no para ti. A los propios santtos
que stan en la tierra, y a los valerosos toda mi
4 voluntad *aplicaré* a ellos. *Si* multiplicarán sus
idolatrias *y* despues se apressurarán, no sacri-
ficaré sus sacrificios de sangre, y no tomaré sus
5 nombres en mis labrios. El SEÑOR es la parte
de mi heredad y mi caliz, tu manternás mi
6 suerte. Cuerdas *en repartimiento* me an caido
en *partes* apazibles, tambien preciosa heredad

ha venido sobre mi. Bendeziré al SEÑOR que 7
me aconsejará. Tambien las noches mis renes
me enseñarán. Puse siempre al SEÑOR delante 8
de mi; porque *sta* a mi diestra, no vacilaré. Por 9
tanto se alegra mi coraçon y se goza mi gloria,
tambien mi carne morará confiada. Porque no 10
desampararás mi anima en el infierno *o sepultura*,
no darás a tu misericordioso a ver corrupcion
o fossa. Enseñarásme el camino de vida *eterna*, 11
hartura de gozos *ay* en tu presencia, *y* plazeres
a tu diestra siempre.

de David. **17**

Oye, SEÑOR, la justicia, ascucha mi clamor;
da orejas a mi oracion, *pronunciada* sin labrios
de engaño. Salga de tu presencia mi juizio 2
sentencia, miren tus ojos a las igualdades. Pro- 3
vaste mi coraçon, visitastelo de noche; acen-
drasteme, no hallarás *que condenar*, mi pensa-
miento nunca passará de mi boca. *Mirando* a 4
las obras del hombre con la palabra de tus labrios,
he yo considerado los caminos del destruidor.
Sustenta mis passos en tus caminos, no vacilen 5
mis pisadas. Yo te he llamado porque me re- 6
sponderás, Dios *mio*; inclíname tu oreja, oye lo
que digo. Haz maravillosas tus misericordias a 7
los que confian *en ti*, de los que se levantan
contra tu diestra. Guardame como a la niñeta 8
hija del ojo, ascondeme a la sombra de tus alas,

9 de la presencia destos impios que me destruyen,
de mis enemigos que hasta el anima me van
10 rodeando. Tienen el riñon cubierto, con su boca
11 hablan sobervia. Nuestros passos ahora me los
van rodeando, tienen puestos sus ojos para
12 derribar por tierra *a los pios.* Su semejança
como leon que dessea arrebatar, y cómo leon-
13 cillo sentado en ascondrijos. Levantate, SEÑOR,
vale a la mano, abatelo. Libra mi anima del
14 impio *que es* espada tuya, de los mortales *que*
son mano tuya, SEÑOR, de los mortales del
siglo, heredados en *sus* vidas, y tu de tu secreto
les hinches su vientre, hartaránse sus hijos, y
dexarán lo que les sobrará a sus pequeñuelos.
15 Yo con justicia veré tu presencia, hartaréme en
el despertar tu semejança.

18 de David.

2. 3 Amaréte, SEÑOR fortaleza mia. SEÑOR
roca mia, fuerte mio, librador mio; Dios mio,
fuerça mia, confiaré en el; escudo mio, y cuerno
4 de mi salud, refugio mio. Invoqué al SEÑOR
5 alabado, y fui salvo de mis enemigos. Dolores
de muerte me rodeavan, y avenidas terribles me
6 atemorizavan; dolores de sepultura me rodeavan,
7 lazos de muerte me prevenian. En mi tribulacion
invoqué al SEÑOR, y llamé a mi Dios; *y el*
desde su templo oyó mi boz, y mi llamar en su
8 presenzia entró en sus orejas. Y estremecese

y tiembla la tierra, y los cimientos de los mon-
tes son sacudidos. I tiemblan quando *el* sta
airado, | sube el humo en su ira, y fuego que 9
consume *sale* de su boca, con el qual enciende
carvones. Inclina los cielos y deciende, y *ay* 10
obscuridad debaxo sus pies; cavalga sobre Cheru- 11
bin y buela, buela sobre alas de viento. Pone en ti- 12
nieblas su ascondijo, alrrededor del *sta* su taberna-
culo, obscuridad de aguas, nuves celestes. Con el 13
resplandor *que ay* delante del passan sus nuves, gra-
nizo y carvones de fuego. Y trona en los cielos el 14
SEÑOR, y el altissimo da su boz, granizo y carvones
de fuego. Y echa sus saetas y destruyelos, embia 15
relampagos y atemorizalos. Y son vistas ave- 16
nidas de aguas, y son descubiertos los cimien-
tos del mundo, con tu reprehension, SEÑOR,
con el soplo del espiritu de tu ira. Embió de lo 17
alto y tomóme, sacóme de muchas aguas. Li- 18
bróme de mi fuerte enemigo, y de los que me
querian mal porque prevalecian mas que yo.
Previnome en el dia de mi perdicion, y el 19
SEÑOR me sustentó. Y sacóme a anchura, li- 20
bróme porque se contentó de mi. Remuneróme 21
el SEÑOR segun mi justicia, segun la limpieza
de mis manos me recompensó. Porque consideré 22
los caminos del SEÑOR, y no me prevariqué
de mi Dios. Porque *tuve* todos sus juizios de- 23
lante de mi, y nunca aparté de mi sus estatutos.

24 Y fui perfetto con el, y guardéme de mi iniqui-
25 dad. Y recompensóme el SEÑOR segun mi justicia,
segun la limpieza de mis manos delante sus
26 ojos. Con el santto te santtificarás, SEÑOR; con
27 el varon perfetto te perficionarás. Con el puro
te purificarás, y con el perverso te pervertirás.
28 Porque tu al pueblo desechado salvarás, y a los
29 ojos elevados abatirás. Porque tu encendiste
mi candil, el SEÑOR Dios mio hizo resplande-
30 cientes mis tinieblas. Porque contigo rompí
31 exercito, y con mi Dios traspassé muro. El *es*
Dios, su camino *es* perfetto; lo que dize el
SEÑOR *es* acendrado, el es escudo de todos los
32 que confian en el. Porque que otro dios *ay* sino
JEHOVA? y que otro fuerte sino nuestro Dios?
33 El *mesmo* Dios me ha ceñido de valentia, y ha
34 dado perficion a mi camino, igualando mis pies
a los de las cervas, y haziendome star sobre mis
35 alturas. Enseñando mis manos a la guerra,
36 y rompia con mis braços arco de azero. Y
disteme el escudo de tu salud, y tu diestra me
sustentó i con tu beninidad me acrecentaste.
37 Asseguraste mis pisadas debaxo de mi, y no
38 resvalaron mis talones. Seguí a mis enemigos
39 y alcancélos, y no torné hasta acabarlos; herí-
los y no pudieron levantarse, cayeron debaxo
40 de mis pies. Y ceñisteme de fuerça para la
guerra, y a los que se me levantavan pusiste

debaxo de mi; y de mis enemigos me diste 41
las espaldas, y tambien de los que me querian
mal, deshizelos. Bozeavan y no avia quien los 42
salvasse, al SEÑOR y no les respondió; | molílos 43
como el polvo en presencia del viento, como el
lodo de las plaças los desmenuzé. Librasteme 44
de contiendas de pueblo, pusisteme por cabeça
de gentes. El pueblo que no conocí me sirve,|
al oir de la oreja me oye, hijos estraños me 45
mienten *de miedo*, hijos estraños fallezen y temen 46
en sus encerramientos. Bive el SEÑOR y ben- 47
dito mi fuerte, y sea ensalçado el Dios de mi
salud. Dios *es* el que me da las venganças *que* 48
hago, y el que amansa pueblos debaxo de mi;|
el que me libró de mis enemigos, y aun me 49
ensalçó sobre los que se levantaron contra mi,
del varon falso me scapaste. Por tanto te con- 50
fessaré entre gentes, SEÑOR, y cantaré a tu
nombre, *diziendo* que engrandece las saludes 51
de su rey, y haze misericordia con David su
ungido y con su simiente para siempre.

de David. **19**

Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el 2
firmamento publica las obras de sus manos. El 3
dia al dia mana habla, y la noche a la noche
amuestra ciencia. No *ay en ellos* habla ni pa- 4
labras ni son oidas sus bozes. Por toda la tierra 5
sale su *igual* derechura, y hasta la fin del mundo

sus dichos. En ellos puso tabernaculo al sol.
6 Y el como esposo que sale de su talamo, se
7 goza como valiente a correr el camino. Del
estremo de los cielos *es* su salida, y hasta el
estremo dellos *es* su tornada. No ay *cosa* as-
8 condida de su calor. La ley del SEÑOR *es* per-
fetta, *y* reduze al anima; el testimonio del
9 SEÑOR *es* fiel, *y* haze sabio al iñorante. Las
comissiones del SEÑOR *son* rettas, *y* alegran al
coraçon; el mandamiento del SEÑOR *es* puro,
10 *y* alumbra los ojos. El temor del SEÑOR *es*
limpio, y permanece siempre; los juizios del
11 SEÑOR *son* verdad, justificados juntamente. *Son*
mas desseables que oro y que mucho oro fino,
y mas dulces que miel y que dulçuras de pana-
12 les. Tambien tu siervo es amonestado por ellos,
y en la guardia dellos *ay* mucha remuneracion.
13 Quien entenderá los errores? de los secretos me
14 alimpia. Tambien de las insolencias refrena a
tu siervo, no me enseñoreen. Estonces seré per-
15 fetto, y limpio de mucha rebelion. Sean a *tu*
voluntad las palabras de mi boca, y la contem-
placion de mi coraçon en tu presencia, SEÑOR
fuerça mia y redentor mio.

20 de David.

2 Respondate el SEÑOR en el dia de la tri-
bulacion, amparete el nombre del dios de Jacob.
3 Embie tu socorro desde el santtuario, y desde

Sion te sustente. Acuerdese de todas tus ofren- 4
das, y encenize *convierta en ceniza* tus holo-
caustos. Sela. Dete segun tu coraçon *dessea* 5
y cumpla todo tu consejo. Gozaremosnos con 6
tu salud y en el nombre de nuestro Dios alça-
remos pendones, cumpla el SEÑOR todas tus
peticiones. Ahora he conocido, que ha salvado 7
el SEÑOR a su ungido. Responderále desde
los cielos de su santtidad, con las valentias sa-
ludables de su diestra. Estos *se acordavan* de 8
carro y estos de cavallos, y nosotros del nombre
del SEÑOR Dios nuestro nos acordaremos. Ellos 9
tropeçaron y cayeron, y nosotros nos levantamos
y estamos *en pie*. | Salva, SEÑOR, el rey. Nos 10
responderá en el dia que llamaremos.

de David. **21**

SEÑOR, de tu fortaleza se alegrará el rey, 2
y de tu salud se gozará muy mucho. Hasle 3
dado el desseo de su coraçon, i no *le* has negado
lo que sus labrios an pronunciado. Sela. Por- 4
que lo preveniste con bendiciones de bien, pu-
sistele sobre su cabeça corona de oro fino. De- 5
mandóte vida *y* distele, longueza de dias eterna
y perpetua. Grande es su gloria por tu salud, 6
potencia y hermosura pornás sobre el. Porque 7
lo pornás en bendiciones para siempre, regozija-
ráslo con el alegria de tu presencia. Porque el 8
rey confia en el SEÑOR, y en la misericordia

9 del altissimo no vacilará. Hallará tu mano a
todos tus enemigos, hallará tu diestra a los que
10 te aborrecen. Ponerlos has como horno de fuego,
al tiempo de *mostrar* tu presencia; el SEÑOR
con su ira los tragará, y comerálos el fuego.
11 Harás que perezca de la tierra su frutto, y su
12 simiente de *entre* los hijos de Adam. Porque
inclinaron mal sobre ti, consultaron consejo que
13 no podrán *esecutar*. Porque los pornás a *una*
parte, endereçarás tus nervios *saetas* contra sus
14 caras. Ensalçate, SEÑOR, en tu fortaleza. Cantaremos y tañeremos tu valentia.

22 de David.

2 Dios mio, Dios mio, por que me has desamparado? lexos *estan* de mi salud, las palabras
3 de mi bramido. Dios mio, llamaréte de dia y
no responderás? y de noche y no *avrá* silencio
4 en mi? Y tu, santto, assentado *ascuchas* las ala-
5 banças de Israel. En ti confiaron nuestros padres,
6 confiaron y librastelos; a ti llamaron y fueron
librados, en ti confiaron y no quedaron confusos.
7 Y yo *soy* gusano y no varon, denuesto de Adam
8 y desprecio de pueblo. Todos los que me veen
se burlan de mi, tuercen labrio y mueven cabeça,
9 *diziendo*: | Hase buelto al SEÑOR, librarálo, esca-
10 parálo pues se agrada del. Tu empero me sacaste del vientre, *eres* mi confiança desde las
11 tetas de mi madre; sobre ti fui echado de la

madre, desde el vientre de mi madre tu *eres* mi
Dios. No te alexes de mi porque la tribulacion 12
sta cercana, porque no *ay* quien ayude. Muchos 13
toros me tienen cercado, fuertes *como* de Basan
me an rodeado; an abierto contra mi su boca, 14
como leon que arrebata y brama. Como agua 15
estoy vaziado y todos mis huessos estan desco-
yuntados, como cera sta derretida mi coraçon,
en medio de mis entrañas. Seca sta como olla 16
mi virtud, y mi lengua sta pegada a mi paladar,
y en polvo de muerte me reduzes. Porque perros 17
me tienen cercado, congregacion de perversos
me an rodeado, anme horadado mis manos y
mis pies. Contaré todos mis huessos, ellos veen 18
y miran en mi. Repartirán entre si mis vesti- 19
duras, y sobre mi veste echarán suerte. Y tu, 20
SEÑOR, no te alexes; fortaleza mia, en mi
socorro te apressura. Libra mi anima de cuchillo, 21
de mano de perro la que me es unica. Salvame 22
de boca de leon, y de cuernos de unicornios.
Respondeme. | Contaré tu nombre a mis hermanos, 23
en medio de congregacion te alabaré, *disiendo*: |
Los que temeis al SEÑOR alabadlo, toda simiente 24
de Jacob glorificadlo, y temedlo toda simiente
de Israel. Porque no despreció ni aborreció la 25
baxeza del pobreto; ni le ascondió su presencia,
y quando lo llamava lo oyó. De ti será mi loor 26
en grande congregacion, pagaré mis votos delante

27 de los que lo temen *a Dios*. Comerán pobretos
y hartaránse, alabarán al SEÑOR los que lo
buscan, bivirá vuestro coraçon para siempre.
28 Acordaránse *desto* y convertiránse al SEÑOR
todos los fines de la tierra; y acorvaránse en
29 tu presencia todos los linages de gentes. Porque
al SEÑOR *pertenece* el reino y el señorea a las
30 gentes. Comerán y acorvaránse todos los gordos
de la tierra, en su presencia se arrodillarán to-
dos los que baxan a polvo, y su anima no bivirá.
31 La simiente lo servirá, será contada al SEÑOR
32 en generacion. Vernán y manifestarán su justicia
al pueblo *estonces* nacido, porque hizo *esto*.

23 de David.

El SEÑOR *es* mi pastor, nunca padeceré
2 necessidad. En dehesas de yerva me hará re-
3 posar, hazia aguas apazibles me guiará. A mi
anima la retornará, llevaráme por caminos de
4 justicia, por el nombre suyo. Aun quando an-
daré por valle umbroso de muerte, ningun mal
temeré, porque tu *serás* comigo, tu baston y tu
5 cayado ellos me consolarán. Aparejarás en mi
presencia mesa delante de los que me atribulan,
untaste con olio mi cabeça, mi vaso *sta* colmado.
6 Ciertamente bien y misericordia me seguirán
todos los dias de mi vida, y moraré en la casa
del SEÑOR por longueza de dias.

de David. **24**

Del SEÑOR es la tierra y su plenitud, el
mundo y los moradores del; porque el sobre mar 2
la edificó, y sobre rios la aparejó. Quien subirá 3
al monte del SEÑOR? y quien se levantará al
lugar de su santtidad? El de limpias palmas 4
y puro coraçon, que no toma en vano el anima
mia *o suya* ni jura para engaño. Tomará ben- 5
dicion del SEÑOR, y justicia del Dios de su
salud. Esta *es* la generacion de los que lo bus- 6
can, que buscan tu presencia, *Dios de* Jacob.
Sela. Alçad, puertas, vuestras cabeças; y alçaos, 7
puertas perpetuas, y entrará el rey de gloria. |
Quien es este rey de gloria? El SEÑOR fuerte 8
y valiente, el SEÑOR valiente en guerra. Alçad, 9
puertas, vuestras cabeças; y alçaos, puertos per-
petuos, y entrará el rey de gloria. Quien es 10
este rey de gloria? El SEÑOR de exercitos, el
es el rey de gloria. Sela.

de David. **25**

A ti, SEÑOR, levantaré mi anima. | Dios 2
mio, en ti he confiado, no quede avergonçado;
ni se alegren mis enemigos de mi. Tampoco 3
queden avergonçados todos los que te asperan;
queden avergonçados los que prevarican sin causa.
Hazme, SEÑOR, conocer tus caminos, enseñame 4
tus veredas. Encaminame en tu verdad y en- 5

señame, porque tu eres dios de mi salud, a ti
6 he asperado cada dia. Acuerdate, SEÑOR, de
tus compassiones y de tus misericordias, pues
7 son eternas. De los pecados de mi juventud y
de mis rebeliones no te acordarás; segun tu
misericordia acuerdate tu de mi, por tu bontad,
8 SEÑOR. Bueno y retto *es* el SEÑOR, por tanto
9 instruirá a los pecadores en el camino. Encami-
nará a los pobretos en juizio, y enseñará a los
10 pobretos su camino. Todas las veredas del
SEÑOR *son* misericordia y verdad, a los que
11 guardan su patto y sus testimonios. Por tu
nombre, SEÑOR, perdonarás mi iniquidad, por-
12 que grande es ella. Quien es el varon que teme
al SEÑOR? enseñarále el camino que escogerá.
13 Su anima trasnochará en bien, i su simiente
14 heredará la tierra. El secreto del SEÑOR a los
15 que lo temen, y hará que sepan su patto. Mis
ojos siempre al SEÑOR, porque el librará de
16 red a mis pies. Mirame y compadecete de mi,
17 porque solo y mezquino soy yo. Las tribulaciones
de mi coraçon se an estendido, sacame de mis
18 angustias. Mira mi miseria y mi trabajo; y
19 perdona todos mis pecados. Mira a mis ene-
migos que an crecido, y con aborrecimiento
20 malino me aborrecen. Guarda a mi anima y
librame, no quede avergonçado por aver confiado
21 en ti. Perficion y rettitud me mantengan por-



que te he asperado. Rescatta Dios a Israel; de 22
todas sus tribulaciones.

de David. **26**

Juzgame, SEÑOR, pues yo en mi perficion
he andado; y en el SEÑOR he confiado, no
vacilaré. Pruevame, SEÑOR, y tientame; acen- 2
dra mis renes y mi coraçon, porque tu miseri- 3
cordia sta delante mis ojos, y andaré en tu
verdad. No me he assentado con hombres vanos, 4
ni he entrado con los que se asconden, he 5
aborrecido congregacion de perversos, y nunca
me assentaré con impios. Lavaré con limpieza 6
mis palmas, y rodearé, SEÑOR, tu altar, | para 7
hazer oir con boz la confession, y para contar
todas tus maravillas. Amado he, SEÑOR, la 8
morada te tu casa, y el lugar del tabernaculo
de tu gloria. No encierres con pecadores a mi 9
anima, ni con ombres sangrientos a mi vida, |
que *tienen* en sus manos vellaqueria, y sus 10
diestras llenas de dadivas. Y yo en mi perficion 11
andaré, rescattame y compadecete de mi. Mi pie 12
ha estado en rettitud, en congregaciones bendeziré
al SEÑOR.

de David. **27**

El SEÑOR *es* mi luz y mi salud: de quien
temeré? el SEÑOR *es* la fuerça de mi vida: de
quien me atemorizaré? En acercarse sobre mi 2

malinos, a comerse mi carne; mis atribuladores
3 y mis enemigos, ellos tropeçaron y cayeron. Si
porná real sobre mi *un* exercito, no temerá mi
coraçon; si se levantará guerra sobre mi, en esto
4 yo confiaré. Una *gracia* he demandado al SEÑOR,
esta buscaré: que more yo en la casa del SEÑOR,
todos los dias de mi vida, para ver en hermo-
sura al SEÑOR, y para escudriñar en su templo.
5 Porque me asconderá en su tabernaculo en el
dia malo, haráme star secreto en el secreto de
6 su tienda, sobre roca me ensalçará. Y ahora ya
se ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos que
me tienen rodeado, y sacrificaré en su tienda
7 sacrificios de jubilacion, cantaré al SEÑOR. Oye,
SEÑOR, mi boz *porque* llamaré; compadecete de
8 mi y respondeme. De ti *en tu nombre* ha dicho
mi coraçon: Buscad mi presencia. Tu presencia,
9 SEÑOR, buscaré. No me ascondas tu presencia,
no deseches con ira a tu siervo. Tu has sido
mi socorro, no me dexes; no me desampares,
10 Dios de mi salud. Quando mi padre y mi madre
11 me desampararon, el SEÑOR me recogió. En-
señame, SEÑOR, tu camino, y guiame por vereda
12 derecha, por mis adversarios. No me entregues
al anima de mis atribuladores, porque se an
levantado contra mi testigos falsos, y habla mal-
13 dad. Si no que creí para ver el bien del SEÑOR,
14 en la tierra de los que biven. Aspera al SEÑOR

sta fuerte; y el fortificará tu coraçon, y aspera
al SEÑOR.

de David. **28**

A ti, SEÑOR, llamaré; roca mia, no te me
ensordezcas; porque, callandome tu, seré seme-
jante a los que baxan al pozo. Oye la boz de 2
mis ruegos quando te llamo, quando alço mis
manos al oraculo de tu santtidad. No me entre- 3
gues con los impios ni con los que obran iniqui-
dad, que hablan paz con sus proximos, y *tienen*
mal en su coraçon. Dales a ellos segun su obra 4
y segun la maldad de sus exercicios, segun las
obras de sus manos les da a ellos, restituyelos
su gualardon. Porque no consideran a las obras 5
del SEÑOR, ni a lo que hazen sus manos, des-
truirálos y no los edificará. Bendito el SEÑOR, 6
que oyó la boz de mis ruegos. SEÑOR forta- 7
leza mia y escudo mio, en el ha confiado mi
coraçon y he sido socorrido. Y hase gozado mi
coraçon y con mi cantarlo confessaré a el. El 8
SEÑOR les es fortaleza, y la fuerça de las sa-
ludes de su ungido *es* el. Salva a tu pueblo y 9
bendize a tu heredad, y apacientalos y ensal-
çalos para siempre.

de David. **29**

Traed al SEÑOR, hijos de Elim *Dios*, traed
al SEÑOR gloria y fortaleza, traed al SEÑOR 2
la gloria de su nombre, acorvaos al SEÑOR en

3 la santta hermosura. La boz del SEÑOR sobre
aguas, el dios glorioso truena, el SEÑOR sobre
4 muchas aguas. La boz del SEÑOR con virtud, la
5 boz del SEÑOR con hermosura. La boz del
SEÑOR rompe cedros, y rompe el SEÑOR los
6 cedros del Libano, y hazelos saltar como be-
zerro, a Libano y a Sirion como a hijo de
7 unicornio. La boz del SEÑOR rompe llamas de
8 fuego. La boz del SEÑOR haze temblar al
desierto, el SEÑOR haze temblar el desierto de
9 Cades. La boz del SEÑOR haze parir a las
ciervas, y descubre bosques. Y en su templo
10 todo *hombre* dize: Gloria. El SEÑOR sta sen-
tado en diluvio, y sta el SEÑOR rey perpetuo.
11 El SEÑOR dará fortaleza a su pueblo, el SEÑOR
bendezirá a su pueblo con paz.

30 de David.

2 Ensalçaréte, SEÑOR, porque me has subli-
mado, y no has alegrado a mis enemigos de mi.
3 SEÑOR Dios mio, llamé a ti y sanasteme.
4 SEÑOR, heziste subir de la sepultura mi anima,
vivificasteme *del numero* de los que baxan al
5 pozo. Cantad al SEÑOR, *vosotros* sus miseri-
cordiosos, y confessad la memoria de su santti-
6 dad. Porque en su ira *ay un* momento, y vidas
en su voluntad. A la tarde trasnochará el
7 plantto, y a la mañana *verná* el canto. Y yo
8 diré en mi felicidad: No vacilaré jamas. SEÑOR,

por tu voluntad avias puesto fortaleza en mi
monte, ascondiste tu presencia *y* fui perturbado.
A ti, SEÑOR, llamaré, y a mi señor rogaré, 9
diziendo: Que provecho *ay* en mi sangre, en mi 10
baxar a la fossa? confessaráte por ventura el
polvo? publicará por ventura tu verdad? | Oye, 11
SEÑOR, y compadecete de mi; SEÑOR, sey mi
ayudador. Tornasteme mi plantto en baile, des- 12
ataste mi saco y ceñisteme de alegria. Por tanto 13
te cantará la gloria y no callará; SEÑOR Dios
mio, perpetuamente te confessaré.

de David. **31**

En ti, SEÑOR, he confiado, no reciba yo 2
confusion jamas, con tu justicia me libra. In- 3
clina tu oreja a mi, apressurate, librame; sey-
me como fuerte roca; como casa de municiones
para salvarme. Pues tu eres mi piedra y mi 4
roca, y por tu nombre me guia y me encamina.
Sacame desta red que me an ascondido, pues tu 5
eres mi fortaleza. En tu mano encomiendo mi 6
espiritu; rescattasteme tu, SEÑOR dios verda-
dero. He aborrecido a los que guardan vanida- 7
des vanas, y yo en el SEÑOR he confiado. Go- 8
zaréme y alegraréme con tu misericordia, con
que avrás mirado a mi miseria, *y* avrás cono-
cido a mi anima *estando* en tribulaciones. Y no 9
me avrás encerrado en la mano del enemigo,
y avrás colocado en anchura a mis pies. Com- 10

padecete, SEÑOR, de mi, que la tribulacion es
comigo; carcomidos estan de fastidio mis ojos,
11 mi anima y mi vientre. Porque en tristeza sta
consumida mi vida, y mis años en sospiro, en
mi iniquidad ha atollado mi virtud, y mis huessos
12 estan carcomidos. De todos los que me atribu-
lan he sido denuesto, mayormente de mis vezi-
nos y he sido espanto a mis conocidos, los que
13 me veian fuera *de casa* huian de mi. Olvidado
estoy como muerto de coraçon *de hombres*, soy
14 como vaso perdido. Porque he oido la infamia
de muchos, el temor *me cerca* por todas partes;
en su aconsejar juntamente sobre mi, consultan
15 de quitarme el anima. Yo en ti, SEÑOR, estoy
16 confiado, dixe: Tu *eres* mi dios. | En tu mano
estan mis tiempos, librame de la mano de mis
17 enemigos y de mis perseguidores. Illustra tu
presencia sobre tu siervo, salvame con tu miseri-
18 cordia. SEÑOR, no reciba yo confusion por
averte invocado; reciban confusion los impios, callen
19 *puestos* en la sepultura. Enmudezan los labrios
mentirosos, los que hablan dureza contra el justo
20 con arrogancia y menosprecio. Quan grande
es tu bien el que tienes ascondido para los que
te temen, y obraste con los confiados en ti de-
21 lante de los hijos de Adam. Asconderáslos en
el secreto de tu presencia de insolencias de
varon, asconderáslos en *tu* tabernaculo de con-

tencion de lenguas. Bendito el SEÑOR, que 22
me ha hecho maravillosa su misericordia en cib-
dad bastecida. Y yo dixe en mi apressurar: 23
Escluido soy de delante tus ojos. Tu empero
oiste la boz de mis ruegos, quando te llamava.
Amad al SEÑOR, todos sus misericordiosos. A 24
los leales ampara el SEÑOR, y paga abundan-
temente al que obra insolencia. Fortaleceos y 25
el fortificará vuestros coraçones, todos los que
asperais al SEÑOR.

de David. **32**

Bienaventurado el perdonado de la rebelion
y el cubierto del pecado, bienaventurado el 2
hombre a quien el SEÑOR no pone en cuenta
la iniquidad, y no *ay* en su animo engaño. Porque 3
callé, se envegecieron mis huessos; en mi bramar
cada dia. Porque dia y noche carga sobre mi tu 4
mano, es tornado mi sugo en sequedades de verano.
Sela. Mi pecado te manifesté y mi iniquidad no te 5
la encubrí, dixe: Confessaré sobre mis rebeliones
al SEÑOR, y tu perdonaste la iniquidad de mi
pecado. Sela. Sobre esto te rogará todo miseri- 6
cordioso, al tiempo de hallar. Cierto el avenida
de muchas aguas no llegarán hasta el. Tu *eres* 7
mi ascondrijo, de la tribulacion me guardarás;
de cantares de liberacion me rodearás. Sela.
Haréte entendido y enseñaréte en este camino 8

9 *por donde* andarás, aconsejaréte con mi ojo. No
seais sin entendimiento como cavallo y como
mulo, con bocado y con freno su maxilla es re-
10 primida, no allegue a ti. Muchos dolores *rodearán*
al impio, y al confiado en el SEÑOR misericor-
11 dia lo rodeará. Alegraos con el SEÑOR y go-
zaos, justos; y jubilad, todos los de rettos cora-
çones.
33 Gozaos, justos, con el SEÑOR, a los rettos
2 adorna el loor. Confessad al SEÑOR con vihuela,
3 con salterio de diez *cuerdas* le cantad. Cantadle
nuevo cantar, hazed buen sonido con jubilacion,
4 *diziendo:* que es retta la palabra del SEÑOR, y
5 *que* en todas sus obras ay verdad. Amador de
justicia y de juizio, de la misericordia del
6 SEÑOR sta llena la tierra. Con la palabra del
SEÑOR fueron hechos los cielos, y con el espi-
7 ritu de su boca todos sus exercitos *dellos.* Re-
cogendo como en monton las aguas del mar, y
8 dando por tesoros los abismos. Temed del
SEÑOR, toda la tierra; del se atemorizen todos
9 los moradores del mundo. Porque el dixo y fue,
10 el mandó y estuvo. El SEÑOR rompe el con-
sejo de gentes, haze vanos los deseños de
11 pueblos. El consejo del SEÑOR para siempre
stará, los deseños de su coraçon de generacion
12 en generacion. Bienaventurada la gente que
tiene a JEHOVA por su dios, el pueblo que el

se ha escogido por su heredad. Desde los cielos 13
mira el SEÑOR, vee a todos los hijos de Adam.
Desde su aparejado aposento, considera a todos 14
los moradores de la tierra. Formando junta- 15
mente sus coraçones, entendiendo todas sus
obras *dellos*. No ay rey que salve con muchedumbre 16
de exercito, ni valiente que se libre con muche-
dumbre de virtud, engañoso *es* el cavallo para 17
salvar, y con la muchedumbre de su fuerça no
librará. Ved que el ojo del SEÑOR *mira* a los 18
que lo temen, a los que asperan su misericordia, |
para librar de muerte sus animas, y para man- 19
tenerlos en *tiempo de* hambre. Nuestra anima 20
aspera al SEÑOR, nuestro socorro y nuestro
escudo *es* el, porque con el se alegrará nuestro 21
coraçon, porque en su santto nombre avemos
confiado. Sea, SEÑOR, tu misericordia sobre nos- 22
otros, segun que te avemos asperado.

de David. **34**

Bendeziré al SEÑOR en todo tiempo, con- 2
tinuamente su loor *estará* en mi boca. Del 3
SEÑOR se preciará mi anima, oirán *esto* los
mezquinos y alegraránse. Engrandeced al SEÑOR 4
comigo, y juntos ensalcemos su nombre. Busqué 5
al SEÑOR y respondióme, y de todos mis te-
mores me libró. Mirarán hazia el y serán alum- 6
brados, y sus caras no serán denostadas. Este 7
mezquino llamó y el SEÑOR lo oyó, y de todas

8 sus tribulaciones lo salvó. Sta el angel del
SEÑOR arrededor a los que lo temen y libralos.
9 Gustad y vereis que bueno *es* el SEÑOR, bien-
10 aventurado el varon que confiará en el. Temed
al SEÑOR, santtos suyos, porque no padecen ne-
11 cessidad los que lo temen. Leones empobrecen
y an hambre, y a los que buscan al SEÑOR no
12 les faltará todo bien. Venid, hijos, *y* oidme,
13 enseñaréos el temor del SEÑOR. Quien es el
varon que dessea vida, que ama dias *de vida*
14 para ver bien? Guarda tu lengua de mal, y
15 tus labrios de hablar engaño. Apartate de mal
16 y haz bien, busca la paz y siguela. Los ojos
del SEÑOR mirarán a los justos, y sus orejas
17 a sus clamores. La cara del SEÑOR contra
los que hazen mal, para desarraigar de la tierra
18 la memoria dellos. Llaman *los justos* y el SEÑOR
19 los oye, y de todas sus tribulaciones los libra. Cer-
cano *sta* el SEÑOR a los de coraçon quebrantado,
20 y a los de espiritu molido salvará. Muchos males *ro-*
dean al justo, y de todos ellos lo librará el SEÑOR.
21 Guardale todos sus huessos, uno dellos no será
22 quebrado. Matará al impio el mal, y los que
23 aborrecen al justo serán destruidos. Rescatta
el SEÑOR el anima de sus siervos, y no será
destruido ninguno de los que confian en el.

35 de David.

Litiga, SEÑOR, contra mis litigadores;

pelea contra mis peleadores. Toma escudo y 2
adarga, y levantate en mi socorro, | saca lança y 3
cierra al encuentro de mis perseguidores, di a
mi anima: Yo *soy* tu salud. Queden confusos y 4
avergonçados los que buscan a mi anima, tornen
atras y sean denostados los que piensan mi mal.
Sean como pajuelas a la presencia del viento, 5
y el angel del SEÑOR *los* rempuxe. Sea su 6
camino oscuro y deleznable, y el angel del
SEÑOR los persigua. Porque sin causa me 7
ascondieron el hoyo de su red, sin causa cavaron
para mi anima. Vengale la destruicion que no 8
conoce, y su red la que ascondió lo prenda,
caiga en la propia destruicion. Y mi anima se 9
gozará con el SEÑOR, alegraráse con su salud.
Todos mis huessos dirán: SEÑOR, quien como 10
tu? que libras al pobreto del mas valiente que
el, y al pobreto y al mendigante del que lo
roba. Levantanse testigos falsos, lo que no supe 11
me preguntan. Paganme mal por bien, orfandad 12
para mi anima. Y yo en su enfermar a vestirme 13
de saco, afligí con ayuno mi anima, y mi oracion
sobre mi seno se torne. Como amigo y como 14
hermano a mi anduve, como el que llora madre
enluttado me acorvé. Y *ellos* en mi enfermedad 15
se gozavan y se congregavan, congregavanse
contra mi viles y no lo supe, abrian *sus bocas*
y no callavan. Con fingidores, burladores y tru- 16

hanes; regañavan contra mi con sus dientes.
17 Señor, quando mirarás? retorna a mi anima de
sus destruiciones *dellos*, y de leoncillos a mi
18 unica. Confessaréte en congregacion grande, en
19 mucho pueblo te alabaré. No se alegren de mi
mis falsos enemigos, ni los que me aborrecen sin
20 causa se hagan del ojo. Porque nunca hablarán
paz, y sobre los pacificos de la tierra pensarán
21 palabras engañosas. Y abrieron contra mi sus
bocas, *y* dixeron: Ya ya, visto an nuestros ojos.
22 Visto has, SEÑOR, no calles; señor, no te alexes
23 de mi. Despierta y vela a mi juizio; dios mio
24 y señor mio, a mi lite. Juzgame segun tu justicia,
25 SEÑOR dios mio; y no se alegrarán de mi. No
dirán en sus coraçones: Ho de nuestras animas,
26 ni diran: Tragado lo avemos. Quedarán confusos y denostados juntamente los que huelgan
de mi mal, serán vestidos de confusion y de
verguença los que se engrandecen sobre mi.
27 Jubilarán y alegraránse los que quieren mi
justicia, y dirán siempre: Engrandecido sea el
28 SEÑOR, que quiere la paz de su siervo. Y mi
lengua predicará tu justicia, cada dia tu loor.

36 de David.

2 Dize la rebelion del impio en medio de mi
coraçon: No *ay* temor de dios delante sus ojos.
3 Porque se lisongea *el impio* a si mesmo en sus
ojos, para que sea hallada su iniquidad para

aborrecimiento. Las palabras de su boca *son* 4
iniquidad y engaño, desiste de ser enseñado a
hazer bien. Iniquidad pensarán sobre su lecho, 5
firmaráse en camino no bueno, al mal no lo
aborrecerá. SEÑOR, en los cielos *sta* tu miseri- 6
cordia, *y* tu verdad llega hasta las nuves. Tu 7
justicia *es* como montes de Dios, tus juizios *son*
grande abismo, hombre y bestia salvarás, SEÑOR.
Como *es* preciada tu misericordia, Dios; y los 8
hijos de Adam a la sombra de tus alas confiarán.
Embriagaránse de la grasseza de tu casa, y del 9
torrente de tus deleites los abevrarás. Porque 10
en ti *ay* fuente de vidas, con tu lumbre veremos
lumbre. Continua tu misericordia a los que te 11
conocen, y tu justicia a los de retto coraçon.
No me entre pie de sobervia, ni mano de impios 12
me distraiga. Alli cayeron los que obran ini- 13
quidad, fueron rempuxados y no se pudieron
levantar.

de David. **37**

No te resientas por los malinos, ni tengas
invidia de los que obran iniquidad, porque como 2
yerva presto serán segados, y como el verdor
de la yerva se marchitarán. Confia en el SEÑOR 3
y obra bien, mora la tierra y apacienta verdad, |
y deleitate sobre el SEÑOR, y daráte las peti- 4
ciones de tu coraçon. Buelve sobre el SEÑOR 5
tu camino, y confia en el y el hará, | y sacará 6

como luz tu justicia, y tus juizios como el me-
7 diodia. Calla al SEÑOR y asperalo, no te
resientas por el prosperado en su camino, por
8 el varon que esecuta sus deseños. Aparta la
ira y dexa el furor, no te resientas, cierto *vernás*
9 a malearte, porque los malinos serán cortados,
y los que asperan al SEÑOR ellos heredarán la
10 tierra. Y de aqui a poco y no *será* el impio,
y considerarás sobre su lugar y no *estará* el, |
11 y los pobretos heredarán la tierra, y deleitaránse
12 con muchedumbre de paz. Consulta el impio
contra el justo, y regaña contra el con sus
13 dientes, | el SEÑOR se reirá del, porque vee
14 que verná su dia. Sacan espada los impios, y
flechan su arco; para derribar al pobreto y al
mendigo, para matar a los *que son* rettos en
15 camino. Su espada entrará por sus coraçones,
16 y sus arcos serán quebrados. Mejor *es* poco al
17 justo, que abundancia en muchos impios, | porque
los braços de los impios serán quebrados, y el
18 SEÑOR sustenta a los justos. Conoce el SEÑOR
los dias de los perfettos, y su heredad será per-
19 petua, | no recibirán confusion en mal tiempo, y
20 en dias de hambre serán hartados. Porque los
impios perecerán, y los enemigos del SEÑOR
como lo preciado de los corderos; fallecen, en
21 humo fallecen. Toma prestado el impio y no
22 paga, y el justo se apiada y da, | porque sus

benditos heredarán la tierra, y sus malditos serán
cortados. El SEÑOR ordena las pisadas del 23
valiente, y su camino le agradará; | quando tro- 24
peçará, no caerá; porque el SEÑOR lo sostiene
con su mano. Moço fui y envegecí, y nunca vi 25
justo desamparado, ni a su simiente buscando
pan. Cada dia apiada y presta, y su simiente 26
para bendicion. Apartate del mal y obra bien, 27
y mora para siempre, porque el SEÑOR ama el 28
juizio, y no desamparará a sus misericordiosos.
Para siempre son conservados, y la simiente de
los impios es cortada; los justos heredarán la 29
tierra, y morarán perpetuamente en ella. La 30
boca del justo exercitará sabiduria, y su lengua
hablará juizio, la ley de su dios *estará* en su 31
coraçon, no vacilarán sus pisadas. Atalaya el 32
impio al justo, y busca de matarlo, | el SEÑOR 33
no lo dexará en su mano *del impio,* y no lo con-
denará quando será juzgado. Aspera al SEÑOR 34
y considera su camino, y ensalçaráte para here-
dar la tierra, *y* verás quando serán cortados los
impios. Vi al impio robusto, y loçano como 35
laurel con hojas, | y passóse y veis *ya* no era, y 36
busquélo y no fue hallado. Considera lo per- 37
fetto y mira lo retto, porque el fin del varon *es*
paz, | y los rebeldes juntamente perecen, y el 38
fin de los impios es cortado. Y la salud de los 39
justos *depende* del SEÑOR, *el es* su fortaleza en

40 tiempo de tribulacion, y socorrerálos el SEÑOR
y librarálos, librarálos de los impios y salvará-
los, porque avrán confiado en el.

38 de David.

2 SEÑOR, no me reprehendas con tu furor,
3 ni me castigues con tu ira. Porque tus saetas
an decendido en mi, y ha decendido sobre mi
4 tu mano. No *ay* semejança en mi carne por
causa de tu ira, no *ay* paz en mis huessos por
5 causa de mi pecado. Porque mis iniquidades
passaron *de* mi cabeça, y como carga pesada
6 pesarán mas que yo. Empodrecieronse, hedion-
das estan mis ronchas, por causa de mi iñorancia.
7 Oprimido y acorvado estoy muy mucho, todos
8 los dias ando enluttado. Porque mis ijadas
estan llenas de fealdad *por la llaga,* y no ay
9 semejança en mi carne. Debilitado y molido
estoy muy mucho, he bramado por el ruido de
10 mi coraçon. SEÑOR, delante de ti *sta* todo mi
11 desseo, y mi sospiro no te es ascondido. Mi co-
raçon sta desatinado, mi virtud me ha desam-
parado; y la luz de mis ojos, tambien ellos no
12 *estan* en mi. Mis amigos y mis vezinos delante
de mi plaga estarán, y mis proximos de lexos
13 an estado. Y an enrredado los que buscan mi
anima, y los que buscan mi mal an hablado
maldades, y engaños pensarán todos los dias.
14 Y yo como sordo no oiré, y como mudo *que* no

abrirá su boca. Y seré como varon que no oye, 15
y que en su boca no ay replicaciones. Porque 16
a ti, SEÑOR, he asperado; tu *me* responderás,
señor Dios mio. Porque dixe: Porque no se 17
gozen de mi, en el vacilar mi pie sobre mi se
engrandecen. Porque yo a coxedad estoy apare- 18
jado, y mi dolor *estará* siempre delante de mi.
Porque manifestaré mi iniquidad, congoxaréme 19
por mi pecado. Y mis enemigos biven y estan 20
robustos, y an crecido los que me aborrecen sin
causa. Y los que tornan mal por bien me 21
aborrecen porque sigo el bien. No me desam- 22
pares, SEÑOR; Dios mio, no te alexes de mi.
Apressurate a socorrerme, señor salud mia. 23

de David. **39**

Dixe: Guardaré mis caminos de pecar con 2
mi lengua, guardaré mi boca con boçal, mientra
sta el impio delante de mi. Enmudecí con silencio, 3
callé *aun* lo bueno, y mi dolor se encrudeleció.
Inflamóse mi coraçon dentro de mi, en mi me- 4
ditacion arderá el fuego. Hablé con mi lengua,
diziendo: | Hazme saber, SEÑOR, mi fin; y la 5
medida de mis dias qual es, sepa yo de que
tiempo *soy* yo. Vees que a palmos has dado 6
mis dias, y mi tiempo *es* casi nada delante de
ti, ciertamente toda vanidad *es* todo hombre que
sta *que bive.* Sela. Ciertamente en imagen an- 7
dará el varon, ciertamente en vano se alborota-

rán, amontonará y no sabrá quien lo recogerá.|
8 Y ahora que he asperado? Señor, mi esperança
9 sta en ti. De todas mis rebeliones me libra, no
10 me pongas al denuesto de loco. Enmudecido he,
11 no abriré mi boca', porque tu *lo* heziste. Apar-
tase sobre mi tu plaga, por la contienda de tu
12 mano yo estoy desfallecido. Con reprehensio-
nes sobre iniquidad castigas al varon, y consumes
como polilla su preciado, ciertamente todo hombre
13 *es* vanidad. Sela. Oye, SEÑOR, mi oracion, y
ascucha mi clamor, no te ensordezcas a mis la-
grimas. Porque pelegrino soy yo contigo, fo-
14 rastero como todos mis padres. Aparta de mi
tu castigo y tornaré en mi, antes que vaya y no
seré yo.

40 de David.

2 Asperando asperé al SEÑOR, e inclinóse
3 hazia mi y oyó mi clamor. Y sacóme de pozo
enturviado, de lodo cenagoso, y levantó sobre
4 piedra mis pies, endereçó mis pisadas. Y dio
en mi boca cantar nuevo, loor a nuestro Dios.
Verán *esto* muchos y temerán, y confiarán en el
5 SEÑOR *y dirán:* Bienaventurado el varon que
puso en el SEÑOR su confiança, y no bolvió
hazia los arrogantes y que tiran a lo falso.
6 Muchas heziste tu, SEÑOR Dios mio, tus mara-
villas, y tus pensamientos de nosotros no *ay*
quien los ordene a ti: publicarélos y hablarélos?



passaron de numero. Sacrificio y ofrenda no te 7
agradó, horadasteme las orejas, no demandaste
holocausto ni expiacion. Estonces dixe: Ves 8
aqui vengo con el libro arrollado, escritto sobre
mi. Para hazer tu voluntad, Dios mio, agradome; 9
y tu ley *sta* en medio de mis entrañas. Publi- 10
qué justicia en congregacion grande, ves que no
detuve mis labrios; SEÑOR, tu lo has sabido.
Tu justicia no la ascondí en medio de mi cora- 11
çon, tu verdad y tu salud hablé; | nunca encubrí
tu misericordia ni tu verdad a la congregacion
grande. Tu, SEÑOR, no detengas de mi tus 12
piedades, tu misericordia y tu verdad siempre
me amparen. Porque males sin numero me an 13
rodeado, anme comprehendido mis iniquidades
y no pude para ver *a ti*, sobrepujan a los ca-
bellos de mi cabeça, y mi coraçon me ha desam-
parado. Huelga, SEÑOR, de librarme; SEÑOR, 14
en mi socorro te apressura; queden confusos y 15
sean denostados juntamente los que buscan mi
anima para destruirla. Tornen atras y sean
injuriados los que quieren mi mal; sean deso- 16
lados en pago de su confusion los que dizen de
mi: Ho ho. Gozense y alegrense contigo todos los 17
que te buscan, y digan siempre los amadores de
tu salud: Engrandecido sea el SEÑOR. Y yo po- 18
breto y mendigo, el SEÑOR piensa por mi. Mi so-
corro y el que me libra *eres* tu; Dios mio, no te tardes.

41 de David.
2 Bienaventurado el que entiende del pobre,
3 en el dia malo libraràlo el SEÑOR. El SEÑOR
lo conservará y lo vivificará; beatificará*lo* en
la tierra, y no lo entregarás al anima de sus
4 enemigos. El SEÑOR lo sosterná sobre dolorida
cama, todo su lecho *le* rebuelves en su enferme-
5 dad. Yo dixe: SEÑOR, compadecete de mi, sana
6 mi anima porque pequé contra ti. Mis enemigos
dirán mal a mi: Quando morirá y perecerá su
7 nombre? Y si *alguno me* viene a ver, habla
falsamente en su coraçon, se recoge vanidad,
8 sale fuera y habla. Juntamente murmuran sobre
mi todos los que me aborrecen, sobre mi pien-
9 san mal para mi. Cosa terrible sta derramada
en el, y el que sta acostado nunca verná a le-
10 vantarse. Tambien el varon mi pacifico, en el
que yo confié, el que comia mi pan, ha engran-
11 decido sobre mi su pie. Y tu, SEÑOR, compa-
12 decete de mi; levantame y remunerarélos. En
esto he conocido que te contentas de mi, que mi
13 enemigo no triunfará sobre mi. Y yo en mi
perficion *estaré* sustentarásme, y pornásme en
tu presencia para siempre.
14 Bendito el SEÑOR dios de Israel, desde
el siglo hasta el siglo. Amen y amen.



Libro segundo.

de los hijos de Corah. 42

Como la cierva bramará por arroyos de 2
aguas, assi mi anima bramará *desseandote* a ti,
Dios *mio*. Sedienta ha estado mi anima por 3
Dios, por dios bivo. Quando verné y veré la
presencia de Dios? Mi lagrima me ha sido pan 4
dia y noche, en dezirme cada dia: Adonde *sta*
tu Dios? Desto me acordaré y derramaré sobre 5
mi mi anima, porque passaria con grande numero,
acompañarialos hasta la casa de Dios, con
boz de canto y de confession *yendo* la turba
festivando. Por que te acorvas, anima mia, y 6
te desasosiegas en mi? Aspera a Dios, porque
aun lo confessaré, las saludes de su presencia.
Dios mio, mi anima se acorva en mi, por tanto 7
me acordaré de ti, desde la tierra del Jordan,
de Hermonim, desde el monte Mizhar. El abismo 8
llama al abismo a la boz de tus canales; todas
tus olas y tus avenidas, passaron sobre mi. De 9
dia mandará el SEÑOR su misericordia, y de
noche su cantar *estará* comigo, *que será* oracion
al Dios de mi vida. Diré a Dios: Piedra mia, 10
por que me has olvidado? por que andaré enluttado
en la opression del enemigo? Como 11
cuchillo en mis huessos *sientolo que* me denuestan
mis atribuladores, con su dezirme cada dia:
Adonde *sta* tu Dios? Por que te acorvas, anima 12

mia? y por que te desasosiegas en mi? Aspera
a Dios porque aun lo confessaré, *diziendo que es*
saludes de mi presencia y mi Dios.
43 Juzgame, Dios *mio*, y litiga mi lite; de
gente no misericordiosa, de varon engañoso y
2 perverso me libra. Porque tu eres Dios de mi
fortaleza, por que me has desechado? por que
andaré enluttado en la opression del enemigo?
3 Embia tu luz y tu verdad, ellas me guien, *y* me
metan al monte de tu santtidad y a tus taber-
4 naculos. Y entraré al altar de Dios, al dios
que es alegria de mi plazer, y confessaréte con
5 vihuela, Dios, dios mio. Por que te acorvas,
anima mia? y por que te desasosiegas en mi?
Aspera a Dios porque aun lo confessaré, *diziendo*
que es saludes de mi presencia y mi Dios.
44 de los hijos de Corah.
2 Dios *mio*, con nuestras orejas oimos, nuestros
padres nos contaron la obra que obraste en sus
3 dias antiguos. Tu con tu mano alcançaste gentes
y plantaste a ellos, rompiste pueblos y heziste
4 echar *raizes* a ellos. Porque no con su espada
heredaron la tierra, y su braço no los salvó a
ellos, pero tu diestra y tu braço, y la luz de tu
5 presencia porque te agradaste dellos. Tu eres
6 mi rey, Dios *mio*, manda saludes a Jacob. Con-
tigo acornavamos a los que nos afligian, con tu
nombre acoceavamos a los que se nos levantavan.





Por tanto no confiaré en mi arco, y mi espada 7
no me salvará. Porque tu nos salvavas de los 8
que nos afligian, y davas confusion a los que
nos aborrecian. De Dios nos preciavamos cada 9
dia, y confessaremos para siempre tu nombre.
Sela. Tambien nos aborreciste y nos aver- 10
gonçaste, y no saliste en nuestros exercitos.
Hezistenos tornar atras por el que aflige, y los 11
que nos aborrecen se saquearon *lo que hallaron.*
Entregastenos como oveja a ser comida, y entre 12
gentes nos esparziste. Vendiste a tu pueblo de 13
balde, y no acrecentaste los precios dellos. Po- 14
nesnos por denuesto a nuestros vezinos, por
burla y escarnio a nuestros comarcanos. Pones- 15
nos por refran entre gentes, por movimiento de
cabeça entre pueblos. Cada dia mi deshonrra 16
sta delante de mi, y la verguença de mi cara
me ha cubierto. Por la boz del que denuesta y 17
blasfema, por causa del enemigo y del vindi-
cativo. Todo esto nos ha venido y no te avemos 18
olvidado, y no avemos mentido a tu patto. No 19
ha tornado atras nuestro coraçon, y no se des-
viaron nuestras pisadas de tus senderos. Aunque 20
nos tienes molidos en lugar de dragon, y has
cubierto sobre nosotros sombra de muerte. Si 21
uviessemos olvidado el nombre de nuestro Dios,
y uviessemos alçado nuestras palmas a dios
ageno, por ventura no avria Dios escudriñado 22

esto? pues el conoce los secretos del coraçon.
23 Porque sobre ti somos matados cada dia, somos
24 estimados como oveja de carniceria. Despierta,
por que dormirás, señor? desvelate, no *nos*
25 aborrezcas para siempre. Por que asconderás
tu presencia? *por que* olvidarás nuestra miseria
26 y nuestra aflicion? Por que acorvada sta hasta
el polvo nuestra anima, a tierra llega nuestro
27 vientre. Levanta, ayudanos, y rescattanos por
tu misericordia.

45 de los hijos de Corah.

2 Saca mi coraçon cosa buena, dedico yo mis
obras al rey, mi lengua pluma de scriviente
3 abil *en escrivir*. Mas hermoso eres que los hijos
de Adam, gracia sta derramada en tus labrios,
4 por tanto te bendixo Dios para siempre. Ciñete
tu espada sobre el muslo, valiente, por tu gloria
5 y tu ornamento, y con tu ornamento sey pro-
spero, cavalga, sobre palabra de verdad y man-
sedumbre de justicia, y enseñaráte tu diestra
6 cosas terribles. Tus saetas sean agudas, pueblos
cairán debaxo de ti, *entrarán* en el coraçon de
7 los enemigos del rey. Tu silla Elohim perpetua
y eterna; vara derecha la vara de tu reino.
8 Amaste justicia y aborreciste impiedad, por tanto
te ungió Dios, dios tuyo, con olio de gozo mas
9 que a tus compañeros. A mirra, encienso y
ambar *huelen* todas tus vestiduras, *sacadas* de



palacios de marfil de donde te alegran; hijas 10
de reyes *tienes* entre tus preciadas, sta *tu* muger
a tu diestra con ornamento de oro. Oye, hija, 11
y mira, y abaxa tu oreja, y olvida tu pueblo y
la casa de tu padre, y enamoraráse el rey de 12
tu hermosura, porque el es tu señor y acorvate
a el. Y la hija de Tiro con dadivas, y pueblos 13
ricos rogarán en tu presencia; toda *es* gloriosa 14
la hija del rey, la intrinsia, de oro entretexido
es su vestidura. Con brosladuras es traida al 15
rey, donzellas *vienen* tras ella, sus compañeras,
traidas a ti, son traidas con alegrias y plazer, 16
entran en el palacio del rey. Por tus padres 17
serán tus hijos, pornáslos por principes en toda
la tierra; haré que aya memoria de tu nombre 18
en toda generacion y generacion, por tanto
pueblos te confessarán perpetuamente y siempre.

de los hijos de Corah. **46**

Dios a nosotros *es* amparo y fuerça, socorro 2
en tribulaciones muy a tiempo. Por tanto no 3
temeremos en el mudar la tierra, y en el va-
cilar montes en el coraçon del mar. Bramen 4
hinchense sus aguas, tiemblen montes por la
sobervia del *mar*. Sela. Los arroyos de su rio 5
alegrarán la cibdad de Dios, santtidad de los
tabernaculos del altissimo. Dios *reside* en medio 6
della, no vacilará; socorrerála Dios a la pre-
sencia del alva. Alteranse gentes, vacilan reinos; 7

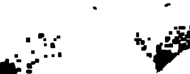
8 suena su boz y derritese la tierra. El SEÑOR
de exercitos *es* con nosotros, nuestro refugio *es*
9 el dios de Jacob. Sela. Venid, mirad las obras
del SEÑOR, que ha puesto destruiciones sobre
10 la tierra. Haze cessar las guerras hasta el fin
de la tierra; rompe arco, quiebra lança; quema
11 carros con fuego. Dexad y conoced que yo *soy*
Dios, ensalçaréme en gentes, ensalçaréme en la
12 tierra. El SEÑOR de los exercitos *es* con no-
sotros, nuestro refugio *es* el dios de Jacob. Sela.

47 de los hijos de Corah.

2 Todos pueblos, sonad con la palma; jubilad
3 a Dios con boz de canto. Porquê el SEÑOR
altissimo *es* espantoso, rey grande sobre toda la
4 tierra. Derriba pueblos debaxo de nosotros, y
5 naciones debaxo de nuestros pies. Escogió a
nosotros nuestra heredad, la ecelencia de Jacob
6 que amó. Sela. Subió Dios con jubilacion, el
7 SEÑOR con boz de trompeta. Cantad a Dios,
8 cantad; cantad a nuestro rey, cantad. Porque
rey de toda la tierra *es* Dios, cantad el que *de*
9 *vosotros* sabe. Reina Dios sobre gentes, Dios
10 se asienta en la silla de su santtidad. Grandes
de pueblos se ayuntan al pueblo del dios de
Abraham. Porque a Dios *pertenecen* los escudos
de la tierra, *que es* muy ensalçado.

48 de los hijos de Corah.

2 Grande *es* el SEÑOR, y muy alabado, en




la cibdad de nuestro Dios, monte de su santtidad.
Hermoso sitio, gozo de toda la tierra *es* el monte 3
de Sion *que sta* a los lados de aquelon, cibdad
del gran rey, Dios en sus palacios *della* es co- 4
nocido por refugio. Porque veis los reyes se 5
congregaron, passaron juntamente, | ellos vieron 6
ser assi, maravillaronse, espantaronse y apres-
suraronse. Temblor les sobrevino alli, y dolor 7
como de la que pare. Con viento oriental rom- 8
perás las naves del mar. Como lo oimos, assi 9
lo vimos, en la cibdad del SEÑOR de exercitos,
en la cibdad de nuestro Dios; Dios la estable-
cerá para siempre. Sela. Asperado avemos, 10
Dios *mio*, tu misericordia, en medio de tu templo.
Qual *es* tu nombre, Dios *mio*, tal *es* tu loor, 11
hasta los fines de la tierra. De justicia sta
llena tu diestra, alegrese el monte de Sion; 12
gozense las hijas de Juda, por tus juizios. Ro- 13
dead a Sion y cercadla, contad sus turriones, |
poned vuestro coraçon a la barbacana, ensalçad 14
sus palacios. Para contar*lo* a la generacion
venidera, porque este dios *es* nuestro Dios perpe- 15
tuamente y siempre, el nos guiará hasta la muerte.

de los hijos de Corah. **49**

Oid esto, todos pueblos; ascuchad, todos los 2
moradores del mundo. Tanto hijos de Adam 3
quanto hijos de varon, juntamente rico y pobre.
Mi boca hablará sabidurias, y el concetto de mi 4

5 coraçon prudencias. Inclinaré a parabola mi
6 oreja, abriré con vihuela mi enigma. Por que
temeré en dias del mal? *por que* la iniquidad
7 de mis calcaños me cercará? Los que confian
en su abundancia, y de la muchedumbre de sus
8 riquezas se precian, | *no veen que* al hermano
rescattando no rescattará el varon, ni dará a
9 Dios su precio, y *seria* preciado el rescatte de
10 sus animas, y cessaria para siempre, | y biviria
11 hasta la fin, no veria la fossa. Pero viendo
morir a los sabios, *que* juntamente perecen locos
y necios, y dexan a estrangeros su abundancia, |
12 su intrinsico dellos *es que duren* sus casas para
siempre, *y* sus abitaciones de generacion en
generacion, invocan sus nombres sobre las tierras.
13 Y el hombre no trasnochará en estimacion, será
14 comparado a las bestias que mueren. Este su
camino *es* su locura, y sus decendientes en sus
15 bocas dellos se contentarán. Sela. Como oveja
son puestos en la sepultura, la muerte los pace,
y en la mañana los rettos se enseñorearán dellos,
y su figura para consumir en la sepultura *que*
16 *es* abitacion para el. Pero Dios rescattará a
mi anima, de la mano de la sepultura quando
17 me tomará. Sela. No temas quando se enri-
quecerá el varon; quando crecerá la gloria de
18 su casa. Porque en su muerte no lo tomará
19 todo, ni baxará tras el su gloria. Porque en su

vida bendezirá a su anima, y te confessarán
quando te trattarás bien; passará *su anima* 20
hasta la generacion de sus padres, hasta el fin
no verán luz. El hombre *que stando* en esti- 21
macion no entenderá, será comparado a las
bestias que mueren.

de Asaf. **50**

El SEÑOR, El, Elohim *Dios*, *Dios* hablará;
llamará la tierra, desde el nacimiento del sol
hasta su poniente. Desde Sion, desde la per- 2
fetta hermosura, resplandecerá Dios. Verná 3
nuestro Dios y no callará, fuego consumidor
irá en su presencia, y arrededor del será mucha
tempestad. Llamará a los cielos de lo alto, y 4
a la tierra para juzgar a su pueblo. Congre- 5
gadme a mis misericordiosos, confederados co-
migo sobre sacrificio. Y publicarán los cielos 6
su justicia, *porque* Dios es el juez. Sela. Oye, 7
pueblo mio, y hablaré; Israel, y atestiguaré
contra ti, Dios dios tuyo *soy* yo. No te repre- 8
henderé sobre tus sacrificios, y tus holocaustos
que stan delante de mi continuamente. No tomaré 9
de tu casa novillo, ni de tu aprisco cabrones.
Porque mia es toda bestia de bosque, con los 10
animales que stan en mil montes. Conocida 11
tengo toda ave de monte, y las fieras campestres
estan comigo. Si avré hambre no lo diré a ti, 12
porque mio es el mundo y su plenitud. Comeré 13

por ventura carne de toros? o beveré sangre de
14 cabrones? Sacrificia a Dios confession, y paga
15 al altissimo tus votos. E invocame en el dia
16 de la aflicion, libraréte y glorificarásme. Y al
impio dixo Dios: Que *toca* a ti contar mis esta-
17 tutos? y tomas mi patto sobre tu boca? Y tu
aborreciste la diciplina, y echaste mis palabras
18 detras de ti. Si viste al ladron, consentiste con
19 el; y con adulteros *pusiste* tu parte. Embiaste
tu boca a mal, y tu lengua ensartará engaño.
20 Assentado hablarás contra tu hermano, contra el
21 hijo de tu madre pornás verguença. Esto heziste
y callé, pensaste que seria como tu. Castigaréte
22 y sacaré *tus cosas* delante tus ojos. Entended
ahora esto, los olvidados de Dios, porque no
23 arrebate y no *aya* quien libre. El que sacrifica
confession me honrrará, y al que compone *su*
camino le haré ver la salud de Dios.

51 de David.

3 Compadecete de mi, Dios *mio*, segun tu
misericordia; segun la muchedumbre de tus
4 piedades borra mis rebeliones. Multiplica *tus*
piedades, lavame de mi iniquidad; y alimpiame
5 de mi pecado. Porque yo conoceré mis rebelio-
nes, y mi pecado *estará* siempre delante de mi.
6 Contra ti, contra ti solo pequé; y hize el mal
en tus ojos. Por tanto serás justo en tu hablar,
7 y serás limpio en tu juzgar. Mira que en ini-

quidad fui formado, y en pecado me concibió
mi madre. Mira que te agrada verdad en lo 8
interior, y que en lo secreto me enseñarás sabi-
duria. Alimpiame con hissopo y seré limpio, 9
lavame y quedaré mas blanco que la nieve.
Hazme oir plazer y alegria, gozaránse los huessos 10
que quebrantaste. Asconde tu presencia de mis 11
pecados, y borra todas mis iniquidades. Coraçon 12
limpio cria en mi, Dios *mio;* y espiritu acertado
renueva dentro de mi. No me eches de tu pre- 13
sencia, y no quites de mi tu espiritu santto.
Restituyeme el gozo de tu salud, y con espiritu 14
voluntario me sustenta. Enseñaré a rebeldes 15
tus caminos, y pecadores retornarán a ti. Li- 16
brame de sangres, Dios dios de mi salud; *y*
cantará mi lengua tu justicia. Abrirás, señor, 17
mis labrios, y mi boca publicará tu loor. No 18
quieres sacrificio y daré*telo?* No te contenta
holocausto. Los sacrificios de Dios *son* el espi- 19
ritu quebrantado, el coraçon quebrantado y
molido *esto* no lo despreciarás, Dios *mio.* Haz 20
bien de tu voluntad a Sion, edifica los muros
de Jerusalem. Estonces querrás sacrificios de 21
justicia, holocausto y entera *ofrenda;* estonces
pornán sobre tu altar bezerros.

de David. **52**

Por que te vanaglorias en el mal, valiente? 3
La misericordia de Dios *es* cada dia. | Maldades 4

pensará tu lengua, como navaja afilada haziendo
5 engaño. Has amado el mal mas que el bien,
6 la mentira mas que hablar justicia. Sela. Has
amado todas palabras de perdicion; *o* lengua
7 engañosa. Tambien Dios te destruirá hasta el
fin, te quitará y te sacará del tabernaculo, y te
desarraigará de la tierra de los que biven. Sela.
8 Y veránlo justos y temerán, y sobre el se reirán.
9 Veis el valiente *que* no puso en Dios su fuerça,
y confió en la muchedumbre de sus riquezas, *y*
10 se fortificó en su maldad? Y yo como oliva
loçana en la casa de Dios, he confiado en la
misericordia de Dios perpetuamente y siempre.
11 Confessaréte perpetuamente porque heziste *esto*,
y asperaré tu nombre, porque bueno *es* delante
de tus misericordiosos.

53 de David.

2 Dixo el loco en su coraçon: No *ay* Dios.
Corrompieron *su bivir* y hizieron abominable
3 iniquidad, no *ay* quien haga bien. Considera
Dios desde los cielos sobre los hijos de Adam,
para ver si ay quien entienda que busque a
4 Dios. Todo *hombre* ha tornado atras, juntamente
se an depravado; no *ay* quien haga bien, no *ay*
5 ni aun uno. Como no conocerán los que obran
iniquidad, los que se comen a mi pueblo *como*
6 comen pan, que no invocan a Dios? Alli temieron
temor *adonde* no avia temor, porque Dios esparció

los huessos de los que te tenian cercado, causa-
ste*les* confusion porque Dios los aborrecia. Quien 7
dará desde Sion saludes a Israel? Quando
retornará Dios la cattividad de su pueblo, goza-
ráse Jacob *y* alegraráse Israel.

de David. **54**

Dios *mio*, por tu nombre me salva, y con tu 3
valentia haz mi vengança. Dios *mio*, oye mi 4
oracion, ascucha los dichos de mi boca. Porque 5
estrangeros se an levantado sobre mi, y violentos
buscan mi anima, no an puesto a Dios delante
de si. Sela. Ved que Dios *es* mi ayudador, el 6
señor *es* con los que sustentan mi anima. Resti- 7
tuirá el mal a mis adversarios, por tu verdad
los destruye. Con *animo* liberal te sacrificaré; 8
confessaré, SEÑOR, tu nombre, *diziendo* que es
bueno. Que de toda tribulacion me libró, y *que* 9
en mis enemigos vieron mis ojos.

de David. **55**

Ascucha, Dios *mio*, mi oracion, y no te as- 2
condas a mi ruego, sta comigo y respondeme. 3
Bramaré en mi oracion y desasosegaréme, | por 4
la boz del enemigo, por causa de la estrechura
en que me pone el impio, porque mueven contra
mi iniquidad, y con ira me aborrecen. Mi coraçon 5
tiembla dentro de mi, y espantos de muerte an
caido sobre mi, temblor y temor me ha venido, 6
y horror me ha cubierto. | Y dixe: Quien me 7

dará ala como de paloma? bolaria y reposaria.
8 Ved que me alexaria vagando, trasnocharia en
9 desierto. Sela. Aceleraria mi libracion mas que
10 viento vehemente, mas que tempestad. Destruye-
***los*, Señor, divide su lengua, porque visto he**
11 injuria y pleito en la cibdad. Dia y noche la
cercan sobre sus muros, e iniquidad y dolor *ay*
12 en medio della, | maldades *ay* en medio della, y
13 no se parte de su plaça fraude y engaño. No
***era* enemigo el que me denostó, y comportaré?**
no me aborrecia el que sobre mi se engrandeció,
14 y asconderéme del? Pero tu, ombre, *que eras*
15 como otro yo, mi guia y mi conocido. Junta-
mente tomavamos dulce consejo, en la casa de
16 Dios andavamos con compañia. Cargue la muerte
sobre ellos, baxen bivos a la sepultura, porque
17 males *ay* en sus corillos en medio dellos. Yo
18 a Dios llamaré, el SEÑOR me salvará. A la
tarde y a la mañana y al mediodia oraré, y
19 haré rumor y *el* oirá mi boz. Rescattará en
paz a mi anima de la guerra que es comigo,
20 porque muchos son comigo. Oirá Dios y aba-
tirálos, y el sentado ab inicio. Sela. Porque
no *ay* mudanças en ellos, y no temen a Dios.
21 Echó *aquel* la mano a sus pacificos, y violó su
22 patto. Ablandaron mas que manteca su boca, y
***ay* guerra en sus coraçones, molificaron mas que**
23 olio sus palabras, y ellas *eran* cuchillos. Echa





sobre el SEÑOR tu carga, y el te sustentará,
no dará para siempre caida al justo. Y tu, 24
Dios *mio*, los harás baxar *a los impios* al pozo
de la fossa; ombres de sangre y de engaño no
demediarán sus dias, y yo confiaré en ti.

de David. **56**

Compadecete de mi, Dios *mio*, porque me 2
ha tragado el ombre, cada dia combatiendo me
oprimirá. Tragan*me* cada dia los que me per- 3
siguen, porque son muchos los que me combaten,
o altissimo. El dia que temeré yo, en ti con- 4
fiaré. En Dios alabaré su palabra, en Dios he 5
confiado, no temeré lo que me *podrá* hazer la
carne *los hombres*. Cada dia caluniarán mis 6
palabras, sobre mi son todos sus pensamientos
para mal. Ellos se congregarán y asconderán, 7
guardarán mis pisadas, assi como asperaron a
mi anima. Sobre *su* iniquidad se librarán ellos? 8
no, *que* en ira abates los pueblos, Dios *mio*. Tu 9
tienes contada mi vagacion, pon en tu odre mi
lagrima, como y no *la pornás* en tu libro?
Estonces tornarán atras mis enemigos, en el dia 10
que invocaré, esto he sabido porque Dios es
comigo. En Dios alabaré la palabra, en el 11
SEÑOR alabaré la palabra, en Dios he confiado, 12
no temeré lo que me *podrá* hazer el hombre.
Sobre mi *stan*, Dios *mio*, tus votos, pagaréte 13
confessiones, *diziendo* que libraste mi anima 14

de muerte, tambien mis pies de caida, para que
ande en presencia de Dios en la luz de los que
biven.

57 de David.

2 Compadecete de mi, Dios *mio*, compadecete
de mi, pues que en ti ha confiado mi anima, y
a la sombra de tus alas confiaré, hasta que
3 passen las violencias. Llamaré al altissimo Dios,
4 al dios que cumple sobre mi *por mi*. Embiará
de los cielos y salvaráme del denuesto que me
traga. Sela. Embiará Dios su misericordia y
5 su verdad. Mi anima *sta* en medio de leones,
estaré echado entre llamas de fuego *estas son*
hijos de Adam, los dientes de los quales son
6 lança y saetas, y su lengua espada afilada. En-
salçate sobre los cielos, Dios *mio*, sobre toda la
7 tierra tu gloria. Red aparejaron a mis pisadas,
acorvó el *enemigo* mi anima, cavaron en mi
presencia hoya, cayeron en medio della. Sela.
8 Aparejado sta mi coraçon, Dios *mio;* aparejado
9 sta mi coraçon, tañeré y cantaré; | despierta,
gloria mia; despierta, salterio y vihuela, desper-
10 taré al aurora. Confessaréte entre pueblos, señor;
11 cantaréte entre naciones, que *es* grande hasta
los cielos tu misericordia, y hasta los cielos tu
12 verdad. Ensalçate sobre los cielos, Dios *mio;*
sobre toda la tierra tu gloria.

de David. **58**

Por ventura, o junta, hablareis *jamas* justi- 2
cia? juzgareis rettamente, hijos de Adam. Tam- 3
bien de coraçon cometereis maldades en la tierra,
falsedad pesarán vuestras manos. Agenados 4
van los impios desde la madre, errados van
desde el vientre los que hablan mentira. Ponçoña 5
tienen semejante a la ponçoña de la serpiente,
como *la* de la bivora sorda que atapa su oreja, |
que no oirá boz de encantadores; de encantador 6
enseñado en encantar. Dios *mio*, rompeles sus 7
dientes en sus bocas; quiebra, SEÑOR, las
muelas de los leones. Viertanse como agua, 8
vayanse en si mesmos; estiendan sus saetas como
quando son quebradas; como caracol que se con- 9
sume vaya, *como* aborton de muger que no vee
sol. Mas presto que vuestras ollas sienten la 10
espina, *como* lo bivo, como furor, *assi* sea in-
quietado. Alegraráse el justo quando verá 11
vengança, lavará sus pies en sangre de impio, |
y dirá el hombre: Ciertamente ay frutto para 12
el justo, ciertamente es Dios juez en la tierra.

de David. **59**

Librame de mis enemigos, Dios mio; de los 2
que se me levantan me ampara, librame de los 3
que obran iniquidad, y de ombres sangrientos
me salva. Cata que van espiando a mi anima, 4
congreganse contra mi robustos, no *por* mi re-

5 belion ni *por* mi pecado, SEÑOR. Sin maldad
mia corren y se aparejan, despierta para salirme
6 al encuentro y mira. Y tu, SEÑOR, dios de
exercitos, Dios de Israel, vela para visitar todas
las gentes, no te compadezcas de ninguno de
los que perversamente exercitan iniquidad. Sela.
7 Retornan a la tarde, regañan como perro, y
8 rodean la cibdad. Ves hablan con sus bocas,
cuchillos *ay* en sus labrios, porque *dizen:* Quien
9 oye? I tu, SEÑOR, te reirás dellos, te burlarás
10 de todas las gentes. Su fortaleza en ti la guar-
11 daré, porque Dios de mi refugio *eres tu.* El
dios de mi misericordia me prevenga, Dios me
12 haga ver en mis adversarios. No los mates
porque no lo olvide mi pueblo, haz que anden
vagando en tu pueblo y desgradualos, Señor,
13 escudo nuestro. Pecado de sus bocas *sea* la
palabra de sus labrios, y sean comprehendidos
en su sobervia, y de perjurar y de mentir cuenten.
14 Consume con furor, consume y no *serán* ellos.
Y conocerán que Dios govierna en Jacob, hasta
15 los fines de la tierra. Sela. Y retornan a la
tarde, regañan como perros, y rodean la cibdad.
16 Ellos andarán vagando por comer, si no se
17 hartarán y trasnocharán. Y yo cantaré tu forta-
leza, y alabaré de mañana tu misericordia,
diziendo que me has sido refugio, y amparo en
18 el dia de mi tribulacion. Fortaleza mia, a ti

cantaré, *diziendo* que Dios *ès* mi refugio, dios de
mi misericordia.

de David. **60**

Dios *mio*, aborrecistenos, destruistenos; stas 3
airado, retorna a nosotros. Heziste temblar la 4
tierra, rompistela; sana sus rotturas, porque sta
vacilando. Mostraste a tu pueblo dureza, abre- 5
vastenos con vino ponçoñoso. Diste a los que 6
te temian vandera, para triunfar por causa de
la verdad. Sela. Porque sean librados los que 7
tu amas, salva con tu diestra y respondeme. |
Hablado ha Dios en su santtuario: Gozaréme 8
dividiré a Sichem, y mediré el valle de Succoth.
Mio *es* Gilead y mio *es* Menasse, y Efraim *es* 9
la fuerça de mi cabeça, y Juda *es* mi dador de
ley *mi principe*. Moab *es* vaso para lavarme, 10
sobre Edom arrojaré mi çapato, sobre mi triunfa
tu, Pelestina. Quien me llevará a la cibdad 11
fortificada? quien me guiará hasta Edom? Por 12
ventura no *lo harás* tu, Dios *mio*, que nos
aborreciste, y no salirás, Dios *mio*, en nuestros
exercitos? Socorrenos en la tribulacion, vana 13
es la salud del hombre. Con Dios haremos 14
fuerça, y el acoceará a nuestros enemigos.

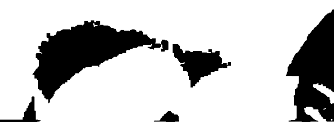
de David. **61**

Oye, Dios *mio*, mi cantar, ascucha mi ora- 2
cion. Desde lo ultimo de la tierra llamaré a ti 3
con afan de mi coraçon, en piedra alta mas que

4 yo me pornás. Porque has sido mi confiança,
mi torre fuerte a la presencia del enemigo.
5 Moraré en tu tienda *muchos* siglos, confiaré en
6 el ascondrijo de tus alas. Sela. Porque tu,
Dios *mio*, oiste mis votos, diste*me* la heredad
7 de los que temen tu nombre. Dias sobre dias
añadirás al rey, sus años *serán* como generacion
8 y generacion. Morará perpetuamente en pre-
sencia de Dios, apareja misericordia, y verdad
9 *que* lo conserven. Assi cantaré tu nombre para
siempre, pagando mis votos *de* dia *en* dia.

62 de David.

2 Cierto mi anima calla *asperando* a Dios,
3 del *depende* mi salud. Cierto el *es* mi roca y
4 mi salud; mi refugio; no vacilaré mucho. Hasta
quando espiareis sobre el varon? perecereis todos
vosotros, como el muro inclinado, *como* la pared
5 rempuxada. Cierto del alteza suya *del varon*
consultan para rempuxarlo, huelgan con la men-
tira, bendizen con su boca y dentro de si mal-
6 dizen. Sela. Cierto mi anima calla *asperando*
7 a Dios, porque del *depende* mi asperança. Cierto
el *es* mi roca y mi salud; mi refugio, no vaci-
8 laré. Sobre Dios mi salud y mi gloria, la roca
9 de mi fuerça *y* mi confiança *sta* en Dios. Con-
fiad, pueblos, en el todo tiempo, derramad en
su presencia vuestros coraçones, Dios es nuestra
10 confiança. Sela. Cierto vanidad *son* los hijos




de Adam, mentira *son* los hijos de varon; para
subir en balanças ellos juntamente mas *que* la
vanidad. No confieis en engaño ni en robo, no 11
os alivianeis; quando las riquezas crecerán, no
apliqueis el coraçon *a ellas*. Una vez habló 12
Dios, dos vezes he oido esto: que la fuerça *viene*
de Dios, | y tuya *es*, señor, la misericordia, por- 13
que tu pagarás al varon segun sus obras.

de David. **63**

Dios, mi dios *eres* tu, a ti madrugaré; se- 2
dienta sta por ti mi anima, desseosa sta de ti mi
carne; en tierra yerma esteril sin aguas. Assi 3
como estoy en el santtuario te he mirado; por
ver tu fortaleza y tu gloria. Porque mejor *es* 4
tu misericordia que *muchas* vidas, mis labrios te
alabarán. Assi te bendeziré por *toda* mi vida, 5
en tu nombre alçaré mis palmas. Como de 6
enxundia y grasseza se hartará mi anima, y con
labrios de cantares *te* alabará mi boca. Si me 7
he acordado de ti sobre mis estrados, y en *mis*
vigilias pensaré en ti. Porque has sido mi 8
socorro, y à la sombra de tus alas cantaré.
Apegada va mi anima tras ti, tu diestra me 9
sustentará. Y estos para destrucion buscarán 10
a mi anima, entrarán en las profundidades de
la tierra. Passaránlo *al impio* a filo de espada, 11
serán parte de rapojas. Y el rey se gozará con 12
Dios, será alabado todo el que jurará por el,

porque será cerrada la boca de los que hablan
mentira.

64 de David.

2 Oye, Dios *mio*, mi boz en mi oracion, del
3 temor del enemigo guarda mi vida, ascondeme
del consejo de los malinos, de los alborotos de
4 los que obran iniquidad. Los quales afilan como
espada su lengua, tiran su saeta *que es* palabra
5 amarga, para assaetear en ascondrijos al per-
fetto, de presto lo assaetearán y no temerán.
6 Fortificarán en si mala palabra, contarán de
7 asconder lazos, diziendo: Quien los verá? Bus-
carán malicias, esecutarán lo que buscando avrán
buscado, aun dentro del varon y en coraçon
8 profundo. Y assaetearálos Dios, con repentina
9 saeta serán heridos. Y harán que sus propias
lenguas caigan sobre ellos mesmos, moveránse
10 todos los que los mirarán. Y verá*lo* todo hombre,
y publicarán las obras de Dios, y en su obra
11 se harán entendidos. Gozaráse el justo con el
SEÑOR y confiará en el, y gloriaránse todos
los de rettos coraçones.

65 de David.

2 A ti, Dios *mio*, calla el alabança en Sion,
3 y a ti será pagado el voto. Que oyes la ora-
4 cion, a ti verná toda carne. Palabras *o cosas*
de iniquidades prevalecieron sobre mi, nuestras
5 rebeliones tu las purgarás. Bienaventurado el

que eligirás y te allegarás, morará en tus pala-
cios; hartaremonos en el bien de tu casa, *que es*
tu santto templo. Cosa maravillosa con justicia 6
nos responderás, dios de nuestra salud; con-
fiança de todos los fines de la tierra, y de los
alexados del mar. Aparejando montes con su 7
virtud, ceñido de valentia, | refrenando el ruido 8
del mar, el ruido de sus olas y el alboroto de
pueblos. Y temen los que moran en los fines 9
de la tierra de tus señales, hazes que te alaben
las salidas de la mañana y de la tarde. Visitas 10
la tierra y agradaste della, enrriquecesla mucho,
el arroyo de Dios sta lleno de aguas, aparejas
sus trigos, porque assi la aparejas. Hartasle 11
sus sulcos, abaxasle sus alterones; ablandasla
con lluvias menudas, bendizes su frutto. Coronas 12
al año con tus bienes, y tus caminos estilan
grasseza, estilarán en las moradas del desierto, 13
y los collados se ceñirán de gozo. Las llanuras 14
se vestirán de oveja, y los valles se cubrirán de
trigo. Jubilarán, tambien cantarán.

Jubilad a Dios todos *los* de la tierra, | **66**
cantad la gloria de su nombre, poned gloria en 2
su loor. Dezid a Dios: Quan admirable *eres* en 3
tus obras, por tu mucha fortaleza te mentirán
tus enemigos. Todos *los* de la tierra se te 4
acorvarán y te cantarán, cantarán tu nombre.
Sela. Venid y mirad las obras de Dios, *que es* 5

admirable en obra sobre los hijos de Adam.
6 Convirtió el mar en sequedad, por el rio passaron
7 a pie, alli nos gozavamos con el. Señorea con
su valentia al siglo, sus ojos atalayan las gentes,
los que se apartan no se ensalçarán en si mes-
8 mos. Sela. Bendezid, pueblos, a nuestro Dios,
9 y hazed que sea oida la boz de su loor. Puso
nuestras animas en vida, y no dio a que vaci-
10 lassen nuestros pies. Porque nos provaste, Dios;
11 acendrastenos como se acendra a la plata. Me-
tistenos en lazo, pusiste molestia en nuestros
12 lomos, encavalgaste ombre en nuestras cabeças,
entramos en fuego y en agua y sacastenos a
13 regadio. Entraré en tu casa con holocaustos,
14 pagaréte mis votos, los que pronunciaron mis
labrios, y habló mi boca en mi tribulacion.
15 Holocaustos de *animales* gruessos te ofreceré,
con encienso de carneros haré *que aya* bueyes
16 y cabrones. Sela. Venid oid y contaré, todos
los que temeis a Dios, lo que ha hecho a mi
17 anima. A el llamé con mi boca, y *el* fue en-
18 salçado debaxo de mi lengua. Si vi iniquidad
19 en mi coraçon, no me oirá el señor. Pero oyóme
20 Dios, y ascuchó la boz de mi oracion. Bendito
Dios, que no apartó *de si* mi oracion ni su
misericordia de mi.

67. 2 Compadezcase Dios de nosotros y bendiga-
nos, esclarezca su presencia en nosotros. Sela.

Para conocer en la tierra tu camino, en todas 3
las gentes tu salud. Confiessente pueblos, Dios 4
mio; confiessente pueblos todos ellos. Alegrense 5
y huelguense naciones. Porque juzgarás pueblos
con igualdad, y guiarás naciones en la tierra.
Sela. Confiessente pueblos, Dios *mio;* confiessen- 6
te pueblos todos ellos. La tierra produzga su 7
frutto, bendiganos Dios, dios nuestro. Bendi- 8
ganos Dios, y temanlo todos los fines de la
tierra.

de David. **68**

Levantandose Dios serán esparzidos sus 2
enemigos, y huirán de su presencia los que lo
aborrecen. Como es alançado el humo, *los* 3
alançarás; como se derrite la cera a la presencia
del fuego, perecerán los impios a la presencia
de Dios. Y los justos se alegrarán *y* gozarán 4
por la presencia de Dios, y regozijaránse con
alegria. Cantad a Dios, cantad su nombre; 5
ensalçad al que cavalga sobre los cielos, de JA
es *derivado* su nombre y gozaos en su presencia.
Padre de huerfanos y abogado te bibdas, Dios 6
en su santta morada. Dios a los solos haze 7
morar en *entera* familia, saca a los *que stan*
presos con grillos, tambien los apartados *del*
moran en sequedad. Quando tu, Dios, saliste 8
en presencia de tu pueblo, quando caminavas
por el desierto, (Sela) | la tierra tembló, tambien 9

los cielos estilaron; a la presencia de Dios,
testigo es este Sinay; a la presencia de Dios,
10 del dios de Israel. Lluvia a voluntades hazias
alçar, Dios, *sobre* tu heredad, y cansada tu la
11 adereçaste. Tu congregacion moró en ella,
aparejarás*la* con tu bondad al pobreto, Dios
12 *mio*. El señor dará palabra, a las cantoras de
13 exercito grande. Reyes de exercitos huirán
huirán, y la que mora en casa repartirá el des-
14 pojo. Si *bien* estareis echados entre ollas, *sereis*
como alas de paloma cubiertas de plata, y sus
15 plumas verdor *y* oro. Desbaratando el omni-
16 potente reyes en ella, nieva en Zalmon. El
monte de Dios monte de Basan, monte de colla-
17 dos monte de Basan. Por que saltareis, montes
de collados? Este monte quiso Dios para su
abitacion, tambien el SEÑOR *lo* morará para
18 siempre. El carro de Dios *llevan* veinte mil
millares de angeles, y el señor en ellos *como en*
19 Sinay en el sagrario. Subiste en alto, cattivaste
cattividad, tomaste dones en hombre, y aun de
20 apartados para que more el SEÑOR Dios. Ben-
dito el señor *de* dia *en* dia, carguenos de *bienes*
21 el dios de nuestra salud. Sela. El mesmo Dios
es a nosotros dios de saludes, y del SEÑOR
22 señor *son* las salidas a la muerte. Ciertamente
Dios herirá la cabeça de sus enemigos, la mollera
23 cabellada del que anda en sus delittos. Dixo el

señor: *Como* de Basan *los* retornaré, retornaré-
los como de las honduras del mar. Por tanto 24
teñirás tu pie en sangre, la lengua de tus perros
en la *que salirá* de enemigos del. Vieron tu 25
pompa, Dios *mio*, la pompa de mi dios *y* mi
rey en el sagrario. Delante ivan cantores, des- 26
pues tañedores, en medio donzellas tañendo
panderos, *diziendo:* En çongregaciones bendezid 27
a Dios, al señor *los* de la linea de Israel. Alli 28
iva Benjamin pequeño, señor dellos, principes
de Juda la fuerça dellos, principes de Zebulon,
principes de Naftalim. Mandó*te* tu Dios tu 29
fortaleza; fortalece, Dios *mio*, esto que has obrado
en nosotros. Desde tu témplo sobre Jerusalem 30
por tanto reyes te trairán dones. Reprehende 31
a la bestia del cañaveral, la congregacion de
fuertes, entre novillos de pueblos humillaráse
con pedaços de plata, destruye los pueblos que
quieren guerra. Vernán grandes de Egitto, Etio- 32
pia hará que corran sus manos a Dios. Reinos 33
de la tierra, cantad a Dios; cantad al señor.
Sela. Al que cavalga sobre cielos de cielos de 34
antiguedad, ved que dará con su boz, boz fuerte.
Dad fortaleza a Dios, sobre Israel *muestra* su 35
grandeza y su fortaleza en las nuves. Admirable 36
eres, Dios, desde tus sagrarios. El dios de Is-
rael el dará fortaleza y fuerças al pueblo. Ben-
dito Dios.

69 de David.
2 Salvame, Dios *mio*. Porque entrado an
3 aguas hasta el anima. Capuzado estoy en hondo
cieno y no tengo en que estribar, he entrado en
honduras de aguas, y la creciente me ha ane-
4 gado. Cansado me tiene mi llamar, ronca sta
mi garganta; an desfallecido mis ojos del asperar
5 a mi Dios. Crecido an mas que los cabellos de
mi cabeça los que sin causa me aborrecen; forti-
ficados estan los que me matan, *digo* mis ene-
migos de falsedad; lo que no robé, estonces lo
6 restituigo. Dios *mio*, tu has conocido mi locura,
7 y mis delittos no te son ascondidos. No reciban
confusion por mi los que te asperan, señor,
SEÑOR de exercitos; no sean avergonçados por
8 mi los que te buscan, dios de Israel. Porque
por ti he sufrido denuesto, verguença ha cubierto
9 mi cara, | estrangero he sido a mis hermanos, y
10 forastero a los hijos de mi madre. Porque el
zelo de tu casa me ha comido, y los denuestos
de los que te an denostado an caido sobre mi.
11 Y llorando *he afligido* con ayuno a mi anima,
12 y hame causado denuestos, y puse por mi vesti-
13 dura saco, y heles sido por refran. Platican
de mi los sentados a la puerta, y *cantan* can-
14 tares los que beven cerveza. Y yo mi oracion
a ti, SEÑOR, al tiempo de voluntad; Dios *mio*,
con la muchedumbre de tu misericordia, respon-

deme con la verdad de tu salud. Sacame del 15
lodo y no seré capuzado; seré librado de los
que me aborrecen y de honduras de aguas. No 16
me aniegue la creciente de aguas, y no me
trague el profundo, y no cierre sobre mi el pozo
su boca. Respondeme, SEÑOR, pues que *es* 17
buená tu misericordia, conforme a la muche-
dumbre te tus piedades mira hazia mi, y no 18
ascondas tu presencia de tu siervo, porque la
tribulacion *sta* comigo, respondeme presto. Alle- 19
gate a mi anima y rescattala, por causa de mis
enemigos me redime. Tu has conocido mi de- 20
nuesto y mi confusion y mi verguença, delante
de ti *estan* todos mis atribuladores. El denuesto 21
ha quebrantado a mi coraçon y estoy debilitado,
y he asperado consuelo y no *lo ay*, y consola-
dores y no he hallado. Y anme dado para 22
comer hiel, y para mi sed me an abrevado con
vinagre. Seales su mesa en su presencia por 23
lazo, y sus cosas pacificas por tropieço, | seanles 24
oscurecidos sus ojos para que no vean, y haz
que sus lomos siempre vacilen. Derrama sobre 25
ellos tu indinacion, y el furor de tu ira los com-
prehenda, | su palacio quede desierto, y en sus 26
tiendas no aya morador. Porque al que tu heriste 27
an perseguido, y del dolor de tus heridos con-
tarán. Da iniquidad sobre su iniquidad, y no 28
entren en tu justicia, sean raidos del libro de 29

30 bivos, y con justos no sean escrittos. Y a mi,
pobreto y dolorido, tu salud, Dios *mio*, me en-
31 salçará. Alabaré el nombre de Dios con cantar,
32 y engrandecerélo con confession; y agradará al
SEÑOR mas que buey, o novillo que echa cuer-
33 nos y uñas. Verán pobretos *y* alegraránse, los
que buscan a Dios y bivirá vuestro coraçon, |
34 porque el SEÑOR oye a los mendigos, y a sus
35 encarcelados no los desprecia. Alabanlo cielos
y tierra, mares y todo lo que nada en ellos.
36 Porque Dios salvará a Sion, y edificará las
cibdades de Juda. I morarán alli y heredaránla, |
37 y la simiente de sus siervos la posseará, y los
amadores de su nombre morarán en ella.

70 de David.

2 Dios *mio,* a librarme; SEÑOR, a mi socorro
3 te apressura. Queden confusos y denostados
los que buscan a mi anima. Tornen atras y
4 sean avergonçados los que quieren mi mal, re-
tornen en pago de su confusion los que dizen:
5 Ho ho. Gozaránse y alegraránse contigo todos
los que te buscan, y dirán siempre: Engrandecido
6 sea Dios, los que aman tu salud. Y yo pobreto
soy y mendigo; Dios *mio*, apressurate a mi; mi
socorro y mi liberacion eres tu; SEÑOR, no te
tardes.

71 En ti, SEÑOR, he confiado, no quede yo
2 confuso jamas. Con tu justicia me scapa y me

libra, inclina hazia mi tu oreja y salvame. Sey- 3
me como roca fuerte, para venir *a ella* siempre,
mandaste a salvarme, porque mi piedra y mi
castillo *eres* tu. Dios mio, librame de la mano 4
del impio, de la palma del perverso y del
caluniador. Porque tu eres mi esperança, señor 5
SEÑOR mio, confiança mia desde mi niñez.
Sobre ti he sido sustentado desde el vientre, 6
de las entrañas de mi madre tu me sacaste, de
ti será siempre mi loor. Como monstruo he sido 7
a muchos, y tu *eres* mi fuerte confiança. Mi 8
boca stará llena de tu loor, cada dia de tu
gloria. No me deseches al tiempo de la vejez; 9
quando me faltará la virtud, no me desampares.
Porque hablan mis enemigos de mi, y los que 10
aguardan a mi anima se aconsejan juntamente,|
diziendo: Dios lo ha desamparado; perseguidlo 11
y prendedlo porque no ay quien *lo* escape. Dios 12
mio no te alexes de mi; Dios mio, a mi socorro
te apressura. Reciban confusion y sean con- 13
sumidos los que aborrecen a mi anima, sean
cubiertos de denuesto y de infamia los que
buscan mi mal. Y yo siempre asperaré, y ana- 14
diré sobre todo tu loor. Mi boca contará tu 15
justicia, cada dia tu salud porque no entiendo
numeros. Entraré en las valentias del señor, 16
SEÑOR mio, acordaréme de tu justicia, de ti
solo. Dios *mio*, enseñasteme desde mi nñiez, y 17

18 hasta ahora publicaré tus maravillas. Y aun
hasta la vejez y las canas, Dios *mio*, no me
desampares, hasta que publique tu braço a la
generacion *presente y* tu valentia a toda *genera-*
19 *cion* venidera. Y tu justicia, Dios *mio*, hasta
lo alto, que heziste grandezas, Dios *mio*, quien
20 como tu? Que has hecho ver tribulaciones
muchas y malas, retornarás *y* vivificarásme, y
de los abismos de la tierra, retornando me
21 subirás, acrecentarás mi grandeza y tornando
22 me consolarás. Tambien yo te confessaré con
instrumento de musica, tu verdad, Dios mio; te
23 cantaré a la vihuela, o santto de Israel. Gozarán
mis labrios quando te cantaré, y mi anima la
24 que rescattaste, tambien mi lengua cada dia se
exercitará en tu justicia, porque confusos, por-
que denostados *quedarán* los que buscan mi mal.

72 De Salomon.

Dios *mio*, da tus juizios al rey, y tu justicia
2 al hijo del rey. Juzgará a tu pueblo con justicia,
3 y a tus pobretos con juizio. Trairán los montes
4 paz al pueblo, y los collados con justicia. Juz-
gará a los pobretos del pueblo, salvará a los
hijos de los mendigos, y quebrantará al usur-
5 pador. Temeránte con el sol, y en presencia
6 de la luna generacion y generaciones. Cairá
el rey como lluvia sobre *prado* segado, como
7 lluvia menuda que remoja la tierra. Florecerá

en sus dias el justo, y *avrá* mucha paz hasta
que no *aya* luna. Y enseñoreará de mar a mar, 8
y desde el rio hasta los fines de la tierra. En 9
presencia del se acorvarán solitarios, y sus ene-
migos lamerán polvo. Reyes de Tarsis y de 10
insulas darán dones, reyes de Sceba y de Saba
trairán dadivas. Y acorvaránsele todos los reyes, 11
todas las gentes lo servirán. Porque librará al 12
mendigo quando bozeará, y al pobreto y que no
tiene ayudador. Compadeceráse del necessitado 13
y del mendigo, y salvará las animas de los
mendigos. De fraude y de engaño rescattará 14
su anima dellos, y la sangre dellos será preciada
en los ojos del. Y bivirá y darále del oro de 15
Sceba, y siempre rogará por el, cada dia lo ben-
dezirá. Acontecerá *que un* puñado de trigo 16
sembrado en tierra, en cabeça de montes, será
meneado como en el Libano su frutto, y flore-
cerán *los* de la cibdad como la yerva de la
tierra. Durará su nombre para siempre, en pre- 17
sencia del sol será propagado su nombre, y
bendeziránse en el, todas las gentes lo beatifi-
carán.

Bendito el SEÑOR Dios, dios de Israel, 18
que haze maravillas solo el. Y bendito el nombre 19
de su gloria para siempre, y sea llena toda la
tierra de su gloria. Amen y amen. | Fenecen 20
las oraciones de David, hijo de Jesse.

Libro tercero.

73 de Asaf.

Ciertamente *es* bueno Dios a Israel, a los
2 de limpio coraçon. Y a mi casi se me apartaron
mis pies, por poco se derramaron mis pisadas.
3 Porque zelava a los locos, *y* mirava la paz de
4 los impios. Que no *ay* ataduras en sus muertes,
5 y *sta* entera su virtud. En dolor de ombre
6 no estan, y con hombre no son açotados. Por
tanto la sobervia les es collar, cubriráse *para*
7 tomar violencia para si. Salenseles por la
grasseza sus ojos, passan de los pensamientos
8 del coraçon. Hazen dissolutos *a otros* y hablan
9 en el mal de rapina, desde alto hablan. Ponen
èn los cielos su boca, y su lengua anda por la
10 tierra. Por tanto retorna su pueblo *de Dios* a
11 esto, y agua de lleno les salen a ellos, | y dizen:
Como y conoce Dios? y ay conocimiento en el
12 altissimo? Ved estos *son* impios, y estan paci-
13 ficos en el mundo y alcançan riquezas. Cierta-
mente en vano he alimpiado mi coraçon, y he
14 lavado con limpieza mis palmas: y he sido
açotado cada dia, y mi castigo *fue* en las
15 mañanas. Si he dicho: Contaré assi, ves a la
16 generacion de tus hijos he defraudado. Y con-
sideré para saber esto, *pero* era trabajo en mis
17 ojos, | hasta entrar en los sagrarios de Dios, y
18 entender lo ultimo destos *impios*. Ciertamente

en *estados* deleznables los pones, derribaslos en
destruciones. Quan de presto son destruidos; 19
fenecen, son acabados de los horrores, | como 20
el sueño *passado* del despertado, señor, en la
cibdad despreciarás las imagines dellos. Pero 21
inflamóse mi coraçon, y aguzéme en mis riñones, |
y yo *era* iñorante y no sabia, como bestia era 22
contigo. Y yo siempre contigo, *porque* tomaste 23
con la mano mi diestra, con tu consejo me 24
guiarás, y despues a gloria me tomarás. Quien 25
para mi en los cielos? y contigo no he querido
a ninguno en la tierra. Desfallecen mi carne y 26
mi coraçon, la fuerça de mi coraçon y mi parte
es Dios para siempre. Porque ves los que se 27
alexan de ti perecerán, heziste morir a todo
hombre que te haze fornicacion. Y a mi el 28
llegarme a Dios me es bueno, he puesto en el
señor SEÑOR mio mi confiança, para contar
todas tus obras.

de Asaf. **74**

Por que te alexas, Dios, para siempre? humeará tu ira contra la oveja de tu dehesa?
Acuerdate de tu congregacion que posseiste de 2
principio, de la vara de tu heredad que redemiste, deste monte de Sion en que moraste.
Levanta tus pisadas a destruciones perpetuas, 3
todo enemigo maltratta en el sagrario. Braman 4
tus adversarios en medio de tus sinagogas, ponen

5 sus vanderas por vanderas. Parece como el
6 poner segures en lo alto de arvol espesso. Y
ahora sus maçonerias juntamente con pico y con
7 martillos *las* rompen. An echado en fuego tu
sagrario, por tierra an profanado el tabernaculo
8 de tu nombre. An dicho en su coraçon: Demos
en ellos a uno. An quemado todas las sinagogas
9 de Dios en la tierra. Nuestras señales no las
vemos *ya*, no ay profeta, y no *ay* con nosotros
10 quien sepa hasta quando. O Dios, hasta quando
injuriará el que aflige? menospreciará el ene-
11 migo tu nombre para siempre? Por que retirarás
tu mano y tu diestra? *Sacandola* de en medio
12 de tu seno, consume. Y Dios *es* mi rey de an-
tiguo, que obra saludes en medio de la tierra.
13 Tu con tu fuerça dividiste el mar, quebraste
14 cabeças de dragones sobre las aguas. Tu que-
brantaste las cabeças de la gran vallena, y
15 distela por manjar al pueblo de los yermos. Tu
abriste fuente y rio, tu secaste rios cabdales.
16 Tuyo *es* el dia, tambien *es* tuya la noche; tu
17 aparejaste la luz y el sol. Tu estableciste to-
dos los terminos de la tierra, al verano y al
18 ivierno tu los formaste. Acuerdate desto *que*
el enemigo denuesta al SEÑOR; y que pueblo
19 loco ha menospreciado tu nombre. No entregues
a ayuntamiento *de enemigos* el anima de tu tor-
tola, *y* del ayuntamiento de tus pobretos no te

olvides para siempre. Mira al patto, porque 20
llenas estan las obscuridades de la tierra de
moradas de violencia. No retorne confuso el 21
amedrentado, el mezquino y el mendigo alaben
tu nombre. Levanta, Dios *mio*, litiga tu lite; 22
acuerdate de tu denuesto, el que *oyes* del loco
cada dia. No olvides la boz de tus adversarios, 23
el ruido de los que se te levantan sube siempre.

de Asaf. **75**

Confessaremoste, Dios, confessaremos*te*; y 2
cercano *sta* tu nombre, contaron*nos* tus mara-
villas. Quando tomaré tiempo, yo juzgaré igual- 3
dades. Derretidos la tierra y todos los mora- 4
dores della, yo aparejé sus colunas. Sela. Dixe 5
a los desatinados: no desatineis, y a los impios:
no alceis el cuerno, no alceis en alto vuestro 6
cuerno, *no* hableis con dura cerviz. Porque ni 7
de oriente ni de poniente, ni de *hazia* el desierto
será alteza, | porque juzgando Dios, a este 8
abaxará y a este alçará. Porque vaso *ay* en la 9
mano del SEÑOR, y de vino tinto, lleno de
mezcla y derramará del, ciertamente sus heches
esprimirán *y* beverán todos los impios de la
tierra. Y yo publicaré *esto* para siempre, can- 10
taré al dios de Jacob. Y cortaré todos los 11
cuernos de los impios, y los cuernos del justo
serán ensalçados.

76 de Asaf.

2 Conocido es Dios en Judea, y en Israel *es*
3 grande su nombre. Y en Salem estuvo su taber-
4 naculo, y su morada en Sion. Alli rompió
flechias de arco; escudo, espada y batalla. Sela.
5 Resplandeciente *eres* tu y fuerte, mas que montes
6 de rapina. Despojados fueron los de rezio
coraçon, durmieron su sueño; y no hallaron sus
7 manos todos los ombres de fuerça. Por tu re-
prehension, Dios de Jacob, se aturdió y carro
8 y cavallo. Tu eres admirable, tu; y quien
9 estará en tu presencia al punto de tu ira? Desde
los cielos heziste oir la causa, la tierra temió y
10 calló, | en levantarse Dios a juizio, para salvar
11 a todos los pobretos de la tierra. Sela. Porque
el furor del hombre te confessará, las reliquias
12 del furor tu *las* ceñirás. Votad y pagad al
SEÑOR dios vuestro, todos los de derredor del
13 traed dones al admirable. Refrenará *Dios* el
espiritu de principes, *es* admirable a los reyes
de la tierra.

77 de Asaf.

2 Mi boz a Dios y llamaré, mi boz a Dios y
3 ascucharáme. En el dia de mi tribulacion bus-
qué al señor de noche, se salia mi mano y no
se remitia, desechó mi anima de ser consolada.
4 Acordavame de Dios y desasosegavame, quexa-

vame y angustiavase mi espiritu. Sela. Tu tenias 5
las velas de mis ojos, deshaziame y no hablava.
Considerava los dias de antiguedad, los años de 6
siglos. Acordavame de mi tañer en la noche, 7
hablava con mi coraçon y escudriñava mi espiritu,
pensando: Por ventura se alexará por siglos el 8
señor? y no tornará mas a querer? Por ventura 9
faltará para siempre su misericordia? feneció el
dicho *suyo* por generacion y generacion? Por 10
ventura ha Dios olvidado de compadecerse? si
ha retenido con ira sus piedades? Sela. Y dixe: 11
Enfermedad mia *es* esta, años *ay en* la diestra
del altissimo. Acordaréme de las obras del 12
SEÑOR, porque me acordaré de principio de tus
maravillas. Y pensaré en todas tus obras, y 13
hablaré en tus hechos, *diziendo*: Dios *mio*, en 14
santtidad *es* tu camino. Que dios *ay* grande
como Elohim *Dios?* Tu *eres* el dios que haze 15
maravillas, manifestaste en pueblos tu fortaleza.
Rescattaste con braço a tu pueblo, hijos de Jacob 16
y Josef. Sela. Vieronte las aguas, Dios *mio*, 17
vieronte las aguas y temieron, tambien los abis-
mos se alteraron. Derramaron las nuves aguas, 18
los cielos dieron boz, tambien discurrieron tus
saetas. La boz de tu trueno en rueda, esclare- 19
cieron al mundo los relampagos, tembló y fue
sacudida la tierra. En el mar *sta* tu camino, 20
y tu vereda en muchas aguas, y tus pisadas no

21 son conocidas. Truxiste como oveja a tu pueblo,
por mano de Moisen y Aron.

78 de Asaf.

Ascucha, pueblo mio, mi ley, inclinad vuestras
2 orejas a los dichos de mi boca, abriré con para-
bola mi boca, hablaré enigmas de *tiempo* antiguo.
3 Las que oimos y supimos y nuestros padres nos
4 contaron, | no las encubriremos a sus hijos, con-
tando a la generacion venidera los loores del
SEÑOR, y su fortaleza y sus maravillas las que
5 hizo. Y estableció testimonio en Jacob, y puso
ley en Israel, en que mandó a nuestros padres
6 que *lo* hiziessen saber a sus hijos, a fin que
sepa la generacion venidera, los hijos que nacerán.
7 Levantaránse y contarán*lo* a sus hijos, | y pornán
en Dios su confiança, y no olvidarán las obras
8 de Dios, y guardarán sus mandamientos. Y no
serán como sus padres, generacion apartada
y rebelde, generacion que no aparejó su coraçon,
9 y *que* su espiritu no creyó a Dios. Los hijos
de Efraim armados de tiradores de arco, bol-
10 vieron atras en el dia de la batalla, no guar-
daron el patto de Dios, ni quisieron caminar
11 en su ley. Y olvidaronse de sus hechos, y de
12 sus maravillas que les hizo ver, delante de sus
padres hizo maravillas, en tierra de Egitto campo
13 de Zoan. Dividió el mar y passólos, y hizo
14 estar las aguas a manera de muro, y truxolos

con nuve de dia, y toda la noche con luz de
fuego. Rompió piedras en el desierto, y abrevó- 15
los en abismos grandes, y sacó arroyos de piedra, 16
y hizo correr aguas a manera de rios. Y ana- 17
dieron aun a pecar contra el, provocando al
altissimo en el yermo, y tentaron a Dios en sus 18
coraçones, demandando manjar para sus animas. |
Y hablaron contra Dios, diziendo: Podrá por 19
ventura Dios aparejar mesa en el desierto? Ved 20
que hirió la piedra y salieron aguas, y rios
salieron de madre. Podrá por ventura dar
tambien pan, y aparejar carne a su pueblo?
Por tanto oyó el SEÑOR y enojóse, y fuego se 21
encendió contra Jacob, y tambien subió ira contra
Israel, porque no creyeron a Dios y no confiaron 22
en su salud. Y mandó a las nuves de alto, y 23
abrió las puertas de los cielos, y llovió sobre 24
ellos mana para comer y trigo de los cielos les
dio; | pan de valientes comió el varon, embióles 25
de comer hasta hartar. Movió *al viento* Euro 26
de los cielos, y truxo con su virtud *al viento*
Africo, y llovió sobre ellos carne como polvo, 27
y como el arena del mar aves con las alas. Y 28
echólas en medio de sus reales, a derredor de
sus tabernaculos, y comieron y hartaronse mucho, 29
y vinoles lo que desseavan. No se avian agenado 30
de su desseo, aun su manjar *estava* en su boca, |
y la ira de Dios subió en ellos, y mató a sus 31

32 gordos, y abatió a los escogidos de Israel. Con
todo esto aun pecaron, y no creyeron a sus
33 maravillas, | y consumió en vanidad sus dias, y
34 sus años en perturbacion. Si los matava lo
buscavan, y retornavan y madrugavan *a buscar*
35 a Dios, y acordavanse que Dios *era* su fortaleza,
36 y el altissimo Dios su redentor. Y lisongearonlo
con sus bocas, y con sus lenguas le mentian, |
37 y su coraçon *dellos* no *estava* derecho con el, y
38 no creian a su patto. Y el siendo misericordioso
perdonava la iniquidad y no destruyó y hazia
mucho por refrenar su ira, y no despertava todo
39 su furor, | y acordavase que eran carne, espiritu
40 que va y no torna. Quantas vezes lo irritaron
en el desierto, y lo lastimaron en la soledad, |
41 y retornavanse y tentavan a Dios, y limitavan
42 al santto de Israel. No se acordavan de su
mano, del dia que los redimió del angustia, |
43 que avia puesto en Egitto sus señales, y sus
44 milagros en el campo de Zoan. Y convirtió
sus rios en sangre, y sus arroyos *porque* no
45 beviessen, embió en ellos mezcla *de animalejos*
46 y comiólos, y ranas y destruyólos. Y dio al
pulgon su frutto, y a la langosta su trabajo; |
47 gastó con granizo su vid, y con yelo su higuera.
48 Y entregó al granizo sus bestias, y a los rayos
49 sus ganados, embió sobre ellos el furor de su
ira, la indinacion y el enojo y la tribulacion,

cosa embiada de angeles malos. Ponderó el 50
sendero de su ira, no perdonó la muerte a su
anima *dellos*, y entregó a la peste su vida *dellos*, |
y hirió a todo primogenito en Egitto, primicias 51
del vigor dellos en las tiendas de Ham. Y 52
movió como oveja a su pueblo, y truxolos como
rebaño al desierto, y truxolos con confiança y 53
no temieron, y a sus enemigos *dellos* cubrió el
mar. Y metiólos al termino de su santtidad, *a* 54
este monte *que* aquistó su diestra, y de su pre- 55
sencia les alançó gentes y hizolos caer en suerte
de la heredad, y hizo que morassen en sus tien-
das los tribus de Israel. Y tentaron y provo- 56
caron al altissimo Dios, y sus testimonios no
los guardaron, y tornaron atras y prevaricaron 57
como sus padres, torcieronse como arco engañoso.
E irritaronlo en sus alturas y con sus estatuas 58
lo desdeñaron, oyó Dios e indinóse y menos- 59
preció mucho a Israel, y desamparó el taber- 60
naculo de Silo, la tienda *en que* moró entre
hombres. Y dio a cattividad su fuerça, y su 61
hermosura en mano del adversario, y entregó a 62
su pueblo al cuchillo, y contra su heredad se
indinó. Fuego comió a sus mancebos, y sus 63
donzellas no fueron loadas, sus sacerdotes cayeron 64
a cuchillo, y sus bibdas no lloraron. Y despertó 65
como si durmiera el señor, como el valiente que
bravea de vino, y hirió a sus enemigos detras, 66

67 denuesto perpetuo les dio. Y menospreció el
tabernaculo de Josef, y no escogió el tribu de
68 Efraim, | y escogió el tribu de Juda, el monte
69 de Sion que amó. Y edificó como alturas su
santtuario, como tierra que fundó para siempre, |
70 y escogió a David su siervo, y tomólo de corra-
71 les de ovejas. De *ir* tras las preñadas lo sacó
para apacentar a Jacob su pueblo, y a Israel
72 su heredad, y halos apacentado conforme a la
integridad de su coraçon, y con la prudencia
de sus palmas los guiará.

79 de Asaf.

Dios *mio*, gentes vinieron en tu heredad,
ensuziaron el templo de tu santtidad, pusieron
2 a Jerusalem en montones *de piedras*. Dieron
los cuerpos muertos de tus siervos por manjar
a las aves del cielo, y la carne de tus miseri-
3 cordiosos a las bestias de la tierra. Derra-
maron*les* su sangre como aguas, a derredor de
4 Jerusalem y no *avia* quien enterrasse. Fuimos
denuesto a nuestros vezinos, burla y escarnio a
5 nuestros comarcanos. Hasta quando, SEÑOR,
te airarás? para siempre? arderá como fuego
6 tu zelo? Derrama tu furor en las gentes que
no te an conocido, y sobre los reinos que no an
7 invocado tu nombre. Porque an comido a Jacob,
8 y an destruido su abitacion. No nos acuerdes
las iniquidades passadas, apressurate y anticipen-



nos tus piedades porque debilitados estamos
mucho. Ayudanos, dios de nuestra salud, por 9
causa de la gloria de tu nombre, y libranos y
sey propicio a nuestros pecados por tu nombre.|
Porque dirán las gentes: Adonde *sta* el dios 10
destos? Sepasc entre las gentes a nuestros ojos
la vengança de la sangre de tus siervos la
derramada. Entre a tu presencia el gemido del 11
preso, segun *es* la grandeza de tu braço *assi*
desata a los hijos de la muerte. Y restituye a 12
nuestros vezinos las setenas en su seno su de-
nuesto con que te an denostado, SEÑOR. Y 13
nosotros, tu pueblo y oveja de tu dehesa, te con-
fessaremos para siempre, de generacion en ge-
neracion contaremos tu loor.

de Asaf. **80**

Pastor de Israel, ascucha, que llevas como 2
oveja a Josef, que stas sentado en cherubines,
resplandece. En presencia de Efraim y Benjamin 3
y Manasse, despierta tu valentia, y ven a salud
a nosotros. Dios *mio*, retornanos, y haz que 4
resplandezca tu presencia y seremos salvos.
SEÑOR dios de exercitos, hasta quando humea- 5
rás orando tu pueblo? Hazesles comer pan de 6
lagrima, y hazesles bever lagrimas en abundancia.
Ponesnos *en* contencion a nuestros vezinos, y 7
nuestros enemigos entre si mofan. Dios de exer- 8
citos, retornanos, y haz que resplandezca tu pre-

9 sencia y seremos salvos. La vid passaste de
Egitto, alcançaste gentes y plantastela a ella.
10 Escombraste en presencia della y arraigó sus
11 raizes, y hinchó la tierra. Montes fueron cubiertos con su sombra, y sus ramos cedros de Dios, |
12 estendió sus sarmientos hasta el mar, y sus
13 pampanos hasta el rio. Por que has derribado
su valladar? y cogenla todos los que passan por
14 el camino. Hinche su vientre en ella el puerco
del bosque, y la fiera del campo se la pace.
15 Dios de exercitos, retorna ahora, mira desde los
16 cielos, y vee y visita esta vid. Y el lugar que
plantó tu diestra, y sobre el hijo *pimpollo* que
17 te fortificaste. Encendida sta con fuego y talada,
por la indinacion de tu presencia perecerán.
18 Sea tu mano sobre el varon de tu diestra, sobre
19 el hijo de Adam que te fortificaste. Y no nos
arredraremos de ti; vivificarásnos e invocaremos
20 tu nombre. SEÑOR dios de exercitos, retornanos, haz que resplandezca tu presencia y seremos
salvos.

81 de Asaf.

2 Cantad a Dios, nuestra fuerça, jubilad al
3 dios de Jacob. Alçad cantar y dad al pandero,
4 a la vihuela apazible con el salterio, tañed trompeta en nueva luna, en el tiempo determinado
5 de nuestra festividad. Porque este *es* precetto
6 a Israel, juizio del dios de Jacob; | pusolo por

testimonio en Josef, en su salir de tierra de
Egitto. *Estonces* oí lenguage que no avia cono-
cido: | Aparté su ombro de *llevar* cargas; sus 7
manos passaron *libres* de caldero. En la tribu- 8
lacion llamaste y libréte, respondíte desde el se-
creto trueno. Provéte sobre las aguas de Meriba.
Sela. Oye, pueblo mio, y testificaré contra ti; 9
Israel, si me oirás a mi. No avrá en ti dios 10
ageno, y no te acorvarás a dios estrangero. Yo 11
soy el SEÑOR dios tuyo, que te hize subir de
la tierra de Egitto, abre tu boca y henchiréla.
Y no oyó mi pueblo mi boz, ni Israel me creyó 12
a mi, y embiélo al endereçamiento de su coraçon, 13
andarán tras sus consejos. O si mi pueblo me 14
oyesse a mi, *si* Israel anduviesse por mis cami-
nos, | quan presto abatiria a sus enemigos, y 15
bolveria mi mano sobre sus adversarios. Los 16
que aborrecen al SEÑOR le mentirian, y *su*
tiempo *dellos* seria perpetuo, hariale comer del 17
meollo del trigo, y de piedra de miel te har-
taria.

de Asaf. **82**

Sta Dios en congregacion de Dios, en medio
de dioses juzga, *diziendo:* Hasta quando juz- 2
gareis perversamente, y alçareis las caras de los
impios? Sela. Juzgad al debilitado, y al huer- 3
fano, hazed justicia al mezquino y al pobre.
Librad al debilitado y al mendigo, de mano de 4

5 impios *los* sacad. No conocen y no entienden,
en tinieblas andan; vacilarán todos los cimientos
6 de la tierra. | Yo dixe: Dioses *sois* vosotros, y
7 hijos del altissimo todos vosotros. Pero como
hombres morireis, y como uno de los principes
8 caireis. Levanta, Dios *mio*, juzga a la tierra,
porque tu te heredarás en todas las gentes.

83 de Asaf.

2 Dios *mio*, no te calles, no te ensordezcas ni
3 reposes, Dios. Porque ves tus enemigos re-
gañarán, y los que te aborrecen alçan cabeça, |
4 contra tu pueblo con astucia consultan secreto, y
5 aconsejanse contra tus ascondidos. An dicho:
Venid y cortemoslos del *ser* gente, y no aya
6 memoria mas del nombre de Israel. Porque de
coraçon se an consejado juntamente, contra ti se
7 an confederado. Las tiendas de Edom y de
8 los Ismaelitas, Moab y los Agarenos, | Gebal y
Ammon y Amalec, Palestina con los moradores
9 de Tiro. Tambien Assur se ha acompañado con
10 ellos, son braço a los hijos de Lot. Sela. Haz
a ellos como a Midian; como a Sisera, como a
11 Jabin al rio Quison. Fueron destruidos en la
12 fuente Dor, fueron estiercol a la tierra. Ponlos
a sus principes como a Oreb y como a Zeeb, y
como a Zeba, y como a Zalmuna a todos sus
13 principes, | los quales an dicho: Heredemosnos
14 las abitaciones de Dios. Dios mio, ponlos como



rueda, como arista en presencia del viento, | como 15
fuego que quema bosque, y como llama que en-
ciende montes. Assi los persigue con tu tem- 16
pestad; y con tu torvellino los atemoriza. Hinche 17
sus caras de injuria, y buscarán, SEÑOR, tu
nombre. Quedarán confusos y atemorizados per- 18
petuamente, y serán denostados y perecerán, |
y conocerán que tu te llamas JEHOVA, solo tu 19
altissimo sobre toda la tierra.

de los hijos de Corah. 84

Quanto que son amados tus tabernaculos, 2
SEÑOR de exercitos. Arde de dessco y aun 3
desfallece mi anima, por los palacios del SEÑOR
mi coraçon y mi carne, cantarán al dios bivo.
Aun el paxaro halla casa, y la golondrina nido 4
para si *en* que pone sus golondrinicos, a tus
altares, SEÑOR de exercitos, rey mio y dios
mio. Bienaventurados los que moran en tu casa, 5
siempre te alabarán. Sela. Bienaventurado el 6
hombre *que tiene* su fuerça en ti, senderos *ay* en
el coraçon dellos. Los que passan por el valle 7
Abbaca, ponen en el fuente, tambien la lluvia
cubre lagos. Van de quadrilla en quadrilla, es 8
visto *cada uno dellos* de Dios en Sion. SEÑOR 9
dios de exercitos, oy mi oracion; ascucha, dios
de Jacob. Sela. Escudo nuestro, mira, Dios, y 10
vee la presencia de tu ungido. Porque mejor 11
es un dia en tus palacios que mil *otros*, escogido

he *por mejor* tener el umblar en la casa de mi
12 Dios, que morar en tiendas de impiedad. Por-
que sol y escudo *es* el SEÑOR Dios, gracia y
gloria dará el SEÑOR, no prohibirá el bien a
13 los que andarán en perficiones. SEÑOR de
exercitos, bienaventurado el hombre que confia
en ti.

85 de los hijos de Corah.

2 Quesiste, SEÑOR, a tu tierra; retornaste la
3 cattividad de Jacob. Perdonaste la iniquidad
de tu pueblo, cubriste todos sus pecados. Sela.
4 Recogiste toda tu indinacion, retiraste de furor
5 tu ira. Retornanos, dios de nuestra salud, y
6 rompe el enojo *que tienes* con nosotros. Por
ventura para siempre te airarás contra nosotros?
dilatarás tu ira de generacion en generacion?
7 Por ventura no retornarás tu y nos vivificarás?
8 y tu pueblo se alegrará contigo? Muestranos,
9 SEÑOR, tu misericordia, y danos tu salud. Oiré
lo que hablará el SEÑOR Dios. Porque hablará
paz a su pueblo, y a sus misericordiosos y no
10 retornarán a locura. Ciertamente su salud sta
cercana a los que lo temen, para que more gloria
11 en nuestra tierra. La misericordia y la verdad
12 se toparán, la justicia y la paz se besarán. La
verdad nacerá de la tierra, y la justicia mirará
13 del cielo. Tambien el SEÑOR dará el bien, y
14 nuestra tierra produzirá su frutto. La justicia

caminará en su presencia, y porná por camino
sus pisadas.

Oracion de David. 86

Inclina, SEÑOR, tu oreja, respondeme, por-
que afligido y mendigo *soy* yo. Guarda a mi 2
anima pues que misericordioso *soy* yo, salva a
tu siervo tu, Dios mio, al que confia en ti. Com- 3
padecete, SEÑOR, de mi, porque a ti llamaré
cada dia. Alegra al anima de tu siervo, porque 4
a ti, señor, levantaré mi anima. Porque tu, 5
señor, bueno y perdonador *eres*, y abundante en
misericordia para todos los que te llaman. As- 6
cucha, SEÑOR, mi oracion, y sta atento a la
boz de mis demandas. En el dia de mi tribula- 7
cion te llamaré, porque me responderás. No *ay* 8
otro como tu entre dioses, señor, ni *ay cosa*
como tus obras. Todas las gentes que heziste 9
vernán, y se acorvarán a tu presencia, señor, y
glorificarán a tu nombre. Porque grande *eres* 10
tu y hazedor de maravillas, tu *eres* dios, solo
tu. Enseñame, SEÑOR, tu camino, caminaré 11
por tu verdad. Ayunta mi coraçon al temor de
tu nombre, | confessaréte, señor Dios mio, con 12
todo mi coraçon, y glorificaré tu nombre para
siempre, *diziendo* que *es* grande comigo tu mi- 13
sericordia, y libras a mi anima de sepultura
honda. Dios *mio*, insolentes se an levantado 14
contra mi, y ayuntamiento de violentos buscan

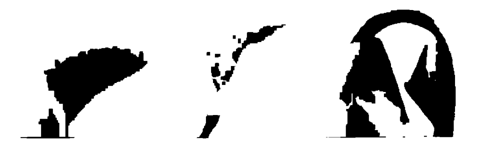
a mi anima, y no te an puesto delante de si.
15 Y tu, señor, *eres* dios benino y piadoso, sufrido
en enojos, y abundante de misericordia y de
16 verdad. Mira hazia mi y compadecete de mi,
da tu fortaleza a tu siervo, y salva al hijo de
17 tu esclava. Haz comigo señal de bien, y verán*la*
los que me aborrecen y confundiránse, porque
tu, SEÑOR, me avrás ayudado y me avrás con-
solado.

87 de los hijos de Corah.

Sus cimientos *estan* en montes santtos.
2 Ama el SEÑOR las puertas de Sion sobre todas
3 las abitaciones de Jacob. Gloriosas *cosas* se
4 dizen en ti, cibdad de Dios. Sela. Acordaré a
Egitto y a Babilonia a los que me conocen. Ved
que de Palestina y Tiro con Etiopia *se dirá:*
5 Este nació alli. | Y de Sion se dirá: Varon y
varon es nacido en ella. I el mesmo altissimo
6 la establecerá, el SEÑOR contará al escrivir
7 pueblos: Este nació álli. Sela. | Y *assi* cantores
como tañedores: Todas mis fuentes en ti.

88 de los hijos de Corah.

2 SEÑOR dios de mi salud, dia y noche
3 bozearé delante de ti. Entre mi oracion a tu
4 presencia, inclina tu oreja a mi cantar. Porque
harta sta de males mi anima, y llegado ha mi
5 vida a la sepultura. Contado soy con los que
baxan al pozo, soy como valiente sin fuerça, |



como entre muertos libre, como heridos que 6
duermen en sepulcro que no te acuerdas mas
dellos, y ellos de tu mano son ya cortados.
Hasme puesto en honduras de pozo, en oscuri- 7
dades, en profundidades. Sobre mi sta confir- 8
mada tu ira, y con todas tus tempestades *me*
has afligido. Sela. Alexaste de mi a mis cono- 9
cidos, pusisteme por abominacion a ellos, en-
cerrado *estoy* y no *puedo* salir. Mis ojos por 10
mi aflicion *me* duelen, hete, SEÑOR, llamado
cada dia, he abierto a ti mis palmas. Por ven- 11
tura con los muertos harás maravillas? si los
defuntos resucitarán a confessarte? Sela. Por 12
ventura será contada en el sepulcro tu miseri-
cordia? *o* tu verdad en la perdicion? Por ven- 13
tura serán conocidas en la oscuridad tus mara-
villas? y tu justicia en la tierra de olvido? Y 14
yo a ti, SEÑOR, he llamado, y de mañana mi
oracion te prevenirá. Por que, SEÑOR, des- 15
echarás a mi anima? y asconderás de mi tu
presencia? Afligido y desafiuzado *soy* yo desde 16
mi niñez; sufrido he tu miedo, dubdaré. Sobre 17
mi an passado tus furores, tus espantos me an
cortado. Anme rodeado como aguas cada dia, 18
juntamente me an cercado. Alexaste de mi 19
amigo y vezino, *y* a mis conocidos *en* oscuridad.

de Ethan Ezraita. **89**

Las misericordias del SEÑOR cantaré 2

siempre, de generacion en generacion notificaré
3 tu verdad con mi boca. Porque he dicho:
Siempre la misericordia será edificada, los cielos
4 establecerás, tu verdad en ellos. Establecí patto
5 con mi escogido, juré a David mi siervo: | Para
siempre estableceré tu simiente, y edificaré tu
6 silla de generacion y generacion. Sela. Y con-
fessarán, SEÑOR, los cielos tu maravilla, tambien
7 tu verdad en iglesia de santtos. Porque quien
en el cielo se igualará al SEÑOR? *o* será seme-
jante al SEÑOR entre hijos de elim *hombres*
8 *illustres.* Muy admirable *es* Dios en ayunta-
miento de santtos, y terrible sobre todos los que
9 stan arrededor del. SEÑOR dios de exercitos,
quien como tu, SEÑOR, fuerte? y tu verdad *sta*
10 arrededor de ti. Tu enseñoreas en el impetu
del mar; quando alça sus ojas, tu las reprimes.
11 Tu quebraste como herido a Egitto, con tu fuerte
12 braço esparziste a tus enemigos. Tuyos *son* los
cielos y tuya *es* la tierra, al mundo y a su
13 plenitud tu los fundaste. A aquilon y al medio-
dia tu los criaste, Thabor y Hermon en tu
14 nombre saltarán. Tu tienes braço con valentia;
fortificaráse tu mano, levantaráse tu diestra.
15 Justicia y juizio *son* el atavio de tu silla, mi-
sericordia y verdad precederán tu presencia.
16 Bienaventurado el pueblo *adonde* conocerán la
jubilacion. SEÑOR, a la luz de tu presencia



andarán. En tu nombre se gozarán cada dia, y 17
en tu justicia se ensalçarán. Porque la gloria 18
de su fortaleza *eres* tu, y por tu voluntad en-
salçarás nuestros cuernos. Porque el SEÑOR *es* 19
nuestro escudo, y el santto de Israel nuestro rey.
Estonces hablaste en vision a tus misericordiosos, 20
y dixiste: Puesto he fuerça sobre el valiente,
he ensalçado al escogido del pueblo. Hallé a 21
David mi siervo, con mi santto olio lo ungí.
Con que mi mano será estable en el, tambien 22
mi braço lo fortalecerá. No prevalecerá enemigo 23
contra el, y hijo de iniquidad no lo afligirá.
Y romperé en su presencia a sus adversarios, y 24
heriré a los que lo aborrecerán. Y mi verdad 25
y mi misericordia *serán* con el, y en mi nombre
será ensalçado su cuerno. Y porné en el mar 26
su mano, y en los rios su diestra. El me llamara: 27
Padre mio tu, dios mio y fuerça de mi salud.
Tambien yo lo porné por primogenito, altissimo 28
a reyes de la tierra. Para siempre le guardaré 29
mi misericordia, y mi patto le será fiel. Y porné 30
perpetua su simiente, y su silla como los dias
de los cielos. Si sus hijos desampararán mi ley, 31
y no andarán en mis juizios, si violarán mis 32
estatutos, y no guardarán mis mandamientos,|
castigaré con vara sus rebeliones, y con açotes 33
sus iniquidades, y mi misericordia no la apar- 34
taré de con el *rey*, y no mentiré contra mi ver-

35 dad. No violaré mi patto, y lo salido por mis
36 labrios no lo mudaré. Una vez yo he jurado
37 por mi santtidad: Si mintiere a David. | Su si-
miente será para siempre, y su silla *será* como
38 el sol delante de mi. Como la luna será estable-
cida siempre, y testimonio fiel en el cielo. Sela.
39 Y tu has desamparado y aborrecido, haste in-
40 dinado contra tu ungido. Has desechado el patto
de tu siervo, has profanado en la tierra su dia-
41 dema. Has derribado todos sus muros, has
42 puestos sus municiones a perdicion. Robanlo
al rey todos los que passan por el camino, sta
43 por denuesto a sus vezinos. Has ensalçado la
diestra de sus adversarios, has alegrado a todos
44 sus enemigos. Tambien bolviste el filo de su
espada, y no lo heziste superior en la guerra.
45 Has puesto fin a su limpieza, has echado por
46 tierra su silla. Has abreviado los dias de su
juventud, haslo cubierto de confusion. Sela.
47 Hasta quando, SEÑOR, te asconderás? para
48 siempre? arderá como fuego tu furor? Acuer-
date de mi de quanto tiempo *soy*, para que en
balde has criado a todos los hijos de Adam.
49 Que valiente bive y no verá la muerte? librará
50 su anima de mano de la sepultura? Sela. Adonde
stan, señor, tus misericordias las primeras? *las*
51 *que* juraste a David en tu verdad? Acuerdate,
señor, del denuesto de tus siervos, en mi seno



traigo todo *el* de muchos pueblos, con que an 52
denostado tus enemigos, SEÑOR, con que an
denostado los passos de tu ungido.

Bendito el SEÑOR para siempre. Amen y amen. 53

Libro quarto.

oracion de Moisen. **90**

Tu, SEÑOR, nos has sido abitacion, de ge-
neracion en generacion. Antes que naciessen 2
los montes, y la tierra començasse y el mundo,
y desde siglos hasta siglos tu *eres*, Dios. Re- 3
tornas al ombre hasta el molimiento, y dizes:
Retornad, hijos de Adam. Porque mil años en 4
tus ojos *son* como el dia de ayer que passó, y
como la vela en la noche. Anegaslos, sueño son, 5
como yerva en la mañana que será muda. En 6
la mañana florece y crece, a la tarde es cortada
y se seca. Porque en tu ira desfalecemos, y en 7
tu furor somos atemorizados. Pones nuestras 8
iniquidades delante de ti, nuestro secreto a la
luz de tu presencia. Porque todos nuestros dias 9
passan en tu indinácion, consumimos nuestros
años como la palabra. Los dias de nuestros 10
años — en ellos *son* setenta años, y si en *hombres*
robustos *son* ochenta años, y su loçanio *es* tra-
bajo y molestia, por que presto passa y nosotros
somos bolados. Quien conoce la fuerça de tu 11
ira? y, como tu temor, tu indinacion? Para con- 12
tar nuestros dias enseñ*anos* desta manera *que he*

13 *dicho*, y ofreceremos coraçon sabio. Retorna,
SEÑOR. Hasta quando? y recreate con tus
14 siervos. Hartanos de mañana con tu miseri-
cordia, y cantaremos y gozaremos en todos
15 nuestros dias. Alegranos segun los dias que nos
has afligido, *y* los años que avemos visto mal.
16 Aparezca en tus siervos tu obra, y tu gloria
17 sobre los hijos dellos. Y la hermosura del señor
Dios nuestro sea sobre nosotros, y apareja en
nosotros la obra de nuestras manos, y aparejala
en nosotros la obra de nuestras manos.
91 El sentado en el ascondrijo del altissimo,
2 a la sombra del omnipotente se deterná. Diré
al SEÑOR confiança mia y fortaleza mia, dios
3 mio *y* confiaré en el. Porque el te librará de
4 laço de caçador, de peste dañosa. Con su ala
te cubrira, y *estando* debaxo de sus alas con-
5 fiarás, escudo y rodela *te será* su verdad. No
temerás al temor de la noche, *ni* a la saeta que
6 buela de dia, *ni* a la peste que caminará en
obscuridad, *ni* a la destrucion que estraga al
7 mediodia. *Si* cairán a tu lado mil, y diez mil
8 a tu diestra, no llegará a ti. Solamente mirarás
con tus ojos, y verás el pago de los impios.
9 Porque tu, SEÑOR, eres mi confiança, *en* alto
10 has puesto tu abitacion. No te acontecerá mal
ninguno, y no se allegará plaga a tu tabernaculo.
11 Porque a sus angeles mandará de ti, para que

te guarden en todos tus caminos. Sobre sus 12
palmas te trairán, porque no tropieces en piedra
con tu pie. Sobre leon y basilisco pisarás, pa- 13
tearás leoncillo y dragon. Porque me ha desseado 14
a mi, yo lo libraré; ensalçarélo porque ha cono-
cido mi nombre. Llamaráme y responderéle, 15
con el *estoy* yo en la tribulacion, librarélo y
glorificarélo. De longueza de dias lo hartaré, 16
y haréle ver mi salud.

Bueno *es* confessar al SEÑOR, y cantar a 92. 2
tu nombre, o altissimo; | publicar de mañana 3
tu misericordia, y en las noches tu verdad. Sobre 4
el de diez *cuerdas* y sobre salterio, sobre el de
buen sonido con vihuela. Porque me has ale- 5
grado, SEÑOR, en tus hechos, en las obras de
tus manos cantaré. Quan engrandecidas son tus 6
obras, SEÑOR, muy hondos son tus pensamien-
tos. El varon iñorante no conocera, y el loco 7
no entenderá esto. Quando florecen los impios 8
como yerva, y produzen *frutto* todos los que
obran iniquidad, *es* para ser destruidos perpetua-
mente. Y tu alto *eres* para siempre, SEÑOR. 9
Porque ves tus enemigos, SEÑOR, porque ves 10
tus enemigos perecerán, serán divididos todos
los que obran iniquidad. Y será ensalçado mi 11
cuerno como el del unicorno, *y* mi mezcla con
olio verde. I verá mi ojo en los que me miran, 12
y en los malinos levantados sobre mi oirá mi

13 oreja. El justo como palma florecerá, como cedro
14 en el Libano crecerá. Los plantados en la casa
del SEÑOR, en los palacios de nuestro Dios
15 florecerán. Aun en la vejez fruttificarán, estarán
16 grassos y verdes. Para publicar que el SEÑOR
es retto, fortaleza mia y en el no *ay* maldad.
93 El SEÑOR ha reinado, hase vestido de
gravedad; hase vestido el SEÑOR de fortaleza
y hase ceñido. Tambien ha firmado el mundo,
2 no vacilará. Firmada sta tu silla desde stonces,
3 ab eterno *eres* tu. Alçaron rios, SEÑOR, alçaron
4 rios su boz, alçarán rios su rottura. Mas que
bozes de muchas aguas, poderosas olas de mar,
5 *es* poderoso en lo alto el SEÑOR. Tus testi-
monios *son* muy verificados, a tu casa adorna
la santtidad, SEÑOR, en longueza de dias.
94 Dios de vengançes, SEÑOR, dios de ven-
2 gançes, resplandece. Alçate, juez de la tierra,
3 retorna el gualardon a los sobervios. Hasta
quando impios, SEÑOR, hasta quando impios
4 gozarán? | murmurarán y hablarán aspero, vana-
5 gloriaránse todos los que obran iniquidad? que-
brantarán, SEÑOR, a tu pueblo, y afligirán a tu
6 heredad? | matarán bibda y forastero, y harán
7 morir huerfanos? | y dirán: No verá el SEÑOR,
8 y no entenderá el dios de Jacob! Entended,
iñorantes del pueblo, y *vosotros* locos quando
9 sereis sabios? El que planta oreja, por ventura

no oirá? si cria ojo, por ventura no verá? El 10
que castiga gentes, por ventura no reprehenderá?
el enseña al hombre ciencia. El SEÑOR conoce 11
los pensamientos del hombre, que ellos *son* vanidad.
dad. Bienaventurado el valiente que tu casti- 12
garás, SEÑOR, y por tu ley lo enseñarás. Para 13
aquietarlo en los dias de mal, hasta que sea
cavada para el impio la fossa. Porque no dexará 14
el SEÑOR a su pueblo, ni desamparará a su
heredad. Porque a justicia retornará el juizio, 15
y tras el *irán* todos los de rettos coraçones.
Quien se levantará por mi contra los malinos? 16
quien estará por mi contra los que obran ini-
quidad? Si el SEÑOR no me uviera socorrido, 17
por poco morara en silencio mi anima. Si dixe: 18
Vacila mi pie, tu misericordia, SEÑOR, me
sustentará. En la muchedumbre de mis pensa- 19
mientos dentro de mi, tus consolaciones regozi-
jarán a mi anima. Acompañaráse por ventura 20
contigo la silla de perversidades, formando dolor
sobre estatuto? Ayuntarán exercito contra el 21
anima del justo, y condenarán sangre inocente.
Y el SEÑOR me ha sido por refugio, y mi 22
Dios por piedra de mi confiança. Y retornará 23
sobre ellos su iniquidad dellos, y en su malicia
los destruirá, destruirálos el SEÑOR Dios nuestro.

Venid cantemos al SEÑOR, jubilemos a la 95
roca de nuestra salud, prevengamos su presencia 2

3 con confission, con cantares lo jubilemos. Que
dios grande *es* JEHOVA, y grande rey sobre
4 todos los dioses. El qual *tiene* en su mano los
ascondrijos de la tierra, y las cumbres de montes
5 *son* suyas, | del qual es el mar y el lo hizo, y
6 la tierra formaron sus manos. Venid acorvemonos
monos e inclinemonos, arrodillemonos en presen-
7 cia del SEÑOR nuestro hazedor, porque el *es*
nuestro Dios, y nosotros pueblo de sus dehesas
y oveja de su mano. *El dia de* oy si oyeredes
8 su boz. No endurezcais vuestro coraçon como
en Meriba, como en el dia de Massa en el de-
9 sierto, quando me tentaron vuestros padres.
10 Provaronme y aun vieron mi obra. Quarenta
años contendí con *esta* generacion. Y dixe:
Pueblo que yerran en coraçon *son* estos, y ellos
11 no conocieron mis caminos. A los quales juré
airado: Si entrarán en mi holgança.
96 Cantad al SEÑOR nuevo cantar, cantad al
2 SEÑOR, toda la tierra, | cantad al SEÑOR, ben-
dezid su nombre, publicad de dia en dia su sa-
3 lud. Cantad entre gentes su gloria, en todos
4 los pueblos sus maravillas. *Disiendo* que
grande *es* el SEÑOR y muy alabado, *que es*
5 terrible el sobre todos los dioses. Que todos
los dioses del pueblo son vasura, y *que* el
6 SEÑOR hizo los cielos, *que* hermosura y genti-
leza *ay* en su presencia, fortaleza y honrra en

su santtuario. Traed al SEÑOR parentelas de 7
pueblos, traed al SEÑOR gloria y fortaleza, |
traed al SEÑOR la gloria de su nombre, alçad 8
ofrenda y entrad en sus palacios. Acorvaos al 9
SEÑOR en la gentileza santta, temblad a su
presencia toda la tierra. Dezid entre gentes: El 10
SEÑOR ha reinado; tambien el mundo será firmado, no vacilará; juzgará pueblos con igualdades. Alegraránse los cielos y gozaráse la 11
tierra, sonará el mar y su plenitud, | holgaráse 12
el campo, y todo lo *que sta* en el, estonces cantarán todos arvoles de bosque. En presencia 13
del SEÑOR porque viene, porque viene a juzgar la tierra, juzgará al mundo con justicia y pueblos con su verdad.

El SEÑOR ha reinado, gozóse la tierra; **97**
alegrense muchas islas. Nuves y obscuridad *ay* 2
arrededor del, justicia y juizio *son* el atavio de
su silla. Fuego caminará en su presencia, y 3
quemará arrededor a sus adversarios. Sus re- 4
lampagos alumbraron al mundo, vido y estremecióse la tierra. Los montes se derritieron como 5
cera a la presencia del SEÑOR, a la presencia
del señor de toda la tierra. Publicaron los cielos 6
su justicia, y vieron todos los pueblos su gloria.
Avergonçaránse todos los que adoran estatua, 7
los que se glorifican en vasuras, acorvaronse a
el todos dioses. Oyó *esto* y alegróse Sion, y 8

gozaronse las hijas de Juda, por tus juizios,
9 SEÑOR. Porque tu, SEÑOR, altissimo *eres*
sobre toda la tierra, muy ensalçado sobre todos
10 los dioses. Amadores del SEÑOR, aborreced el
mal, el guarda de las animas de sus misericor-
11 diosos de mano de impios las librará. Luz *es*
esparzida al justo, y a los de rettos coraçones
12 alegria. Alegraos, justos, con el SEÑOR, y
confessad su santta memoria.

98 Cantád al SEÑOR nuevo cantar, porque ha
hecho maravillas, salvóse con su diestra y con
2 su santto braço. Notificó el SEÑOR su salud,
3 a los ojos de las gentes reveló su justicia. Acor-
dóse de su misericordia y de su verdad *prome-*
tida a la casa de Israel, vieron todos los fines
4 de la tierra la salud de nuestro Dios. Jubilad
al SEÑOR, toda la tierra; sonad y alabad y
5 cantad. Cantad al SEÑOR con vihuela, con
6 vihuela y boz de canto. Con trompetas y boz
de cuerno. Jubilad en presencia del rey JEHOVA
7 *SEÑOR*. Resuene el mar y su plenitud, el mundo
8 y los que moran en el. Los rios den palmadas,
9 juntamente los montes bailen. En presencia
del SEÑOR porque viene a juzgar la tierra, juz-
gará al mundo con justicia, y a los pueblos con
igualdad.

99 El SEÑOR ha reinado, atemorizense pueblos;
assentado *sta* en cherubines, muevase la tierra.



El SEÑOR *es* grande en Sion, y alto *es* el sobre 2
todos pueblos. Confessarán tu nombre grande 3
y espantoso. Santto *es* el. | Y la fortaleza del 4
rey ha amado el juizio, tu estableciste igualda-
des, tu heziste juizio y justicia en Jacob. En- 5
salçad al SEÑOR Dios nuestro, y acorvaos al
vanquillo de sus pies. Santto *es* el. | Moisen y 6
Aron de sus sacerdotes, y Samuel de los que
invocan su nombre. Invocando ellos al SEÑOR,
el les respondia, en coluna de nuve les hablava. 7
Guardaron sus testimonios, y el estatuto *que* les
dio. SEÑOR Dios nuestro, tu les respondias; 8
Dios propicio fuiste a ellos, y vengaste sus obras.
Ensalçad al SEÑOR Dios nuestro, y acorvaos a 9
su santto monte, porque santto *es* el SEÑOR
Dios nuestro.

Jubilad al SEÑOR, toda la tierra; | servid **100.** 2
al SEÑOR con alegria, entrad en su presencia
con cantar. Conoced que el SEÑOR el es dios; 3
el hizo a nosotros y no nosotros *a el*, pueblo
suyo y oveja de su dehesa. Entrad *por* sus 4
puertas con aficion, *por* sus palacios con loor;
confessadlo, bendezid su nombre. Que bueno *es* 5
el SEÑOR, para siempre *es* su misericordia, y
hasta generacion y generacion su verdad.

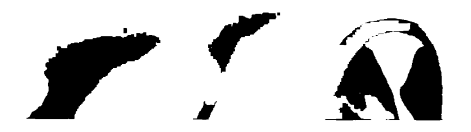
de David. **101**

Misericordia y juizio cantaré, a ti SEÑOR
cantaré. Governaréme sabiamente en camino per- 2

fetto, quando vernás a mi, andaré con perficion
3 de mi coraçon en medio de mi casa. No porné
delante mis ojos cosa de depravacion, he aborre-
cido el hazer prevaricaciones, nunca *tal* llegará
4 a mi. Coraçon perverso se apartará de mi, al
5 mal no lo conoceré. Al que murmura en secreto
contra su proximo cortaré, al de ojos elevados
6 y de coraçon hinchado no lo sufriré. Mis ojos
sobre los verdaderos de la tierra para sentarlos
comigo, el que camina camino perfetto me ser-
7 virá. No morará en medio de mi casa el que
haze engaño, el que habla mentiras no se fir-
8 mará delante mis ojos. Por las mañanas cortaré
a todos los impios de la tierra, para cortar de
la cibdad del SEÑOR a todos los que obran
iniquidad.

102 oracion del afligido.

2 SEÑOR, oye mi oracion, y mi clamor entre
3 hasta ti. No ascondas de mi tu presencia en el
dia de mi tribulacion, inclina hazia mi tu oreja
en el dia que llamaré, respondeme con presteza.
4 Porque fallecido an como humo mis dias, y mis
5 huessos como el hogar estan quemados. Herido
y seco como yerva sta mi coraçon, porque he
6 olvidado de comer mi pan. Por la boz de mi
7 gemido, mi huesso sta pegado a mi carne. Seme-
jante soy al pelicano del desierto, y soy como
8 el buho de las soledades. Velado he y soy como



paxaro solitario sobre terrado. Cada dia me de- 9
nuestan mis enemigos, y mis injuriadores juran
por mi. Porque he comido ceniza como pan, y 10
he mezclado mi bever con plantto. Por causa 11
de tu enojo y de tu saña, porque me ensalçaste
y me abatiste. Mis dias *son* como sombra incli- 12
nada, y yo como yerva me seco. Y tu, señor, 13
para siempre te assentarás, y tu memoria *irá*
de generacion en generacion. Tu te levantarás 14
y te compadecerás de Sion, porque tiempo *es ya*
para compadecerte del porque *ya* vino el tiempo.
Porque querido an tus siervos a sus piedras, y 15
de su polvo se compadecerán. Y temerán gentes 16
al nombre del SEÑOR, y todos los reyes de la
tierra a tu gloria. Quando edificará el SEÑOR 17
a Sion, *y* será vista su gloria. Miró a la oracion 18
del desvelado, y no despreció la oracion dellos.
Escriviráse esto para la generacion venidera, y 19
el pueblo criado alabará al SEÑOR. Porque 20
miró de lo alto de su santtidad, el SEÑOR de
los cielos a la tierra miró. Para oir el gemido 21
del preso, para desatar a los hijos de muerte,
para que cuenten en Sion el nombre del SEÑOR, 22
y su loor en Jerusalem, al juntarse pueblos en 23
uno, y reinos para servir al SEÑOR. *El qual* 24
afligió en camino mi virtud, abrevió mis dias, |
diziendo yo: Dios mio, no me lleves en la mitad 25
de mis dias. De generacion en generacion *son*

26 tus años, | ya antes fundaste la tierra, y obra
27 de tus manos *son* los cielos. Ellos perecerán y
tu estarás, y todos ellos como vestidura se enve-
gecerán, como vestimento los mudarás y serán
28 mudados, y tu eres y tus años no fenecerán.
29 Los hijos de tus siervos morarán, y la simiente
dellos por tu presencia será firmada.

103 De David.

Bendize *tu*, anima mia, al SEÑOR, y todas
2 mis cosas interiores a su santto nombre, bendize
tu, anima mia, al SEÑOR, y no olvides todos
3 sus gualardones. Que perdona todas tus iniqui-
4 dades, que sana todas tus enfermedades, | que
rescatta de la fossa tu vida, que te corona de
5 misericordia y piedades. Que harta de bien tus
maxillas, que renueva como *la* del aguila tu
6 mocedad. Haziendo justicias el SEÑOR, y juizios
7 a todos los oprimidos. Manifestó sus caminos a
8 Moisen, a los hijos de Israel sus obras: | benino
y piadoso *es* el SEÑOR, sufrido y muy miseri-
9 cordioso. No contenderá hasta el fin, ni guar-
10 dará para siempre, no hizo con nosotros segun
nuestros pecados, ni segun nuestras iniquidades
11 nos remuneró. Porque como el alteza de los
cielos sobre la tierra, prevalece su misericordia
12 sobre los que lo temen; como la longura de
oriente a occidente, ha alongado de nosotros
13 nuestras rebeliones. Como se compadece el

padre de los hijos, se ha compadecido el SEÑOR
de los que lo temen. Porque el conoce nuestra 14
hechura, acuerdase que somos polvo. *Que* los 15
dias del ombre *son* como yerva, como flor del
campo assi florece, porque el espiritu passa en 16
el y ya no *es* el, y no lo conocerá ya su lugar.
Y la misericordia del SEÑOR de siglo hasta 17
siglo sobre los que lo temen, y su justicia a
hijos de hijos, | a los que guardan su patto, y 18
a los que se acuerdan de sus comissiones para
hazerlas. El SEÑOR en los cielos estableció 19
su silla, y su reino lo enseñorea todo. Ben- 20
dezid al SEÑOR, angeles suyos, valientes en
vigor que hazeis su palabra, para oir en boz su
palabra. Bendezid al SEÑOR, todos sus exer- 21
citos, ministros suyos que hazeis su voluntad.
Bendezid al SEÑOR, todas sus obras, en todos 22
los lugares de su dominio. Bendize *tu*, anima
mia, al SEÑOR.

Bendize *tu*, anima mia, al SEÑOR. SEÑOR **104**
Dios mio, mucho te has engrandecido, de gen-
tileza y hermosura te has vestido. Cubierto de 2
luz como de vestidura, estendiendo los cielos
como cortina. Enmaderando en las aguas sus 3
techos, poniendo nuves por su carro, caminando
sobre alas de viento. Haziendo a sus angeles 4
espiritus, a sus ministros fuego que quema.
Fundó *Dios* la tierra sobre sus cimientos *della*, 5

6 no vacilará perpetuamente y siempre. De abismo
como de vestimento la cubriste, sobre montes
7 estavan aguas. Por tu reprehension huyeron,
8 por la boz de tu trueno se apressuraron. Subieron
montes, baxaron valles, a este lugar que les
9 fundaste. Termino pusiste, no *lo* passarán; no
10 retornarán a cubrir la tierra. Embiando fuentes
11 en rios, entre montes correrán. *Adonde* beven
todos los animales del campo, y asnillos monteses
12 matan su sed. Junto a ellos morará el ave de
13 los cielos, entre las hojas dará boz. Regando
montes desde sus techos, del frutto de tus obras
14 se hartará la tierra. Haziendo que nazca feno
para la bestia, y yerva para servicio del ombre
15 para que saque pan de la tierra. Y el vino
alegrará el coraçon del ombre, olio para aluziar
las caras, y el pan sustentará el coraçon del
16 ombre. Hartaránse los arvoles del SEÑOR, los
17 cedros del Libano que plantó. Alli adonde ani-
darán paxaros, la cigueña *terná* en hayas su
18 casa. Montañas altas para cabras monteses,
19 piedras escondrijo para conejos. Hizo la luna
para *determinar* tiempos, el sol conoce su po-
20 niente. Pones obscuridad y es noche, en ella se
21 mueve todo animal de bosque. Leones bramando
por arrebatar, y para buscar de Dios su manjar.
22 Salido el sol se recogen, y en sus cuevas se
23 echan. *Estonces* sale el hombre a su lavor, y a



su servicio hasta la tarde. Quanto an multipli- 24
cado tus obras, SEÑOR, todas ellas con sabi-
duria las heziste. La tierra sta llena de tus
possessiones, este gran mar y anchuroso de 25
spacio. Alli *ay* pescado y sin cuento, animales
pequeños con grandes. Alli caminan naves, esta 26
vallena que criaste para jugar en el. Todas 27
ellas asperan a ti, para que *les* des su manjar
a su tiempo. Darásles *y* recogerán; abrirás tu 28
mano, hartanse de bien. Asconderás tu presencia 29
y perturbaránse, recogerásles su espiritu *y* pere-
cerán, y a su polvo se tornarán. Embiarás tu 30
espiritu *y* criaránse, y renovarás la haz de la
tierra. Sea la gloria del SEÑOR para siempre, 31
alegrese el SEÑOR en sus obras. Mirará *el* a 32
la tierra y temblará, tocará en montes y humea-
rán. Cantaré al SEÑOR por *toda* mi vida, can- 33
taré a mi Dios mientras seré. Será dulce sobre 34
el mi hablar, yo me alegraré en el SEÑOR.
Consumanse los pecadores de *sobre* la tierra, y 35
no avrá ya impios. Bendize *tu*, anima mia, al
SEÑOR. Haleluya.

Confessad al SEÑOR, invocad su nombre; **105**
publicad en pueblos sus obras. Cantadle, tañedle; 2
hablad de todas sus maravillas. Preciaos de su 3
santto nombre, alegrese el coraçon de los que
buscan al SEÑOR. Buscad al SEÑOR y su 4
fortaleza, buscad continuamente su presencia.

5 Acordaos de sus maravillas las que hizo, de los
6 milagros y juizios de su boca. Simiente de Abraham su siervo, hijos de Jacob sus escogidos.
7 El es el SEÑOR Dios nuestro, por toda la tierra
8 *van* sus juizios. Hase acordado para siempre
de su patto, palabra que mandó por mil genera-
9 ciones. El que estableció con Abraham, y su
10 juramiento con Isac. Constituyólo a Jacob por
11 estatuto, a Israel *por* patto perpetuo. Diziendo:
Daréte la tierra de Canaan, la suerte de vuestra
12 heredad. Siendo ellos hombres en *cierto* numero,
13 casi pocos y forasteros en ella. Y andavanse
de gente en gente, de *un* reino a otro pueblo.
14 No dexó que hombre los injuriasse, y castigó
15 reyes por causa dellos. *Diziendo:* No toqueis
16 a mis ungidos, ni trateis mal a mis profetas. Y
llamó hambre sobre la tierra, quebró toda caña
17 de pan. Embió antes que a ellos al varon, por
18 esclavo fue vendido Josef. Afligieron en cepo
19 su pie, el hierro *le* entró a su anima. Hasta el
tiempo de venir su palabra, el dicho del SEÑOR
20 lo acendró. Embió al rey y hizolo soltar, el
21 enseñoreador de pueblos y librólo. Pusolo señor
de su casa, y enseñoreador de toda possession
22 suya. Para atar a sus principes a su alvedrio,
23 y que a sus ancianos hiziesse sabios. Y entró
Israel en Egitto, y Jacob anduvo pelegrinando
24 en la tierra de Ham. Y hizo crecer a su pueblo

mucho, y fortificólo mas que a sus enemigos.
Y bolvió el coraçon dellos para que aborreciessen 25
a su pueblo, para machinar contra sus siervos.
Embió a Moisen su siervo, a Aron que escogió 26
para si. *Los quales* pusieron en ellos las pala- 27
bras de sus señales, y prodigios en la tierra de
Ham. Embió obscuridad y obscurecióse, y no 28
rebelaron a sus palabras. Convirtió sus aguas 29
en sangre, y hizo morir su pescado. Produxo 30
su tierra ranas, en las camaras de sus reyes.
Dixo*lo* y vino mezcla de *animalejos*, piojos por 31
todo su termino. Dio *por* sus plumas granizo, 32
fuego que abrasa en su tierra. Y hirió su vid 33
y su higo, y rompió *todo* arvol de su termino.
Dixo*lo* y vino langosta, y pulgon y sin numero. 34
Y comió toda yerva en su tierra, y comió el 35
frutto de su territorio. Y hirió todo primogenito 36
en su tierra, primicia de toda su fuerça. Y 37
sacólos con plata y oro, y no avia en sus tribus
enfermo *ninguno*. Alegróse Egitto en su salida, 38
porque havia caido su temor sobre ellos. Esten- 39
dió nuve para cobertura, y fuego para luz de
noche. Mandó *Dios* y hizo venir codorniz, y de 40
pan de los cielos los hartó. Abrió piedra y 41
salieron aguas, corrieron por sequedades rios.
Porque se acordó *Dios* de su santta palabra, 42
dada a Abraham su siervo. Y sacó a su pueblo 43
con gozo, con cantar a sus escogidos. Y dioles 44

las tierras de las gentes, y el trabajo de pueblos
45 heredaron. A fin que observassen sus estatutos,
y guardassen sus leyes. Haleluya.
106 Haleluya. Confessad del SEÑOR que es bue-
2 no, que es perpetua su misericordia. Quien hablará
las valentias del SEÑOR? hará que sean oidos to-
3 dos sus loores? Bienaventurados los que guar-
dan juizio, el que haze justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate, SEÑOR, de mi con la voluntad de
5 tu pueblo, visitame con tu salud. Para ver el
bien de tus escogidos, para alegrarme con el
alegria de tu gente, para gloriarme con tu here-
6 dad. Pecamos como nuestros padres; deprava-
7 monos, hezimos impiedad. Nuestros padres en
Egitto no entendieron tus maravillas, no se
acordaron de la muchedumbre de tus miseri-
cordias, y rebelaronse junto al mar; al mar
8 bermejo. Y salvólos *Dios* por su nombre, para
9 manifestar su valentia. Y reprehendió al mar
bermejo y secóse, y hizolos caminar por abismos
10 *como* por desierto. Y salvólos de la mano del
que los aborrecia, y rescattólos de la mano del
11 enemigo. Y cubrieron las aguas a sus adver-
12 sarios, uno dellos no quedó *bivo.* Y creyeron a
13 sus palabras, cantaron su loor. Apressuraronse,
olvidaron sus obras; no asperaron su consejo.
14 Y dessearon desseo en el desierto, y tentaron a
15 Dios en la soledad. Y dioles lo que deman-



davan, y embió flaqueza en sus animas. Y tu- 16
vieron embidia a Moisen en los reales, a Aron
el santto del SEÑOR. Abrióse la tierra y tragó 17
a Datan, y cubrió a la junta de Abirom. Y 18
ardió fuego en su junta, la llama abrasó a los
impios. Hizieron bezerro en Horeb, y acorvaronse 19
al esculpido, y trocaron su gloria *dellos* por 20
semejança de buey que come yerva. Olvidaron 21
a Dios su salvador, hazedor de grandezas en
Egitto, de maravillas en la tierra de Ham, de 22
cosas espantosas al mar bermejo. Y dixo de 23
querer destruirlos, si Moisen su escogido no
estuviera en la division en presencia del, para
retornar su indinacion de la destrucion. Y abo- 24
minaron la tierra desseable, no creyeron a su
palabra, | y murmuraron en sus tiendas *dellos*, no 25
oyeron la boz del SEÑOR. Y alçó su mano a 26
ellos, para derribarlos en el desierto, | y para 27
derribar su simiente entre gentes, y esparzirlos
por las tierras. Y juntaronse a Baal Peor, y 28
comieron sacrificios de muertos, e irritaron *a* 29
Dios con sus obras, y creció en ellos la plaga.
Y estuvo *alli* Pineas y oró, y detuvose la plaga, | 30
y fuele contado a justicia, por generacion y 31
generacion para siempre. E indinaron *a Dios* 32
junto a las aguas de Meriba, y fue mal a Moisen
por causa dellos, porque le alteraron su espiritu, 33
y habló inconsideradamente con sus labrios. No 34

destruyeron los pueblos los que el SEÑOR les
35 avia dicho, y mezclaronse entre gentes y apren-
36 dieron sus obras, y sirvieron a sus estatuas y
37 fueron a ellos por tropieço, y sacrificaron sus
38 hijos y sus hijas a los demonios. Y derramaron
la sangre inocente, la sangre de sus hijos y de sus
hijas que avian sacrificado a las estatuas de Ca-
39 naan, y fue contaminada la tierra con sangres, y
profanaronse con sus obras, y fornicaron con sus
40 hechos. Y encendióse la ira del SEÑOR contra su
41 pueblo, y abominó a su heredad, y diolos en manos
de gentes. Y los que los aborrecian los enseñorea-
42 ron, | y afligieronlos sus enemigos, y fueron hu-
43 miliados debaxo su mano. Muchas vezes los
libró, y ellos rebelaron por su *propio* consejo,
44 y fueron abatidos en su iniquidad. Y miró en
45 la tribulacion dellos, en oyendo su clamor, | y
acordóse por ellos de su patto. Y arrepintióse
46 segun la muchedumbre de su misericordia, y
diolos a ser apiadados, en presencia de todos
47 sus cattivadores. Salvanos, SEÑOR Dios nuestro,
y recogenos de entre gentes, para confessar tu
santto nombre, para gloriar*nos* en tu loor.
48 Bendito el SEÑOR dios de Israel, desde el
siglo y hasta el siglo; y diga todo el pueblo:
Amen. Haleluya.



Confessad del SEÑOR que es bueno, que
es perpetua su misericordia. Digan los redimi- 2
dos del SEÑOR, los que redimió de la mano de
la tribulacion, y de tierras *diversas* los congregó, 3
del oriente y del poniente, del aquilon y del mar.
Los que an errado el camino en el desierto en 4
despoblado, no hallando cibdad de abitacion, |
hambrientos, tambien sedientos, sus animas en 5
ellos desfallecen. Y llaman al SEÑOR en su 6
tribulacion, *y* libralos de sus angustias, | y en- 7
caminalos por camino derecho, y van a cibdad
de abitacion. Confiessen al SEÑOR su miseri- 8
cordia, y sus maravillas a los hijos de Adam,
diziendo | que hartó al anima vazia, y hinchió 9
de bien al ánima hambrienta. Los assentados 10
en tinieblas y sombra de muerte, attados con
aflicion y con hierro. Por aver sido rebeldes a 11
las palabras de Dios, y aver menospreciado el
consejo del altissimo. Y *el* humilia con trabajo 12
su coraçon *dellos*, caen sin *tener* socorredor. Y 13
llaman al SEÑOR en su tribulacion, y salvalos
de sus angustias, sacalos de tinieblas y sombra 14
de muerte, y rompeles sus prisiones. Confiessen 15
al SEÑOR su misericordia, y sus maravillas a
los hijos de Adam, *diziendo* que rompió puertas 16
de azero, y quebró cerrojos de hierro. Los iño- 17
rantes, que por su camino rebelde, y por sus

18 iniquidades son afligidos, todo manjar aborrece
su anima, y llegan hasta las puertas de la
19 muerte. Y llaman al SEÑOR en su tribulacion,
20 y salvalos de sus angustias, embia su palabra
y sanalos, y son librados de sus perdiciones.
21 Confiessen al SEÑOR su misericordia, y sus
22 maravillas a los hijos de Adam, y sacrifiquen
sacrificios de confission, y cuenten sus obras con
23 jubilacion. Los que baxan al mar con naves,
24 los que negocian en muchas aguas, ellos veen
las obras del SEÑOR, y sus maravillas en el
25 profundo. Y dize *Dios* y haze star viento tem-
26 pestuoso, y alça sus olas *del mar*. Suben a los
cielos *y* baxan a los abismos, sus animas. son
27 en mal derretidas, van desatinados y son movi-
dos como embriago, y toda su sabiduria es per-
28 dida. Y llaman al SEÑOR en su tribulacion, y
29 sacalos de sus angustias. Detiene a la tempestad
30 en bonança, y callan sus olas, | y alegranse por-
que se asosiegan *las olas*, y llevalos *Dios* al
31 puerto que quieren. Confiessen al SEÑOR su
misericordia, y sus maravillas a los hijos de
32 Adam, y ensalcenlo en ayuntamiento de pueblo,
33 y en assientamiento de ancianos lo alaben. Pone
rios en desierto, y salidas de aguas en seque-
34 dad, | tierra fruttifera en salinar, por causa de
35 la malicia de los moradores della. Haze de
desierto lago de aguas, y de tierra seca salidas

de aguas. Y assienta alli hambrientos, y apa- 36
rejan cibdad de abitacion, siembran campos y 37
plantan viñas, y hazen frutto de renta. Y ben- 38
dizelos *Dios* y multiplican mucho, y no dis-
minuye sus bestias. Y son *por tiempo* disminui- 39
dos y abatidos, del imperio, malicia y aflicion, |
esparze menosprecio sobre principes, y haze 40
que anden errados en vazio sin camino. Y 41
levanta al mendigo de la aflicion, y pone como
oveja familias. Verán *esto* los rettos y alegra- 42
ránse; y toda perversidad cerrará su boca. El 43
que es sabio considerará estas cosas, y enten-
derán las misericordias del SEÑOR.

de David. **108**

Aparejado sta mi coraçon, Dios *mio*, cantaré 2
y tañeré tambien con mi gloria. Despierta, sal- 3
terio y vihuela, despertaré al aurora. Confessa- 4
réte entre pueblos, SEÑOR, y cantaréte entre
naciones, que *es* grande sobre los cielos tu mi- 5
sericordia, y hasta los cielos tu verdad. Ensal- 6
çate sobre los cielos, Dios *mio*, y sobre toda la
tierra tu gloria: para que sean librados los que 7
amas, salva con tu diestra y respondeme. Ha- 8
blado ha Dios en su santtuario: Gozaréme, divi-
diré a Sichem; y mediré el valle de Succoth.
Mio *es* Gilead, mio *es* Menasse; y Efraim *es* la 9
fuerça de mi cabeça; Juda *es* mi dador de ley.
Moab *es* vaso para lavarme, sobre Edom arrojaré 10

11 mi çapato, sobre Pelestina triunfaré. Quien me
llevará a la cibdad fortificada? Quien me guiará
12 hasta Edom? Por ventura no *lo harás tu,* Dios
mio, que nos desechaste? y no salirás en nuestros
13 exercitos? Danos socorro en la tribulacion, que
14 vana es la salud del hombre. Con Dios haremos
fuerça; y el pateará a nuestros adversarios.

109 de David.

Dios de mi alabança, no te ensordezcas.
2 Porque boca de impio y boca de engaño sobre
mi estan abiertas, an hablado de mi con lengua
3 mentirosa, y de palabras de odio me an cercado,
4 y anme combatido sin causa. En pago de mi
5 amor me contrastan, y yo *a la* oracion, | y an
puesto sobre mi mal en pago del bien, y odio
6 en pago de mi amor. Constituye sobre el *tal*
7 al impio, y Satan ste a su diestra; | quando
será juzgado, salga impio; y su oracion *le* sea
8 pecado. Sean sus dias pocos, su comission
9 tomela otro. Sean sus hijos huerfanos, y su
10 muger bibda, y vagando anden vagando sus
hijos y mendiguen, y busquen desde sus *mora-*
11 *das* destruidas. Enlaze el logrero a todo lo que
12 el *tiene,* y roben forasteros su trabajo, | no aya
quien tenga del misericordia, ni aya quien apiade
13 a sus huerfanos. Sea cortada su posteridad, en
otra generacion sea raido el nombre dellos.
14 Acuerdese el SEÑOR de la iniquidad de sus




padres, y el pecado de su madre no sea raido,|
esten siempre delante del SEÑOR, y sea cortada 15
de la tierra la memoria dellos. Por causa que 16
no se ha acordado de hazer misericordia, y ha
perseguido al varon afligido y mendigo, al de
entristezido coraçon por matar*lo*. Y ha amado 17
la maldicion y vengale, y no ha querido la ben-
dicion y alexese del. Y ha vestido la maldi- 18
cion como vestidura suya, y entre como aguas
en medio del, y como olio en sus huessos. Seale 19
como manto en que se embuelva, y como cinta
siempre que la ceñirá. Esta *sea* obra del SEÑOR 20
a los que me contrastan, y a los que hablan
mal contra mi anima. Y tu, SEÑOR señor mio, 21
haz por mi por tu nombre; pues que buena *es*
tu misericordia, librame. Pues que afligido y 22
mendigo soy yo, y mi coraçon sta llagado dentro
de mi. Como sombra como en su inclinarse 23
estoy passado, soy sacudido como langosta. Mis 24
rodillas vacilan por el ayuno, y mi carne ha
enmagrecido de *su* grasseza. Y yo he sido de- 25
nuesto a ellos, veianme movian su cabeça. So- 26
correme, SEÑOR Dios mio, salvame segun tu
misericordia. Y conozcan *estos* que esta es tu 27
mano; tu, SEÑOR, has hecho *esto*. Maldigan 28
ellos y bendize tu, levantaronse y sean confusos
y alegrese tu siervo. Vistan los que me con- 29
trastan verguença; y embuelvanse como con

30 manto de su confusion. Confessaré al SEÑOR
mucho con mi boca, y en medio de muchos lo
31 alabaré. Porque stará a la diestra del mendigo,
para salvar de juezes su anima.

110 de David.

Dixo el SEÑOR a mi señor: Assientate a
mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos por
2 vanquillo de tus pies. La vara de tu fortaleza
embiará el SEÑOR desde Sion. Enseñorea *con*
3 *ella* en medio de tus enemigos. Tu pueblo
voluntario en el dia de *sacar* tu exercito en la
hermosura santta, al abrir del aurora te es rucio
4 de tu juventud. Juró el SEÑOR y no se arre-
pentirá: Tu *serás* sacerdote *o principe* para
5 siempre, segun la orden de Melquizedec. El
SEÑOR a tu diestra hirió en el dia de su furor
6 reyes. Juzgó entre gentes, hinchó la tierra de
cuerpos muertos; hirió la cabeça sobre mucha
7 tierra. Bevió de arroyo en el camino, por tanto
alçó cabeça.

111 Haleluya. Confessaré al SEÑOR con todo co-
raçon, en secreto de rettos y en congregacion.
2 Grandes *son* las obras del SEÑOR, buscadas de
3 todos los que se agradan dellas. Gentileza y hermo-
sura *son* sus obras, y su justicia sta perpetua.
4 Ha puesto en memoria sus maravillas, el benino
5 y piadoso SEÑOR. Dio el despojo a los que
lo temian, acordóse para siempre de su patto.

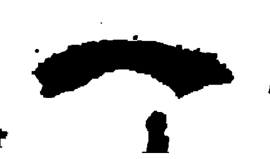


Manifestó a su pueblo la eficacia de sus obras, 6
dandoles la heredad de gentes. Las obras de 7
sus manos *son* verdad y juizio, fieles *son* todos
sus precettos. Establecidos perpetuamente y 8
siempre, hechos con verdad e igualdad. Rescatte 9
embió a su pueblo, mandó para siempre su patto,
santto y espantoso *es* su nombre. Principio de 10
sabiduria el temor del SEÑOR, entendimiento bueno
a todos los que lo hazen, su loor sta para siempre.
Haleluya. Bienaventurado el varon que teme **112**
al SEÑOR, *que* en sus mandamientos se agrada
mucho. Valiente será en la tierra su simiente, la 2
generacion de los rettos será bendita. Sustancia y 3
riqueza *avrá* en su casa, y su justicia estará para
siempre. Hace en la obscuridad luz a los rettos, 4
el benino y piadoso y justo. El buen varon 5
apiada y presta, y govierna sus cosas con juizio.
Porque para siempre no vacilará, para memoria 6
perpetua será el justo. No temerá de mala fama, 7
firme *tiene* su coraçon confiando en el SEÑOR.
Confirmado sta su coraçon, no temerá; hasta 8
que vea en sus adversarios. Derrama y da a 9
pobres, su justicia sta para siempre, su cuerno
será ensalçado con gloria. El impio verá e indi- 10
naráse, con sus dientes regañará y se deshará,
el desseo de los impios perecerá.
Haleluya. Alabad, siervos del SEÑOR, alabad **113**
el nombre del SEÑOR; *diziendo:* Sea el nombre 2

del SEÑOR bendito, desde ahora y para siempre,
3 desde el nacimiento del sol hasta su poniente
4 sea alabado el nombre del SEÑOR. Alto *es*
sobre todas gentes el SEÑOR, sobre los cielos
5 su gloria. Quien como el SEÑOR Dios nuestro?
6 que se ensalça en abitacion, que se humilia
7 para mirar en los cielos y en la tierra. Que
levanta del polvo al debilitado, del estiercol
8 alça al mendigo, para assentarlo con principes,
9 con los principes de su pueblo. Assentando a la
esteril en familia, madre alegre con hijos. Haleluya.

114 Saliendo Israel de Egitto, la casa de Jacob
2 del pueblo barbaro, fue Judea su santtificacion
3 *de Dios,* Israel su dominio. El mar vido y
4 huyó, el Jordan retornó atras, | los montes salta-
ron como carneros, los collados como hijos de
5 oveja. Que *aconteció* a ti, mar, porque huiste?
6 Jordan, retornaste atras? | montes, *que* saltastes
como carneros? collados, como hijos de oveja?
7 A la presencia del SEÑOR tiembla, o tierra, a
8 la presencia del dios de Jacob, que convierte
piedra en laguna de aguas, y peña en fuente
de aguas.

115 No a nosotros, SEÑOR, no a nosotros, pero
a tu nombre da gloria, por tu misericordia *y*
2 por tu verdad. Por que dirán las gentes: Adonde
3 *sta* ahora el dios destos? Y nuestro Dios en
los cielos, todo lo que ha querido ha hecho,|




sus estatuas *de las gentes son* plata y oro, obra 4
de manos de hombre. Boca tienen y no hablarán, 5
ojos tienen y no verán, orejas tienen y no oirán, 6
nariz tienen y no olerán.. Manos tienen y no 7
palparán, pies tienen y no andarán, no hablarán
con su garganta. Semejantes a ellas sean los 8
que las hazen, todo el que confia en ellas. Is- 9
rael, confia *tu* en el SEÑOR, el es su socorro
y su escudo. Casa de Aron, confia *tu* en el 10
SEÑOR; el es su socorro y su escudo. Los que 11
temeis al SEÑOR, confiad en el SEÑOR, el es
su socorro y su escudo. El SEÑOR se ha acordado 12
de nosotros, bendezirá; bendezirá la casa de Israel,
bendezirá la casa de Aron. Bendezirá a los que 13
temen al SEÑOR, a los pequeños con los gran-
des. Añada el SEÑOR sobre vosotros, sobre 14
vosotros y sobre vuestros hijos; benditos *seais* 15
vosotros del SEÑOR, hazedor de cielos y tierra.
Los cielos, los cielos *son* del SEÑOR, y dio la 16
tierra a los hijos de Adam. No alabarán los 17
muertos al SEÑOR, ni todos los que baxan *al*
lugar de silencio, y nosotros bendeziremos al 18
SEÑOR, desde ahora y para siempre. Haleluya.

Amé, porque oyó el SEÑOR la boz de mis **116**
ruegos. Porque inclinó su oreja a mi, y en mis 2
dias invocaré. Avianme rodeado dolores de 3
muerte, y tribulaciones de sepultura me avian
hallado, tribulacion y tristeza avia hallado. Y 4

en el nombre del SEÑOR invoqué *diziendo:*
5 Suplicote, SEÑOR, libra a mi anima. Benino
es el SEÑOR y justo; y nuestro Dios *es* pia-
6 doso, | guarda de senzillos *es* el SEÑOR, empo-
7 brecí y a mi *fue* a salud. Retornate, anima mia,
a tu reposo; porque el SEÑOR te ha gualardo-
8 nado. Porque libraste, SEÑOR, a mi anima de
muerte, a mi ojo de lagrima, a mi pie de ser
9 rempuxado. Andaré en presencia del SEÑOR
10 en tierra de bivos; creí, por tanto hablaré, yo
11 estava muy afligido. Yo dixe en mi apressura-
12 miento: Todo hombre *es* mentiroso. Que retor-
naré al SEÑOR *por* todos sus gualardones *hechos*
13 a mi? Alçaré el caliz de saludes, y en el nombre
14 del SEÑOR invocaré, pagaré mis votos al SEÑOR,
15 ahora delante de todo su pueblo. Preciada *es*
en los ojos del SEÑOR la muerte de sus miseri-
16 cordiosos, mira SEÑOR que yo *soy* tu siervo,
yo *soy* tu siervo, hijo te tu esclava. Desataste
17 mis ataduras; a ti sacrificaré sacrificio de con-
fission, y en el nombre del SEÑOR invocaré,
18 pagaré mis votos al SEÑOR ahora delante de
19 todo su pueblo. En los palacios de la casa del
SEÑOR, en medio de ti Jerusalem. Haleluya.
117 Alabad al SEÑOR, todas gentes; loadlo, to-
2 dos pueblos. Porque fortificada sta en nosotros
su misericordia, y la verdad del SEÑOR *será*
para siempre. Haleluya.

Confessad del SEÑOR que es bueno, que 118
es perpetua su misericordia. Diga ahora Israel: 2
Que es perpetua su misericordia. Diga la casa de 3
Aron: Que es perpetua su misericordia. Digan 4
ahora los que temen al SEÑOR: Que es per-
petua su misericordia. Desde la tribulacion in- 5
voqué al SEÑOR, respondióme en anchura el
SEÑOR. | El SEÑOR *es* comigo, no temeré. Que 6
me hará el hombre? El SEÑOR *es* comigo en 7
mis valedores, y yo veré en los que me abor-
recen. Mejor es esperar en el SEÑOR, que con- 8
fiar en hombre. Mejor es esperar en el SEÑOR, 9
que confiar en principes. Todas las gentes me 10
avian rodeado, en el nombre del SEÑOR que
las cortaré. Avianme rodeado, tambien me avian 11
rodeado, en el nombre del SEÑOR que las cor-
taré. Avianme rodeado como avejas, fueron 12
apagadas como fuego de spinas; en el nombre
del SEÑOR que las cortaré. Rempuxando me 13
rempuxaste para caer, y el SEÑOR me socorrió.
Mi fortaleza y mi cantar *era* el SEÑOR, y fueme 14
a salud. Boz de cantar y de salud en tiendas 15
de justos *es esta:* La diestra del SEÑOR haze
valentias. La diestra del SEÑOR *es* alta, la 16
diestra del SEÑOR haze valentia. No moriré, 17
pero biviré; y contaré las obras del SEÑOR.
Castigando me castigó el SEÑOR, y no me en- 18
tregó a la muerte. Abridme las puertas de justi- 19

cia; entraré por ellas, confessaré al SEÑOR.
20 Esta puerta *es* del SEÑOR, justos entrarán por
21 ella. Confessaréte que me respondiste, y me
22 causaste salud. La piedra, *que* desecharon los
23 edificadores, ha sido por cabeza de rincon. Esta
fue *obra* del SEÑOR, *ella* es maravillosa en
24 nuestros ojos. Este dia hizo el SEÑOR, goze-
25 mos y alegremonos en el. Suplicote, SEÑOR,
salva ahora; suplicote, SEÑOR, prospera ahora.
26 Bendito el que viene en el nombre del SEÑOR,
27 bendezimosos desde la casa del SEÑOR. El
dios JEHOVA nos ha illustrado, atad la vittima
28 con cuerdas hasta los cuernos del altar. Tu *eres*
mi dios y confessaréte; mi Dios y ensalçaréte.
29 Confessad del SEÑOR que es bueno, que es
perpetua su misericordia.
119 Bienaventurados los de perfetto camino, que
2 andan en la ley del SEÑOR. Bienaventurados
los que guardan sus testimonios, con todo co-
3 raçon lo buscan. Tambien los que no an obrado
iniquidad, *y* an andado en sus caminos *de Dios.*
4 Tu mandaste tus comissiones a ser guardadas
5 mucho. Oxala esten adereçados mis caminos, a
6 guardar tus estatutos. Estonces no me aver-
gonçaré, quando miraré a todos tus mandamien-
7 tos. Confessaréte con rettitud de coraçon, quando
8 avré aprendido los juizios de tu justicia. Guar-
daré tus estatutos, no me desampares mucho.

II. Con que alimpiará el mancebo su camino? 9
Guardando*se* segun tu palabra. Con todo mi 10
coraçon te he buscado, no me hagas deviar de
tus mandamientos. En mi coraçon he ascondido 11
tu dicho, por tanto no pecaré contra ti. Ben- 12
dito tu, SEÑOR, enseñame tus estatutos. Con 13
mis labrios he contado todos los juizios de tu
boca. En el camino de tus testimonios he hol- 14
gado como sobre mucha riqueza. De tus comis- 15
siones hablaré, y miraré tus senderos. Con tus 16
estatutos me deleitaré, no olvidaré tu palabra.
III. Concede a tu siervo *que* biva, y guarde tu 17
palabra. Abre mis ojos, y miraré las maravillas 18
de tu ley. Forastero *soy* yo sobre la tierra, no 19
ascondas de mi tus mandamientos. Deshazese 20
mi anima, de desseo a tus juizios en todo tiempo.
Reprehendiste a los sobervios malditos, los que 21
yerran de tus mandamientos. Aparta de sobre 22
mi denuesto e injuria, pues que he guardado
tus testimonios. Tambien se assentaron prin- 23
cipes, contra mi hablaron; tu siervo pensará en
tus estatutos. Tambien tus testimonios *son* mis 24
plazeres, varones de mi consejo. **IV.** Apegada 25
sta mi anima al polvo, vivificame segun tu pa-
labra. Mis caminos he contado y respondisteme, 26
enseñame tus estatutos. Hazme entender el 27
camino de tus comissiones, y hablaré de tus
maravillas. Estila mi anima de congoxa, con- 28

29 fortame segun tu palabra. Quita de mi camino
mentiroso, y con tu ley te compadece de mi.
30 Camino verdadero he escogido, tus juizios *me*
31 he propuesto. Apegado me he a tus testimonios,
32 SEÑOR, no me averguences. El camino de tus
mandamientos correré, quando ensancharás mi
33 coraçon. V. Enseñame, SEÑOR, el camino de
34 tus estatutos, y guardarélo hasta el cabo. Dame
entendimiento y cumpliré tu ley, y guardaréla
35 con todo coraçon. Encaminame por el sendero
de tus mandamientos, porque a el estoy aficio-
36 nado. Inclina mi coraçon a tus testimonios, y
37 no a interesse. Aparta mis ojos de ver vanidad,
38 vivificame en tu camino. Confirma a tu siervo
39 tu dicho, el que *es* para temerte. Aparta mi
denuesto el que he temido, pues tus juizios son
40 buenos. Mira que he amado tus comissiones,
41 con tu justicia me vivifica. VI. Vengame, SEÑOR,
tu misericordia, y tu salud conforme a tu dicho.
42 Y responderé al que me reprocha la palabra,
43 que he confiado en tu palabra. Y no quites de
mi boca palabra de verdad en ninguna manera,
44 pues que a tu juizio he asperado. Y guardaré
45 tu ley de contino, para siempre y siempre. Y
caminaré en anchura, porque he buscado tus
46 comissiones. Y hablaré de tus testimonios de-
47 lante de reyes, y no me avergonçaré. Y hol-
garéme con tus mandamientos, los que he amado.

Y alçaré mis palmas a tus mandamientos los 48
que he amado, y hablaré en tus estatutos.
VII. Acuerdate de la palabra *dada* a tu siervo, 49
sobre la qual me has hecho asperar. Esta *ha* 50
sido mi consolacion en mi aflicion, porque tu
dicho me vivificó. Sobervios me an mofado muy 51
mucho, de tu ley no me he apartado. Acorda- 52
vame de tus juizios de antiguo; SEÑOR, y con-
solavame. Temblor me tomava de los impios, 53
desamparadores de tu ley. Cantares me fueron 54
tus estatutos, en la casa de mis pelegrinaciones.
Acordavame de noche de tu nombre, SEÑOR; 55
y guardava tu ley. Esto me fue *assi*, porque 56
cumplí tus comissiones. VIII. Mi porcion, 57
SEÑOR, he dicho *que es* guardar tu palabra.
He orado tu presencia con todo coraçon, com- 58
padecete de mi conforme a tu dicho. Consideré 59
mis caminos, y retorné mis pies a tus testi-
monios. Apressuréme y no tardé a guardar tus 60
mandamientos. Lazos de impios me ataron, 61
pero no olvidé tu ley. A media noche me levan- 62
taré a confessarte, sobre los juizios de tu justicia.
Compañero *soy* yo a todos los que te temen, y 63
que guardan tus comissiones. De tu miseri- 64
cordia, SEÑOR, sta llena la tierra, enseñame tus
estatutos. IX. Bondad has usado con tu siervo; 65
SEÑOR, conforme a tu palabra. Buen gusto y 66
ciencia me enseña, pues que he dado credito a

67 tus mandamientos. Antes de afligirme yo errava,
68 y ahora he guardado tu dicho. Bueno *eres* tu
69 y liberal, enseñame tus estatutos. Amontonaron
sobre mi sobervios mentira, yo con todo coraçon
70 guardaré tus comissiones. Engordado sta como
enxundia su coraçon *dellos*, yo con tu ley me he
71 deleitado. Bueno *es* para mi que he sido afli-
72 gido, por tanto aprenderé tus estatutos. Buena
es para mi la ley de tu boca, mas que millares de
73 oro y de plata. **X.** Tus manos me hizieron y
me aparejaron, dame entendimiento y aprenderé
74 tus mandamientos. Los que te temen me verán
y se alegrarán, porque a tu palabra he asperado.
75 Conocido he, SEÑOR, que *ay* justicia en tus
76 juizios, y con verdad me afligiste. Sea ahora
tu misericordia para consolarme, conforme a lo
77 que has dicho a tu siervo. Venganme tus com-
passiones y biviré, pues que tu ley es mi de-
78 leite. Queden confusos los sobervios porque
falsamente me quieren pervertir, yo hablaré en
79 tus comissiones. Retornen a mi los que te temen,
80 y los que conocen tus testimonios. Ste perfetto
mi coraçon en tus estatutos, para que no reciba
81 yo confusion. **XI.** Desfallecido ha mi anima en
la sperança de tu salud, en tu palabra he aspe-
82 rado. Desfallecido an mis ojos en *la sperança*
de tu dicho, diziendo: Quando me consolarás?
83 Aunque he stado como odre al humo, no he ol-

vidado tus estatutos. Quantos *son* los dias de 84
tu siervo? Quando harás juizio de mis perse-
guidores? Cavaronme sobervios hoyas, las quales 85
no *eran* conforme a tu ley. Todos tus manda- 86
mientos *son* verdad; con falsedad me persiguen,
socorreme. Por poco me uvieran hecho des- 87
fallecer en la tierra, y yo no desamparé tus
comissiones. Conforme a tu misericordia me 88
vivifica, y guardaré los testimonios de tu boca.
XII. Para siempre, SEÑOR, tu palabra, perma- 89
nece en los cielos. De generacion en generacion 90
tu verdad, aparejaste la tierra y estará. A tus 91
juizios estan oy, porque todo te es siervo. Si 92
no que tu ley *ha sido* mi deleite, estonces pere-
ciera en mi aflicion. Para siempre no olvidaré 93
tus comissiones, porque con ellas me has vivi-
ficado. Tuyo *soy* yo, salvame; pues que he 94
buscado tus comissiones. A mi asperaron los 95
impios para echarme a perder, entenderé tus
testimonios. A todo desfallecimiento he visto 96
fin, muy ancho es tu mandamiento. **XIII.** O 97
quanto he amado tu ley, cada dia ella *es* mi
hablar. Mas que a mis enemigos me harás sabio 98
con tus mandamientos, porque siempre ella *sta*
comigo. Mas que todos mis precettores he en- 99
tendido, porque tus testimonios *son* mi hablar.
Mas que ancianos entenderé, porque he guar- 100
dado tus comissiones. De todo mal sendero he 101

102 apartado mis pies, por guardar tu palabra. De
tus juizios no me he apartado, porque tu me
103 has enseñado. O quanto son dulces a mi pala-
104 dar tus dichos, mas que miel a mi boca. De
tus comissiones me haré entendido, por tanto he
105 aborrecido todo sendero falso. **XIV.** Candil *es*
106 a mi pie tu palabra, y luz a mis senderos. Juré
y deliberé, de guardar los juizios de tu justicia.
107 Afligido estoy muy mucho; SEÑOR, vivificame
108 segun tu palabra. Lo voluntario de mi boca
acetta, *te* suplico, SEÑOR; y enseñame tus juizios.
109 Mi anima *sta* en mi palma siempre, y no he
110 olvidado tu ley. Pusieronme los impios lazo, y
111 no erré de tus comissiones. Heredé tus testi-
monios para siempre, porque gozo de mi coraçon
112 *son* ellos. Incliné mi coraçon a hazer tus estatutos,
113 para siempre jamas. **XV.** Invenciones *de hombres*
114 he aborrecido, y a tu ley he amado. Mi ascon-
drijo y mi escudo *eres* tu, a tu palabra he aspe-
115 rado. Apartáos de mi, malinos, y cumpliré los
116 mandamientos de mi Dios. Sustentame en tu
dicho y biviré, y no me causes confusion por
117 mi sperança. Sustentame y seré salvo, y hol-
118 garé con tus estatutos siempre. Acoceaste a
todos los que se apartan de tus estatutos, por-
119 que falsedad *y* engaño *ay* en ellos. Como
escorias desheziste a todos los impios de la
120 tierra, por tanto he amado tus testimonios. Espe-

luznado se ha mi carne por tu temor, y de tus
juizios he tenido temor. **XVI.** He hecho juizio 121
y justicia, no me entregues a los que me usur-
pan. Haz dulce a tu siervo lo bueno, no me 122
usurpen sobervios. Mis ojos an desfallecido 123
asperando tu salud, y el dicho de tu justicia.
Haz con tu siervo segun tu misericordia, y en- 124
señame tus estatutos. Siervo tuyo soy yo, dame 125
entendimiento y sabré tus testimonios. Tiempo 126
es que haga *castigo* el SEÑOR, porque an
gastado tu ley. Por tanto he amado tus man- 127
damientos, mas que oro y que oro fino. Por 128
tanto todas las comissiones todas las he tenido
por rettas, todo camino falso he aborrecido.
XVII. Maravillosos *son* tus testimonios, por 129
tanto los ha guardado mi anima. La puerta de 130
tus palabras alumbra, *y* da entendimiento a los
simplices. Abrí mi boca y respiré, porque desseé 131
tus mandamientos. Mirame y compadecete de 132
mi, conforme al juizio de los que aman tu nombre.
Refirma mis pisadas en tu dicho, y no me en- 133
señoree iniquidad ninguna. Rescattame de calunia 134
de hombre, y guardaré tus comissiones. Haz res- 135
plandeciente tu presencia en tu siervo, y en-
señame tus estatutos. Arroyos de aguas an 136
baxado de mis ojos, sobre *que* no guardaron tu
ley. **XVIII.** Justo *eres* tu, SEÑOR, y rettos 137
son tus juizios. Mandaste justicia *en* tus testi- 138

139 monios, y mucha verdad. Mi zelo me consumia,
porque olvidavan tus palabras mis adversarios.
140 Mucho es acendrado tu dicho, y tu siervo lo ha
141 amado. Pequeño y menospreciado *soy* yo, no
142 he olvidado tus comissiones. Tu justicia *es*
143 justicia para siempre, y tu ley *es* verdad. Tri-
bulacion y angustia me hallaron, tus manda-
144 mientos *fueron* mis plazeres. La justicia de tus
testimonios *es* para siempre, dame entendimiento
145 y biviré. **XIX**. Llamado he con todo coraçon,
146 respondeme SEÑOR; cumpliré tus estatutos. A
ti he llamado, salvame; y guardaré tus testi-
147 monios. Anticipé al aurora e invoqué, a tus
148 palabras asperé. Anticiparon mis ojos las velas
149 *de la noche*, para hablar en tu dicho. Oye mi
boz segun tu misericordia, segun tu juizio me
150 vivifica. Acercaronse los que buscan *mal* pen-
151 samiento, de tu ley se alexaron. Cercano *stas*
tu, SEÑOR; y todos tus mandamientos *son* ver-
152 dad. Ya antes conocí de tus testimonios, que
153 para siempre los fundaste. **XX**. Mira mi aflicion
154 y librame, pues que no he olvidado tu ley. Li-
tiga mi lite y rescattame, con tu dicho me vivi-
155 fica. Lexos *sta* de los impios la salud, porque
156 no buscaron tus estatutos. Tus piedades son
muchas, SEÑOR; segun tu juizio me vivifica.
157 Muchos son los que me persiguen y me con-
trastan, *y* no me he apartado de tus testimonios.

Vi a los engañosos y tomé fastidio, los que no 158
guardavan tu dicho. Mira que he amado tus 159
comissiones; SEÑOR, segun tu misericordia me
vivifica. La cabeça de tu palabra *es* verdad, y 160
para siempre *permanece* todo juicio de tu justicia.
XXI. Principes me an perseguido sin causa, y 161
de tus palabras ha temido mi coraçon. Gozado 162
me he yo con tu dicho, como quien halla mucho
despojo. Aborrecido y abominado he la falsedad, 163
y he amado tu ley. Siete vezes al dia te he 164
alabado, por los juizios de tu justicia. Mucha 165
paz *toca* a los que amàn tu ley, y no *ay* para
ellos tropieço. Asperado he, SEÑOR, tu salud; 166
y he hecho tus mandamientos. Guardado ha mi 167
anima tus testimonios, y halos amado mucho.
Guardado he tus comissiones y tus testimonios, 168
porque todos mis caminos *estan* delante de ti.
XXII. Acerquese mi clamor a tu presencia, 169
SEÑOR; segun tu palabra me da entendimiento.
Entre mi peticion a tu presencia, segun tu dicho 170
me libra. Pronunciarán mis labrios loor, quando 171
me enseñarás tus estatutos. Dirá mi lengua de 172
tu dicho, que todos tus mandamientos *son* justi-
cia. Sea tu mano para socorrerme, pues que 173
he escogido tus comissiones. Desseado he tu 174
salud, SEÑOR; y tu ley *es* mis plazeres. Biva 175
mi anima y alabaréte, y tus juizios me socorran.
Descarriado he andado como res perdida; busca 176

a tu siervo, pues que no he olvidado tus mandamientos.
120 En mi tribulacion llamé al SEÑOR y re-
2 spondióme. SEÑOR, libra a mi anima, de labrio
3 mentiroso, de lengua engañosa. Que *cosa* dará
Dios a ti, o que añadirá a ti, o lengua engañosa.
4 Saetas de valiente agudas, con carvones de
5 enebro. Guay de mi que voy pelegrinando *en*
Mesech, he morado en las tiendas de Cedar.
6 Mucho *tiempo* ha morado mi anima con el que
7 aborrece la paz. Yo *a* paz; y quando hablo,
ellos a guerra.
121 Alçaré mis ojos a los montes, *mirando* de
2 donde me verná socorro? Mi socorro de el
3 SEÑOR, hazedor de cielos y tierra. No dará
a vacilacion tu pie, no se adormecerá el que te
4 guarda; ved que no se adormecerá ni dormirá
5 el que guarda a Israel. El SEÑOR *es* tu guarda;
el SEÑOR *es* tu sombra, a la mano de tu diestra;
6 de dia no te herirá el sol, ni la luna de noche.
7 El SEÑOR te guardará de todo mal, guardará
8 a tu anima. El SEÑOR guardará tu salir y tu
entrar, desde ahora y para siempre.
122 de David.
Alegrado me he con los que me dizen: A
2 la casa del SEÑOR iremos. Estado an nuestros
3 pies en tus puertas, Jerusalem. Jerusalem la
edificada como cibdad que sta unida juntamente.

Adonde suben tribus, tribus del SEÑOR, testi- 4
monio a Israel, para confessar el nombre del
SEÑOR. Porque alli estan sentadas las sillas 5
para juïzio, las sillas de la casa de David. Ro- 6
gad paz a Jerusalem, *diziendo:* Reposen los que
te aman, | aya paz en tu barbacana, y reposo en 7
tus palacios. Por causa de mis hermanos y de 8
mis proximos, hablaré ahora *diziendo:* Paz en
ti. Por causa de la casa del SEÑOR dios 9
nuestro, buscaré bien para ti.

A ti he alçado mis ojos, que moras en los **123**
cielos. Ved que como los hijos de los siervos 2
miran a la mano de sus señores, como los ojos
de la esclava *miran* a la mano de su señora,
assi nuestros ojos *mirarán* al SEÑOR dios
nuestro, hasta que se compadezca de nosotros.
Compadecete, SEÑOR, de nosotros, compadecete 3
de nosotros; porque muy hartos estamos de des-
precio: mucho sta harta nuestra propia anima 4
de scarnio de ricos, de desprecio de sobervios.

de David. **124**

Si no que el SEÑOR *es* con nosotros, diga
ahora Israel, si no que el SEÑOR *es* con noso- 2
tros, al levantarse el hombre contra nosotros, |
estonces nos tragaran bivos, quando hervia su 3
furor contra nosotros, estonces las aguas nos 4
anegaran, el rio passara sobre nuestras animas,
estonces passaran sobre nuestras animas aguas 5

6 ensobervecidas. Bendito el SEÑOR, que no nos
7 dio por destroço a sus dientes. Nuestra anima
es como el paxaro escapado de lazo de caça-
dores, fue roto el lazo y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *ha sido* en el nombre del SEÑOR,
hazedor de cielos y tierra.

125 Los confiados en el SEÑOR *son* como el
monte de Sion, que no vacilará *y* para siempre
2 stará. Jerusalem *tiene* montes arrededor della,
y el SEÑOR *sta* arrededor de su pueblo desde
3 ahora y hasta siempre. Porque no dexará la
vara de la impiedad sobre la suerte de los
justos, por causa que no estiendan los justos a
4 iniquidad sus manos. Haz, SEÑOR, bien a los
5 buenos, y a los rettos en sus coraçones. Y a
los que declinan a sus perversidades llevará
el SEÑOR con los que obran iniquidad. Paz
sobre Israel.

126 Al retornar el SEÑOR la cattividad de Sion,
2 seremos semejantes a los que ensueñan. Estonces
se hinchirá nuestra boca de riso, y nuestra lengua
de jubilacion. Estonces se dirá entre gentes:
Engrandecido ha el SEÑOR *el* hazer por ellos.
3 Engrandecido ha el SEÑOR *el* hazer por noso-
4 tros, estaremos alegres. Retorna, SEÑOR, nuestra
cattividad, *y será* como *poner* arroyos al medio-
5 dia, | *adonde* los que siembran con lagrima, coge-
6 rán con jubilacion. Andando andará y llorando

llevará costal de simiente; viniendo verná con
jubilacion, trayendo sus manojos.

de Salomon. **127**

Si el SEÑOR no edificará la casa, en vano
trabajan los que edifican en ella. Si el SEÑOR
no guardará la cibdad, en vano vela la guarda.
Vano *es* a vosotros madrugadores el levantar, 2
tardando el sentar; los que comeis pan de do-
lores, assi dará *Dios* a su querido sueño. Ved 3
que la heredad del SEÑOR *son* hijos, el gualardon
frutto de vientre. Como saetas en mano de 4
valiente, assi *son* los hijos de la juventud. Bien- 5
aventurado el varon que avrá hinchido su aljaba
dellas, no recibirán confusion, quando hablarán
con enemigos en puerta.

Bienaventurado todo *aquel* que teme al **128**
SEÑOR, que anda en sus caminos. Quando co- 2
merás el trabajo de tus palmas, bienaventurado
tu y bien para ti. Tu muger *será* como vid 3
fruttifera, en los cantones de tu casa, tus hijos
como pimpollos de olivas, arrededor de tu mesa.
Ved que assi será bendito el valiente, temeroso 4
del SEÑOR. Bendigate el SEÑOR desde Sion, 5
y *haga que* veas en bien a Jerusalem todos los
dias de tu vida, y *que* veas hijos de tus hijos. 6
Paz sobre Israel.

Mucho me fatigaron desde mi mocedad, diga **129**
ahora Israel, mucho me fatigaron desde mi mo- 2

3 cedad, pero no prevalécieron contra mi. Sobre
mi espalda araron los aradores, y alongaron su
4 sulco, el SEÑOR justo cortó las cuerdas de los
5 impios. Quedarán confusos y retornarán atras
6 todos los que aborrecen a Sion, serán como yerva
7 de tejados, que antes de ser cogida se seca. De
la qual no hinche su palma el segador, ni su
8 seno el que haze los hazes, y no dizen los que
passan: La bendicion del SEÑOR *venga* a vosotros. Bendezimosos en el nombre del SEÑOR.

130 Desde honduras te he llamado, SEÑOR.
2 SEÑOR, oye mi boz, esten tus orejas atentas a
3 la boz de mis ruegos. Si guardarás, SEÑOR, a
4 las iniquidades, señor, quien estará? Porque
contigo *sta* el perdon, por tanto serás temido.
5 Esperado he al SEÑOR, esperado ha mi anima;
6 y en su palabra he asperado. Mi anima *va* al
señor, antes que las guardas de la mañana, que
7 las guardas de la mañana. Aspera *tu*, Israel, al
SEÑOR. Porque con el SEÑOR *sta* la miseri-
8 cordia y con el *sta* copiosa la redencion, y el
redemirá a Israel de todas sus iniquidades.

131 de David.

SEÑOR, no se ha ensalçado mi coraçon y
no se han elevado mis ojos, y no he andado en
grandezas ni en maravillas *que son* sobre mi.
2 Sino he abaxado y tenido en silencio a mi
anima; como el destetado junto a su madre,

como el destetado junto a mi *sta* mi anima.
Aspera *tu*, Israel, al SEÑOR desde ahora y 3
hasta siempre.

Acuerdate, SEÑOR, de David, de todas sus **132**
afliciones. El qual juró al SEÑOR, votó al 2
fuerte *dios* de Jacob: Si entraré en la tienda de 3
mi casa, si subiré sobre el lecho de mis estra-
dos, | si daré sueño a mis ojos, a mis parpados 4
adormecimiento, hasta que halle lugar para el 5
SEÑOR, aposento para el fuerte *dios* de Jacob.
Ved que lo oimos *el aposento* en Efrata, lo hal- 6
lamos en campos de bosque, entramos en sus 7
aposentos, acorvamonos al vanquillo de sus pies.
Levantate, SEÑOR, a tu holgança, tu y el arca 8
de tu fortaleza, tus sacerdotes vestirán justicia, 9
y tus misericordiosos jubilarán. Por causa de 10
David, tu siervo, no retornes la cara de tu un-
gido. Juró el SEÑOR a David verdad, no se 11
retornará della: Del frutto de tu vientre porné
en tu silla. Si guardarán tus hijos mi patto, y 12
mi testimonio este que les enseñaré, tambien
sus hijos perpetuamente se assentarán en tu silla.
Porque escogió el SEÑOR *morada* en Sion, 13
desseóla para su abitacion, *diziendo:* Esta *será* 14
mi holgança perpetuamente, aqui me assentaré
porque la desseé. Bendeziré bendiziendo a su 15
mantenimiento, a sus mendigos hartaré de pan, |
a sus sacerdotes vestiré de salud, y sus miseri- 16

17 cordiosos jubilando jubilarán. Alli haré que
florezca el cuerno a David, *alli* ordené candil a
18 mi ungido, a sus enemigos vestiré de confusion,
y florecerá sobre el su corona.

133 de David.

Ved quanto es bueno y quanto es apazible,
2 morar los hermanos y en conformidad. Como
el olio el bueno sobre la cabeça, que baxa por
la barba, barba de Aron, que baxa por la orilla
3 de sus vestiduras. Como el rucio de Hermon,
que baxa por los montes de Sion, porque alli
mandó el SEÑOR bendicion, vidas hasta siempre.

134 Ea sus bendezid al SEÑOR, todos los *que*
sois siervos del SEÑOR; los que stais en la casa
2 del SEÑOR en las noches. Levantad vuestras
manos a· la santtidad, y bendezid al SEÑOR.
3 Bendigate el SEÑOR desde Sion, el hazedor de
cielos y tierra.

135 Haleluya. Alabad el nombre del SEÑOR,
2 alabad siervos del SEÑOR. Los que stais en
la casa del SEÑOR, en los palacios de la casa
3 de nuestro Dios. Alabad al SEÑOR porque
bueno es el SEÑOR, cantad a su nombre porque
4 *es* deleitable. Porque a Jacob se escogió el
5 SEÑOR, a Israel por cosa suya. Porque yo he
conocido que *es* grande el SEÑOR, y nuestro
6 señor mas que todos los dioses. Todo lo que
ha querido ha hecho el SEÑOR; en los cielos

y en la tierra, en mares y en todos abismos. El 7
levanta nuves de lo ultimo de la tierra, haze re-
lampagos de lluvia, saca viento de sus tesoros.
El hirió a los primogenitos de Egitto, desde el 8
hombre hasta la bestia. Embió señales y mila- 9
gros, en medio de ti, Egitto, en Faraon y en
todos sus siervos. El hirió muchas gentes, y 10
mató reyes fuertes. A Sion rey de Amorreos, 11
y a Og rey de Basan, y a todos los reinos de
Canaan. Y dio la tierra dellos *por* heredad, 12
heredad a Israel su pueblo. SEÑOR, tu nombre 13
durará para siempre; SEÑOR, tu memoria de
generacion en generacion. Porque sentenciará 14
el SEÑOR *por* su pueblo, y con sus siervos se
aplacará. Las estatuas de las gentes *son* plata 15
y oro, obra de manos de hombre. Boca tienen y 16
no hablarán, ojos tienen y no verán. Orejas 17
tienen y no oirán, ni aún tienen espiritu en sus
bocas. Semejantes a ellas sean los que las 18
hazen, todo el que confia en ellos. Casa de Is- 19
rael, bendize *tu* al SEÑOR; casa de Aron, ben-
dize *tu* al SEÑOR. Casa de Levi, bendize *tu* al 20
SEÑOR; los que temeis al SEÑOR, bendezid al
SEÑOR. Bendito el SEÑOR desde Sion, el que 21
mora en Jerusalem. Haleluya.

Confessad del SEÑOR que es bueno. Que **136**
es perpetua su misericordia. Confessad del dios 2
de dioses. Que es perpetua su misericordia.

3 Confessad del señor de señores. Que es per-
4 petua su misericordia. Del que haze maravillas
grandes solo el. Que es perpetua su misericor-
5 dia. Del que hizo los cielos con entendimiento.
6 Que es perpetua su misericordia. Del que esten-
dió la tierra sobre las aguas. Que es perpetua
7 su misericordia. Del que hizo las lumbreras
8 grandes. Que es perpetua su misericordia. Al
sol para señorear de dia. Que es perpetua su
9 misericordia. A la luna y a las estrellas para
señorear en la noche. Que es perpetua su mi-
10 sericordia. Del que hirió a Egitto en sus primo-
11 genitos. Que es perpetua su misericordia. Y
sacó a Israel de medio dellos. Que es perpetua
12 su misericordia. Con mano fuerte y con braço
estendido. Que es perpetua su misericordia.
13 Del que dividió al mar bermejo en divisiones.
14 Que es perpetua su misericordia. Y hizo passar
a Israel por medio del. Que es perpetua su mi-
15 sericordia. Y rempuxó a Faraon y a su exer-
cito en el mar bermejo. Que es perpetua su
16 misericordia. Del que truxo a su pueblo por el
17 desierto. Que es perpetua su misericordia. Del
que hirió reyes grandes. Que es perpetua su
18 misericordia. Y mató reyes illustres. Que es
19 perpetua su misericordia. A Sihon rey de
20 Amorreos. Que es perpetua su misericordia. Y
a Og rey de Basan. Que es perpetua su mi-

sericordia. Y dio la tierra dellos por heredad. 21
Que es perpetua su misericordia. Por heredad 22
a Israel su siervo. Que es perpetua su miseri-
cordia. El qual en nuestra humildad se acordó 23
de nosotros. Que es perpetua su misericordia.
Y librónos de los que nos afligian. Que es per- 24
petua su misericordia. Del que da pan a toda 25
carne. Que es perpetua su misericordia. Con- 26
fessad del dios de los cielos. Que es perpetua
su misericordia.

Junto a los rios de Babilonia alli nos sen- **137**
tamos, tambien lloramos en acordarnos de Sion,
de los sauzes *que stavan* en medio della colga- 2
mos nuestras vihuelas. Porque alli nos pregun- 3
taron los que nos avian cattivado palabras de
cantar, y nuestros instrumentos de alegria, *di-
ziendo:* Cantadnos del cantar de Sion. | Como 4
cantaremos el cantar del SEÑOR en tierra agena?
Si te olvidare, Jerusalem, olvidese *de si* mi 5
diestra. Apeguese mi lengua a mi paladar si 6
no me acordare de ti, si no subiere a Jerusalem
sobre la cabeça de mi alegria. Acuerdate, SEÑOR, 7
de los hijos de Edom en el dia de Jerusalem,
de los que dezian: Vaciad, vaciad hasta el ci-
miento en ella. Hija de Babilonia destruida, 8
bienaventurado el que te dará tu gualardon el
que tu gualardonaste a nosotros. Bienaventurado 9

el que tomará y aporreará a tus pequeñuelos en
piedra.

138 De David.

Confessaréte, *señor*, con todo mi coraçon,
2 delante de elohim te cantaré, acorvaréme al
templo de tu santtidad, y confessaré tu nombre
por tu misericordia y por tu verdad. Porque
has engrandecido sobre todo tu nombre *y* tu
3 dicho, | en el dia que llamé me respondiste, for-
4 talecerásme *poniendo* en mi anima fuerça. Con-
fessaránte, SEÑOR, todos los reyes de la tierra,
5 porque avrán oido los dichos de tu boca, y can-
tarán de los caminos del SEÑOR, *diziendo* que
6 *es* grande la gloria del SEÑOR. Que es alto el
SEÑOR y mira lo baxo, y conoce de lexos a lo
7 elevado. Si andaré en medio de la tribulacion,
alli me vivificarás; *y* sobre el furor de mis ene-
migos embiarás tu mano, y salvaráme tu diestra. |
8 El SEÑOR cumplirá por mi. SEÑOR, tu mi-
sericordia para siempre, las obras de tus manos
no las desampararás.

139 de David.

SEÑOR, escudriñasteme y conocisteme, |
2 tu conociste mi assentar y mi levantar, enten-
3 diste mi pensar desde lexos. Mi caminar y mi
acostar has rodeado, y todos mis caminos has
4 considerado. Quando no ay palabra en mi lengua,
5 ves, SEÑOR, tu *la* has conocido toda ella. De-

tras y delante me formaste, y pusiste sobre mi
tu palma. Maravillosa ciencia mas que yo *puedo* 6
entender; sublimada es, no puedo *llegar* a ella.
Adonde iré *huyendo* de tu espiritu? y adonde 7
huiré de tu presencia? Si subiré a los cielos, 8
alli *stas* tu; y *si* me echaré *a dormir* en la se-
pultura, alli *stas* tu. Tomaré alas de aurora, *si* 9
moraré al ultimo mar, tambien alli tu mano me 10
llevará, y me tomará tu diestra. Y *si* diré: 11
Quiça la obscuridad me cubrirá, y la noche *es*
luz para mi, tambien la obscuridad no te obscure- 12
cerá a ti y la noche como dia luzirá, tanto la
obscuridad quanto la luz. Porque tu posseiste 13
mis renes, cubristeme en el vientre de mi madre.
Confessaréte sobre *esto* que admirablemente me 14
has hecho maravilloso, maravillosas *son* tus obras
y mi anima lo conoce mucho. No te fue en- 15
cubierto mi huesso que fui formado en secreto,
broslado en profundidades de tierra. Mi *materia* 16
sin forma vieron tus ojos, y en tu libro todos
ellos estan escrittos, *en* dias son formados, y no
avia uno en ellos. Y a mi quanto que me son 17
caros tus pensamientos, Dios *mio*, quanto que an
prevalecido sus cabeças. | Contarélos? Crecerán 18
mas que el arena. Desvelome y aun *estoy* con-
tigo. Si matarás, Dios *mio*, al impio, *diré:* 19
Ombres sangrientos, apartáos de mi. Los que 20
hablan vellacamente de ti, an alçado en vano

21 tus enemigos *tu nombre.* Como, SEÑOR, no
aborreceré a los que te aborrecen, y contra los
22 que se te levantan me indinaré? Con entero
odio los he aborrecido, *y* anme sido enemigos.
23 Escudriñame, Dios *mio,* y conoce mi coraçon,
24 pruevame y conoce mis pensamientos. Y mira
si en mi ay camino malo, y llevame por el camino del siglo.

140 de David.

2 Librame, SEÑOR, del hombre malo, del varon
3 de maldades me guardarás. Los quales piensan
malicias en el coraçon, cada dia ayuntan guerras.
4 Afilan su lengua como serpiente, ponçoña de aspide
5 *sta* debaxo sus labrios. Sela. Guardame, SEÑOR,
de las manos del impio; de varon de maldades
me guardarás. Los quales an pensado rempuxar
6 mis pisadas, an ascondido sobervios lazo contra
mi. I cuerdas de red an estendido junto al
7 camino, me an puesto tropieços. Sela. Dixe al
SEÑOR: Tu eres mi dios; ascucha, SEÑOR, la
8 boz de mis ruegos. SEÑOR señor mio, fuerça
de mi salud, cubriste a mi cabeça en el dia de
9 arma. No cumplas, SEÑOR, los desseos del impio; no hagas que le salga su pensamiento, en-
10 salçaránse. Sela. La cabeça *es* de los que me
11 rodean, el trabajo de sus labrios lo cubra. Caigan
sobre ellos carvones en fuego; los derrita *Dios*
12 en hoyos, no se levanten. El varon de lengua

no sea confirmado en la tierra, al varon de mal-
dad el mal lo cace para precipitaciones. He 13
sabido que el SEÑOR hará la causa del afli-
gido, el juizio de los mendigos. Ciertamente 14
los justos confessarán tu nombre, assentaránse
los rettos en tu presencia.

de David. **141**

SEÑOR, llamado te he, apressurate a mi;
ascucha mi boz quando te llamo. Sea endere- 2
çada mi oracion *como* encienso en tu presencia,
y el levantar de mis manos *como* el sacrificio
de la tarde, | pon, SEÑOR, guarda a mi boca, 3
y vela *tu* sobre la puerta de mis labrios. No 4
inclines mi coraçon a cosa mala, a exercitar
exercicios con impiedad, con varones que obran
iniquidad, y no coma yo de sus delicadezas.
Hierame el justo, *ternélo por* misericordia; y 5
reprehendame, el olio de cabeça no rompa mi
cabeça, porque aun y mi oracion *va* contra sus
maldades. Sean derribados en lugares de piedra 6
sus juezes *dellos*, y oirá mis dichos que son
suaves. Como quien rompe y corta en la tierra, 7
son esparzidos nuestros huessos a la boca de la
sepultura. Porque a ti, SEÑOR señor mio, 8
miran mis ojos; en ti he confiado, no vazies mi
anima. Guardame de las manos del lazo *que* 9
ascondieron contra mi, y de los tropieços de los

10 que obran iniquidad. Caigan en las redes del
los impios juntamente, yo siempre passe.

142 de David.

2 Con mi boz llamava al SEÑOR, con mi boz
3 rogava al SEÑOR, derramava eñ su presencia
mi hablar, publicava en su presencia mi angustia.
4 Al atormentarse mi espiritu sobre mi, y tu co-
nocias mi sendero, en esta via por donde ando
5 avian ascondido lazo contra mi. *Y yo* mirar a
la diestra y ver, y no avia quien me conociesse,
avia perecido el refugio de mi, no *avia* busca-
6 dor para mi anima. Llamé a ti, SEÑOR; dixe:
Tu eres mi confiança, mi parte en tierra de
7 bivos. Ascucha a mi clamor porque stoy muy
debilitado, librame de mis perseguidores porque
8 an prevalecido mas que yo. Saca de carcel a
mi anima, para confessar a tu nombre, ceñiránme
los justos porque me avrás gualardonado.

143 de David.

SEÑOR, oye mi oracion, ascucha mis ruegos,
con tu verdad me responde con tu justicia.
2 Y no entres en juizio con tu siervo, porque no
será justificado en tu presencia todo biviente.
3 Porque perseguido ha el enemigo a mi anima,
ha molido por tierra mi vida, puesto me ha en
4 tinieblas como los ya muertos. Y deshazese mi
espiritu sobre mi, mi coraçon ha desfallecido
5 dentro de mi. Heme acordado de los dias de

principio, he considerado todas tus obras, he
contado los hechos de tus manos. He abierto 6
mis manos a ti, mi anima como tierra sedienta
a ti. Sela. Apressurate respondeme, SEÑOR, 7
desfallecido ha mi espiritu. No ascondas de mi
tu presencia, y no seré comparado con los que
baxan a la fossa. Hazme oir de mañana tu mi- 8
sericordia, porque en ti he confiado. Haz que
sepa este camino y andaré, porque a ti he levan-
tado mi anima. Librame de mis enemigos, SEÑOR, 9
en ti me he ascondido. Enseñame a hazer tu 10
voluntad, porque tu *eres* mi dios. Tu espiritu
el bueno me guiará, en la tierra de rettitud.
Por tu nombre, SEÑOR, me vivificarás, con tu 11
justicia sacarás de tribulacion a mi anima. Y 12
con tu misericordia destruirás a mis enemigos,
y harás que perezcan todos los que atribulan a
mi anima. Porque yo soy tu siervo.

De David. **144**

Bendito el SEÑOR mi fuerça, que enseña
mis manos a la pelea, y mis dedos a la guerra.
Mi misericordia y mi alcaçar, mi amparo y el 2
que me libra; mi escudo, y en el he confiado; que
somete a mi pueblo debaxo de mi. SEÑOR, 3
que *cosa es* el hombre que lo conoces? el hijo
del ombre que piensas en el? El hombre a la 4
vanidad es semejante, sus dias son como la
sombra que passa. SEÑOR, inclina tus cielos 5

y deciende, toca en los montes y humearán,|
6 assaeteando assaeta y esparzelos, embia tus rayos
7 y espantalos. Embia tus manos desde lo alto,
rescattame y librame de muchas aguas, de mano
8 de hijos de ageno, la boca de los quales habla
vanidad, y su diestra *es* diestra de falsedad.
9 Dios *mio,* cantar nuevo te cantaré, en salterio
10 de diez *cuerdas* te tañeré, al que da salud a
reyes, al que rescatta a David su siervo de mal
11 cuchillo. Rescattame y librame de mano de
hijos de ageno, la boca de los quales habla
vanidad, y su diestra *es* diestra de falsedad.
12 A fin que nuestros hijos en su juventud *sean*
como plantas crecidas, *y* nuestras hijas como
13 cantones, cortados a semejança de templo. Nues-
tros rincones esten llenos, sacando de provision
en provision, nuestras ovejas *paran* de millares
14 a millones en nuestros exidos. Nuestros bueyes
sean trabajadores, no *aya* rottura ni salida, ni
15 aya grito en nuestras plaças. Bienaventurado
el pueblo a quien será assi, bienaventurado el
pueblo a quien JEHOVA *será* su dios.

145 de David.

Ensalçaréte, Dios mio, rey, y bendeziré tu
2 nombre perpetuamente y siempre, cada dia te
bendeziré, y alabaré tu nombre perpetuamente
3 y siempre. Grande *es* el SEÑOR y muy ala-
bado, y para su grandeza no ay investigacion.

Generacion a generacion alabará tus obras, y 4
publicará tus valentias, la hermosura la gloria 5
y tu gentileza, y yo las cosas de tus maravillas
hablaré. Dirán *ellos* la fuerça de tus *obras* es- 6
pantosas, y yo contaré tus grandezas, | la me- 7
moria de tu mucha bondad platicarán, y can-
tarán tu justicia. *Disiendo:* Benino y piadoso 8
es el SEÑOR, tardio a la ira y grande a la
misericordia, bueno *es* el SEÑOR para todos, 9
y sus piedades *estan* sobre todas sus obras.
Confessaránte, SEÑOR, todas tus obras, y tus 10
misericordiosos te bendezirán. La gloria dè tu 11
reyno dirán, y tu valentia hablarán, | para en- 12
señar a los hijos de Adam sus valentias *de Dios*,
y la gloria *y* hermosura de su reino. Tu reino 13
será reino en todos los siglos, y tu imperio en
toda generacion y generacion. Sostiene el SEÑOR 14
a todos los que caen, y levanta a todos los doble-
gados. Los ojos de todos asperarán a ti, y tu 15
das a ellos su manjar a su tiempo, abriendo tus 16
manos, y hartando todo biviente a voluntad.
Justo *es* el SEÑOR en todos sus caminos, y 17
misericordioso en todas sus obras. Cercano *sta* 18
el SEÑOR a todos los que lo llaman, a todos
los que lo llaman con verdad, la voluntad de 19
los que lo temen cumplirá, y oirá su clamor y
salvarálos. Guarda el SEÑOR a todos sus ama- 20
dores, y a todos los impios destruirá. El loor 21

del SEÑOR hablará mi boca, y toda carne ben-
dezirá su santto nombre, perpetuamente y siempre.
146 Haleluya. Alaba, anima mia, al SEÑOR.
2 Alabaré al SEÑOR por *toda* mi vida, cantaré a
3 mi Dios mientras seré. No confieis en prin-
cipes, en hijo de Adam en el qual no ay salud,|
4 salese su espiritu *y el* tornase a su tierra, en
5 aquel dia perecen sus deseños. Bienaventurado
el que *tiene* al dios de Jacob por su valedor, su
6 esperança sobre el SEÑOR dios suyo. Hazedor
de cielos y tierra, del mar y de todo lo que ay
7 en él, guardador de verdad para siempre. Haze-
dor de juizio a los oprimidos, dador de pan a
los hambrientos. El SEÑOR desata a los presos,|
8 el SEÑOR abre a los ciegos, el SEÑOR enhiesta
a los doblegados, el SEÑOR ama a los justos.
9 El SEÑOR guarda a los pelegrinos, al huerfano
y a la bibda acrecienta, y trastorna el camino
10 de impios. Reinará el SEÑOR para siempre;
tu dios, Sion, de generacion en generacion.
Haleluya.
147 Alabad al SEÑOR porque bueno *es* cantar,
a nuestro Dios porque suave *y* apazible *es* el
2 loor. Edificando el SEÑOR a Jerusalem, a los
3 esparzidos de Israel congregará, curando a los
de coraçon molido, y amelezinando sus dolores.
4 Contando *Dios* el numero de las estrellas, a to-
5 das ellas llama por nombre, grande *es* el señor

nuestro y de mucho vigor, para su entendimiento
no ay numero. Levanta a los afligidos el SEÑOR, 6
abate a los impios hasta la tierra. Celebrad al 7
SEÑOR con confission, cantad a nuestro Dios
con vihuela. Al que cubre los cielos con nuves, 8
al que apareja para la tierra pluvia, al que haze
produzir a los montes yerva. Dando a *toda* 9
bestia su manjar, y a los hijos del cuervo que
llaman. No le plaze valentia de cavallo, no se 10
contenta con piernas de varon, contentase el 11
SEÑOR de los que lo temen, de los que asperan
su misericordia. Alaba *tu*, Jerusalem, al SEÑOR, 12
alaba a tu dios, Sion. Porque reforçó los cerrojos 13
de tus puertas, bendixo a tus hijos en medio de
ti, | el porná en tu termino paz, del meollo del 14
trigo te hartará. El embiará su dicho a la tierra, 15
con ligereza correrá su palabra. El da nieve 16
como lana, esparze helado como ceniza, | echa 17
su piedra como pedaços, — a la presencia de su
frio quien estará? Embia su palabra y derri- 18
telos, haze que sople su viento *y* corren aguas.
Manifesta sus palabras a Jacob, sus estatutos y 19
sus juizios a Israel, no hizo assi a toda gente, 20
y sus juizios no los conocieron. Haleluya.

Haleluya. Alabad al SEÑOR desde los **148**
cielos, alabadlo en las alturas, | alabadlo todos 2
sus angeles, alabadlo todos sus exercitos. Ala- 3
badlo sol y luna, alabadlo todas estrellas de luz, |

4 alabadlo cielos de cielos, y las aguas que *stan*
5 sobre los cielos. Alabad el nombre del SEÑOR,
6 porque el *lo* mandó y *ellas* fueron criadas, y
constituyólas perpetuamente para siempre, dio
7 estatuto y no *lo* passará. Alabad al SEÑOR
8 desde la tierra, dragones y todos abismos, | fuego
y granizo, nieve y vapor, viento tempestuoso
9 que cumple su palabra *de Dios*. Montes y todos
10 collados, arvol fruttifero y todos cedros, | *toda*
11 fiera y toda bestia, sierpe y ave de ala. Reyes
de la tierra y todos pueblos, principes y todos
12 juezes de la tierra, mancebos y tambien virgines,
13 viejos con niños. Alabarán el nombre del SEÑOR,
porque sublimado es su nombre de solo el, su
14 loor sobre tierra y cielos. Y ensalçará el cuerno
de su pueblo; loor de todos sus misericordiosos,
de los hijos de Israel pueblo cercano a el. Haleluya.

149 Haleluya. Cantad al SEÑOR cantar nuevo,
2 su loor en congregacion de misericordiosos. Alegraráse Israel con su hazedor, los hijos de Sion
3 se gozarán con su rey. Alabarán su nombre en
corro, con pandero y con vihuela le cantarán.
4 Porque se huelga el SEÑOR con su pueblo,
5 ataviará a los afligidos con salud. Gozaránse
los misericordiosos con gloria, *contentos* cantarán
6 en sus camas. Los ensalçamientos de Dios
estarán en su garganta, y cuchillo de dos filos

en la mano dellos. Para hazer vengança en 7
gentes, *y* castigos en pueblos. Para atar a sus 8
reyes *de las gentes* con cadenas, y a sus nobles
con prisiones de hierro. Para hazer en ellos el 9
juizio escritto. Esta honrra *toca* a todos sus
misericordiosos. Haleluya.

Haleluya. Alabad a Dios en su santtidad, **150**
alabadlo en el firmamento de su fuerça. Ala- 2
badlo por su valentia, alabadlo segun la muche-
dumbre de su grandeza. Alabadlo con sonido 3
de trompeta, alabadlo con salterio y vihuela.
Alabadlo con pandero y corro, alabadlo con 4
cuerdas y organo. Alabadlo con sonajas que se 5
oigan, alabadlo con sonajas que suenen bien.
Todo espiritu alabe al SEÑOR. Haleluya. 6

Passos de la introducion de Juan de Valdes al salterio traduzido en Castellano.

A la illustrissima señora
la señora Julia de Gonzaga.

... pareciendome que por hazeros muy pia os servirá mucho la licion de los salmos de David, os los he puesto en Romance Castellano, sacandolos ¡de la letra Hebrea casi palabra por palabra en quanto lo ha sufrido el hablar Castellano, y aun me he atrevido mas vezes a la lengua Castellana, hablando impropiamente, que a la Hebrea, alterandola; esto he hecho assi, pareciendome cosa conveniente y justa que las cosas escrittas con espiritu santto sean trattadas con mucho respetto. He mezclado del mio algunas palabras a fin que la letra lleve mas lustre, vaya mas clara y mas sabrosa; estas, porque sean conocidas, van escrittas con tinta colorada [1]), pretendiendo que se les ha de dar el credito que se deve dar a palabras de hombre, haziendo

1) *en esta edicion van impressas en bastardilla.*

diferencia entre ellas y las que son de spiritu santto. Es bien verdad que por la mayor parte las palabras que van escrittas con tinta colorada se entienden de suyo en la letra Hebrea. ... los salmos tienen mas necessidad de buena traslacion que las epistolas, por estar ellos en los libros Latinos mas impropiamente trasladados que no estan ellas ... De lo que diré ahora, se servirá v. s. para entender algunas cosas que pertenecen solamente a la letra de los salmos.

De los titulos, que los salmos tienen en los libros Hebreos, he puesto solamente los nombres o del autor o del cantor o de aquel por quien se compuso, como será dezir: de David, de Asaf, de los hijos de Corah &c., dexando todo lo demas, porque aun los propios Hebreos lo entienden quien de una manera y quien de otra ...

Por la misma causa que he dexado los titulos, queria dexar aquella palabra *sela* que sta al fin de algunos versos, y hela puesto assi Hebrea, porque creo que tiene eficacia adonde sta. Serviráos de señal para que topandola os firmeis un poco a considerar, a que fin sta alli, no curando de saber otra sinificacion de ella ...

Por[1]) adonde en la letra Hebrea sta el santissimo nombre de Dios, al qual, porque tiene

---

1) *Ms.* Porq̄.

quatro letras en el Hebreo, los Griegos llaman *tetragrammaton*, y por el qual los Hebreos, teniendo por cosa illicita pronunciarlo, acostumbran leer *Adonai*, y los Griegos (pienso que por no hallar como esprimir la sinificacion del divinissimo nombre) siguiendo lo que los Hebreos leen, traduzen *Kirios* [1]), y los Latinos, siguiendo la licion de los Hebreos y la traducion de los Griegos, traduzen *Dominus*, yo he traduzido *SEÑOR*, escriviendolo con letras grandes, pretendiendo que importa mucho para la inteligencia del salmo saber adonde sta el *tetragrammaton*. Lo mismo he hecho en el *JA* que va todo a uno, porque aveis de saber que en el nombre sta casi esprimido el propio ser de Dios que por si es y da ser y da vida a todas las cosas que son y viven, como se entiende por la respuesta que dio Dios a Moisen Exod. 4. En algunas partes, adonde me ha parecido, he dexado el mismo vocablo, como se puede scrivir con nuestras letras, poniendo *JEHOVA*. Pero advertid que, hallando escritto *SEÑOR* con letras grandes, aveis de hazer cuenta que sta este mismo nombre, porque haze mucho al caso para la inteligencia del salmo. Como será en aquello: *Dixo el SEÑOR a mi señor*, salmo 110. Adonde

1) *Ms.* Cirios.

hallareis escritto *señor*, con letras pequeñas, entended que en el Hebreo sta *adonai* que sinifica señor, amo o patron. Porque los Hebreos estos vocablos como son *el*, *elim*, *elohim*, por los quales ordinariamente se traduze *Dios*, no solamente los atribuyen a Dios, pero tambien a angeles, reyes, principes, juezes y personas illustres, assi como en el verso 5 [6] del salmo 8, adonde por *elohim* unos entienden angeles y otros entienden Dios; y como en el verso primero del salmo 29, adonde por *elim* unos entienden Dios y otros entienden personas illustres; y como en el verso primero del salmo 50, adonde por *el* unos entienden Dios y otros entienden fuerte, illustre. Yo en ellos he guardado esto que, adonde ay ambiguidad, he dexado el mismo vocablo Hebreo, y, adonde no la ay, he traduzido Dios; terneis este aviso, que, adonde vereis el vocablo Hebreo, lo podreis atribuir, como digo que lo atribuyen los Hebreos, segun parecerá que es mas a proposito.

Los Hebreos tienen tres vocablos con que nombran al hombre: *is*, *adam*, *enos*, y casi por el ordinario atribuyen el primero a las personas valerosas y nobles, por el qual siempre yo he traduzido *varon*, y el segundo a las personas baxas, y por el yo he puesto *hombre*, y el tercero a las personas miserables, adonde yo

por hazer diferencia he quitado la aspiracion y dicho *ombre.* Assi como en el verso segundo [3] del salmo 49, adonde por *hijos de varon* entiende hombres nobles, y por *hijos de hombre* entiende hombres baxos, lo qual da mucha claridad a la inteligencia de todo el salmo; y como en el verso 4 [5] del salmo 8, adonde primero pone *ombre*, denotando la miseria del hombre, y luego pone *hijo de hombre*, denotando su baxeza. Aprovecha para la inteligencia de los salmos este aviso, bien que no siempre se guarda esta diferencia.

Acostumbran los Hebreos poner futuro por preterito, y preterito por futuro, y esto muchas vezes; y muchas mas usan del futuro del indicativo por imperativo, diziendo *amarás a Dios* por *ama a Dios.* Esto digo a fin que sepais que podeis acomodar estos tiempos y estos modos segun aquella inteligencia que os parecerá mas conforme a todo el salmo. Y advertid que los Hebreos en los futuros entienden continuacion, como en el verso 6 [7] del salmo 5, adonde, diziendo *aborrecerá*, entiende que ha aborrecido, que aborrece y que siempre aborrecerá. Tambien advertireis que los mismos Hebreos usan de singular por plural, diziendo hombre por hombres, oveja por ovejas, casa por casas, justo por justos, &c. Tambien quiero avisaros de esto,

que las autoridades, que de los salmos estan alegadas en el testamento nuevo, van mas conformes a la letra Griega que a la Hebrea; esto digo a fin que no os maravilleis hallando disconformidad entre aquellas alegaciones y estas traduciones. Y estos avisos servirán quanto a la letra.

. . .

Hase de advertir que, adonde stan estas palabras *pobreto* y *pobretos*, puede dezir *afligido* y *afligidos*, y a mi ver las mas vezes sta mejor.

. . .

Apéndize del editór[1]).

En el catálogo, que Michael Denis publicó, hazia la fin del siglo pasado, de los manuscritos teolójicos de la biblioteca áulica de Viena, se lee el siguiente artículo (Cod. msc. theol. vol. I, pars II, Vindob. *1794, col. 1990 sq.*) *respecto al códize DXVIII (en la marjen: 761)*: *„Codex chartaceus hisp. Sec. XVI. Folior. 212*[2]). *8. inscribitur:* El Salterio Traduzido Del Hebreo En Romance Castellano. *Præfatio prolixa dirigitur*: A La Illustrissima Senora La Senora Dona. *Nomen ipsum, quod toties Codicibus accidisse lamentamur, male consultus quidam atramento peni-*

1) *La ortografía de este apéndize (exzeptuando lo alegado en él) es esenziálmente la de Don Luís de Usóz i Río, de la cual he tratado en el apéndize de la edizión de trataditos de Valdés que se publican al mismo tiempo que este volumen.*

2) *No se cuenta la primera hoja que tiene el título:* EL SALTERIO TRADVZIDO DEL HEBREO EN ROMANCE CASTELLANO, *título que se repite después de la introducción enzima del prinzipio del salterio bajo las palabras* SALMO PRIMERO, *las cuales después son escritas otra vez. La segunda pájina de la hoja 131 i la primera pájina de la hoja siguiente son vazias por descuido; en el texto (el del salmo 93) no falta nada. Las hojas 202. 203. 204 asimismo quedaron blancas; sigue 205—212 un índize alfabético de los salmos, del cual hablaré más adelante.* *B.*

tus oblevit. Agit porro Præfatio de diverso Hominum ad negotium Salutis habitu, dc utilitate, quam Pii e Psalmorum studio haurire possunt, de eorum indole, et N. T. respectu, ubi cum Epistolis Paulinis contenduntur, de ratione versionis, et quæ Interpres maxime circa Dei Nomina observaverit. Initium est: Todos los hombres en quanto en su primera criacion fueron criados a la imagen y semejanca de Dios, naturalmente dessean inmortalidad y vida eterna. *&c. In ipsis psalmis, quæ ad Hebraismos dilucidandos de suo adposuit Interpres, minio exarata sunt. Cum vero in Præf. dicat, Psalmis magis opus esse bona translatione, quam Pauli Epistolis,* por estar ellos en los libros latinos mas impropriamente trasladados [1]), *oborta mihi est suspicio,*

---

1) *El* Psalterium Romanum *es traduzido según la traducción Griega. La traducción Latina del salterio hecha por Jerónimo según el Hebreo no es rezibida en la* Biblia vulgatæ editionis *de la iglesia Romana. Es mui util la edizión separada i crítica:* Psalterium iuxta Hebræos Hieronymi e recognitione Pauli de Lagarde, Lipsiæ 1874. *Escribió en 1532 Joannes Campensis en la Epistola nuncupatoria de su obra:* Psalmorum iuxta Hebraicam veritatem interpretatio, Joanni Dantisco, Episcopo Colmensi, dedicata: Qui ergo nunc conatur melius quiddam afferre quam usu receptum est, non diversum a Hieronymo cum iniuria sanctissimi et doctissimi viri facit, sed idem penitus quod olim faciebat ipse ... Ego tantum nativum quendam gustum horum psalmorum dare volui, futurum sperans ut olim ecclesiæ consensu totum vetus testamentum doctis et linguarum peritis in nostram linguam transferendum committatur, quemadmodum audio hunc nostrum summum pontificem Clementem VII. ante nuperrimam Romanæ urbis expugnationem tentasse, ut videlicet ea provincia sex Judæis et sex Christianis Hebraice peritis mandaretur.

B.

illum ad Joh. Calvini sequaces pertinere. Itaque consultis, quæ ad manum sunt, Versionibus, discriminis, quod reperi, exemplum in Psalmi I. v. 1. hic adscripsi.

Codex noster. Bienaventurado el varon que no sigue el parecer de impios. ny se firma en camino de peccadores, ny se asienta en asentamiento de mofadores.

Edit. Lugd. 1550. O quan bien aventurado es aquel varon que no sigue el consejo de los impios, ni se para en el camino de los perversos, ni se asienta en la silla de burladores.

Edit. Veneta 1557. Bienaventurado es aquel varon que no anduvo en el consejo de los malvados: ni se paro en el camino de los pecadores: ni se assento en la silla de los burladores.

Edit. s. l. 1569. Bienaventurado el varon que no anduvo en consejo de malos, ni estuvo en camino de peccadores, ni se assentó en silla de burladores.

Neque tamen istud discrimen tantum est, ut suspicionem eximat. Ut porro e re nata de adductis Versionibus aliquid addam, prima edita est: En Leon *(Lugduni)* en casa de Sebastian Grypho. *8. Hujus autorem ignoro, nisi quod Longius in Bibl. Sacra T. I. p. 364. ex Indice libror. prohib. Johannem quendam Roffensem adferat Psalmorum in linguam Castellanam traductorem, qui utique non est Joh. Fisherus Ep. Roffensis Anglus. Versio altera præfert quidem:* En Venecia en Casa de Pedro Daniel. *8. sed typorum nitor, et quædam cum tertia, de qua mox, conformitas potius Basileam suadet. Ejus autor in Titulo dicitur D. Joh. Perez, de quo in Nic. Antonii Bibl. Hisp. nihil præter nomen, quod ipsum fortasse larva est. Tertia demum habetur*

in toto Bibliorum corpore a Cassiodoro de Reyna hispanice verso." [1]).

Lo que refiere Denis de aquel salterio traduzido en Romanze Castellano bastó para darme la firme esperanza de hallár que el traductór era Juan de Valdés i que la señora, a quien lo dedica, era Julia de Gonzaga. Enviando a esta su comentario sobre la epístola de san Pablo a los Romanos, dize que el año passado *le había enviado* los salmos de David traduzidos del Hebreo en Romance Castellano. *En efecto, cuando tuve el manuscrito del salterio, leí con zerteza cada letra de* IVLIA DE, *i, cuanto al patronímico, la largura de lo borrado cuadra a* GONZAGA (*o* GONÇAGA?). *Que la introduczión i la traduczión misma son de Valdés, me es evidentísimo, ni creo que amigo o adversario de este autór tardará en reconozérlo. Mi conjetura que el manuscrito de Viena perteneziera a Maximiliano II, el cual, antes de ser emperadór, rezibió el comentario de Valdés sobre la primera epístola a los Corintios, que le dedicó el editór Juan Perez, fue confirmada por el catálogo de Blotius:* Inventarii Bibliothecæ S. Cæs. Maiestatis Pars Posterior, *que tiene el año 1576 impreso con letras contemporaneas en la encuadernazión antigua; donde en la hoja 169 v. está rejistrado bajo la signatura* D 1438 El Salterio Traduzido del Hebreo en Romance Castellan: in octavo scritto à mano *(debo esta notizia a don José Lampel en Viena).*

El gobierno Austriaco envió jenerosamente el códize a Strasburgo. Está escrito con caracteres

---

1) *De Juan Perez i de Casiodoro de Reina trataré en el segundo volumen de mis* Spanish Reformers.

bien formados. Se hizo una copia literál del salterio bajo mi direczión por persona cuidadosísima i en escritura fazil de leér. La introduczión del traductór se publicará entera con el comentario inédito del mismo autór sobre el primér libro de los salmos; aquí no he dado de ella sinó los pasajes que se refieren a la traduczión (i advierto que, sin podér ver de nuevo el manuscrito de Viena, he restituído en estos pasos la ortografía antigua que, por ziertas considerasiones prácticas, prevalezientes entonzes cuando yo copiaba, no había conservado).

Debajo del salmo 89 el manuscrito dize: Aqui acaban los Hebreos el libro tercero de los salmos, *i debajo del salmo 106:* Aqui acaban los Hebreos el quarto libro de los salmos; *en vez de estas dos notizias que no son traduzidas del Hebreo, i en los otros lugares análogos he puesto las inscripziones:* Libro 2. 3. 4. 5.

Sobre cada salmo está escrito SALMO, *con su número según la numerazión de los Hebreos, i con lo que ha sido traduzido de la inscripzión. Valdés no tradujo todo de todas las inscripziones, por la razón que dize en la introduczión (véase aquí arriba p. 166). En los casos donde la inscripzión Hebrea contiene más de lo que está traduzido he comenzado con letra minúscula, p. e.* de David *(salmo 139); cuando nada ha sido omitido, con mayúscula, p. e.* De David *(salmo 138). Esta notizia* de David *sobre el salmo 10 no se encuentra en el salterio Hebreo, pero no contradize a este, porqué el salmo 10 es continuazión del salmo 9, atribuído en el Hebreo a Davíd; por esto he hecho imprimír aquella atribuzión del 10. en bastardilla como todas las añadiduras del traductór. En el salmo 33 he quitado la*

notizia: de David *que no está en el Hebreo i puede ser que se introdujera de la Vulgata Latina. He añadido* de David *108, 1 según el Hebreo. De los salmos 120—134 cada uno tenía la inscripzión* canticum graduum *o abreviatura de estas palabras, tomadas de la Vulgata Latina, lo cual no he reproduzido, no perteneziendo ello al Romanze, i siendo omitidas por el traductor muchas notizias semejantes en las inscripziones de otros salmos.*

Cada verso en el manuscrito empieza con nueva linea, pero lo que el traductór añadió antes de la primera palabra de un verso es puesto en la linea que prezede. Yo he escrito cada salmo, como usan los Hebreos, en continuidád, separando sin embargo de lo antezedente las bendiziones al fin de los cuatro primeros libros. Conforme al Hebreo he arreglado también la numerazión de los versos, que muchas vezes discordaba de él en este manuscrito. (Según lo que se lee en la introduczión, arriba p. 168. 169, donde los números parentéticos son añadidos por mí, parezería que no cabe dudár que Valdés mismo hubiese cambiado la numerazión.) El salmo 119, que en el Hebreo tiene 176 versos, es en esta traduczión Española dividido en XXII partes, de las cuales cada una tiene sus versos numerados de 1 a 8. El salmo es alfabético de manera que ocho versos consecutivos empiezan con la misma letra del alfabeto, por cuya causa en la traduczión está añadido sobre cada una de estas estrofas: PARTE . . *con su número a la manera Latina, i con el nombre de la letra Hebrea que perteneze a los acrósticos (sobre la primera no está escrito* PARTE, *sinó solamente* ALEF*). He quitado estos nombres alfabéticos que no se hallan en el orijinál, i he nu-*



merado los versos según este, pero he guardado los números Latinos de las XXII partes. En los otros salmos alfabéticos el traductór no tiene cuenta de este caracter de ellos. — El número marjinál del verso vale en mi edizión desde el signo de puntuazión más inzisivo del renglón; en casos de otro jénero i en casos de duda hai un rasgo perpendiculár entre los dos versos. El punto finál no coinzide siempre en esta impresión con la fin del verso, la estructura del poema requiriendo tal vez otra división de versos que la tradizionál; se entiende que no he alterado jamás el tenór del manuscrito.

Los miembros prinzipales del verso son divididos en el códize muchas vezes por un punto, otras por una coma o interrogazion, i otras no son señalados. Siendo menestér reformár la puntuazión, lo he hecho debidamente según los azentos Hebreos, si la traduczión no se oponía, pero a vezes, permitiéndolo el texto de esta, he creído debér apartárme de ellos. Las divisiones que he reproduzido del manuscrito no me han parezido en todos los casos ser las mejores, p. e. la interrogazión después de para siempre *79, 5. 89, 47*[1]*), las interrogaziones 9, 7. 51, 18. 52, 9, 56, 8. 9, la coma después de* juntamente *141, 10, donde la palabra Hebrea es conexa por la azentuazión con lo que sigue.*

La rayita que señala vocál aguda, baja en este manuscrito indiferentemente de izquierda a derecha o de derecha a izquierda, las más vezes de aquella manera; yo he seguido la otra que únicamente está en uso al presente. No se emplea la

1) *Así Joannes Campensis (compárese aquí arriba p. 172):* perpetuone?

rayita en el manuscrito fuera de la sílaba finál de la palabra, ni en todas las finales agudas: se halla en algunos monosílabos, en la partícula pero i en ziertas formas del verbo. Cuanto al verbo, se señala la vocál aguda en el perfecto en la primera i la terzera persona del singulár, i en el futuro en las tres personas del singulár i la terzera del plurál, en todas las conjugaziones, regulares e irregulares; no obstante que muchas vezes se omite la rayita, tanto en la primera conjugazión regulár, adonde ella es más indispensable, como en las otras[1]). Jamás, ni en el manuscrito ni en mi edizión, se emplea la rayita en la segunda persona del plurál del futuro en -reis que sin rayita se distinguía del condizionál, terminando este en -redes. He puesto siempre rayita en las personas arriba dichas de aquellos dos tiempos[2]), aun cuando la forma verbál tiene afijo, p. e. criaranse, porqué la ambigüedád no es menór aquí que sin afijo; el ms pareze no tiene verbo con afijo i con rayita. Dió con rayita sin afijo 78, 24. 99, 7, pero muchas vezes dio sin rayita, sin afijo o con afijo. Yo he escrito siempre dio sin rayita, la cual jamás se encuentra en fui, fue, ni la he puesto en los otros monosílabos, aunqué el manuscrito tiene a vezes stà, i tambien dà, uà, i ordinariamente à. Tampoco he pintado aquél rasguillo en o conjunzión

---

1) Aun la abreviatura q̃ = que se usa en los perfectos en -que como busq̃ inuoq̃ peq̃ publiq̃, los cuales así escritas carezen de rayita.

2) Advierto que ya en el ms. tienen rayita 127, 1 edificará i guardará; la he puesto yo 16, 4 en multiplicarán, apressurarán, 89, 31. 32. La he borrada en morará 94, 17. Falta por errór de impresión en llamará 89, 27. i en conocerá 92, 7.

o interjeczión, ni en como, *porqué es supérfluo según Valdés,* Diálogo de la lengua, *hoja 62* [1]). *Además, aunqué en el salterio no he hallado imperativos con rayita, sin embargo, siguiendo lo que Valdés dize en el mismo diálogo, hoja 35, he escrito* apartáos *119, 115. 139, 19. i así se escriba también 6, 9, i se escriba* dexáos *2, 10,* gozáos *2, 11. 68, 5,* atemorizaos *4, 5,* acorváos *29, 2. 99, 5. 9, i de la misma manera en otra semejante composizión si la rayita se hallare omitida casualmente. La única palabra de más de una sílaba que, fuera de las formas verbales, tiene rayita en el manuscrito es la conjunzión* pero, *la cual está escrita* però, peró, *i* pero; *la he escrito como hoi se usa a despecho del homónimo fruto.*

No se halla apóstrofo ni en el códize ni en mi edizión.

He disuelto todas las abreviaturas, pues que ninguna pudo ocasionár la más mínima duda.

Se emplearon en la traduczión letras de bastardilla por las palabras bermejas del manuscrito, de las cuales unas son complementos (p. e. es *39, 6), otras son explicaziones (p. e. en el mismo verso:* que bive); *en 24, 4 corresponden a variante del Hebreo mismo.*

El tetragrámaton algunas vezes está escrito IEHOVA, *pero jenerálmente puso* SEÑOR *o* EL SEÑOR *o* el SEÑOR *(siempre* al SEÑOR, del SEÑOR). *He escrito el artículo delante de* SEÑOR *con minúsculas, si no estaba como 7, 9 en prinzipio de proposizión. 90, 13 he correjido* SEÑOR *por* señor, *130, 6. i 147, 5* señor *por* SEÑOR. *Muchas vezes se encuentra* HALELVYA, *otras*

1) *Las hojas son notadas en la marjen de la edizión de Usóz, Madrid 1860. Abreviaré: Lg.*

Haleluya; *he escrito siempre de la segunda manera.*

No eran siempre empleadas mayúsculas inizíales en los nombres propios, ni aun cuando sustantivos, defecto al cual se ha remediado aquí. Se halla en el manuscrito Dios *i* dios *sin diferenzia visible; he escrito* Dios *cuando es nombre propio, i también con los pronombres* mio *i* nuestro, *pero* dios *i* dioses *en sentido apelativo, como cuando tiene alguna determinazión, p. e.* dios de mi salud, dios de Israel. *118, 27 ms.*: El Dios JEHOVA; *he escrito* dios, *tomando* El *por el artículo, de manera que* el dios *es la traduczión del Hebreo* EL, *porque, no habiendo duda de que esta palabra Hebrea se refiere aquí a Dios, el traductór, según su costumbre arriba expuesta (p. 168), no hubiera guardado la palabra Hebrea, declarándola sobradamente por la palabra Castellana* Dios, *la cual, por lo demas, en este caso se hubiera escrito en bermejo. En el verso siguiente el códize tiene ambas vezes:* mi Dios, *por dos diversas dicziones Hebreas; yo, por variár, he puesto* Dios *por la que tantas vezes se usa como nombre propio, i* dios *por la otra que es aquél* EL.

El manuscrito ofreze algunas variaziones gráficas sin diferenzia fonética.

I representada por Y. Compárese Lg 44. Sabemos por lo que está dicho allí que Valdés, con los otros, ponia Y Griega, cuando es conjunzión. *En el salterio se encuentran* ydolatria, ygłia, ygual ygualdad, yjadas, ympio, yuierno; anyma, candyl, mys, oydo. *Pero usuálmente está escrito* oido, mis, anima, impio *(esto en el salmo 1.) &c.*, *también se encuentra* candil; *i porque la Y en tales casos es contraria a la costumbre de Valdés expuesta en aquél diálogo, no la he admitido.*

Las palabras ally, assy, casy, my *(personál i posesivo)*, ny, sy *(cuando es pronombre i cuando es conjunzión) en el salterio son siempre escritas con Y, con la única exzepzión de* assi *1, 4.* Vy (= *lat. vidi) 37, 35. 66, 18, pero* vi *119, 158. Jamás* ty, aquy, *pero* ti, aqui. *Porqué Valdés dize que la Y en vocablos como* asy casy ally *se pone impropiamente, no la he conservado. Entre vocál i consonante he restituído I en* caigo, traigo, arraigo, bailo, reino, deleito, pleito. *El ms. varía:* Caigan *140, 11. 141, 10,* — caygan *5, 11. 64, 9,* cayga *35, 8;* traiga *36, 12,* — traygo *89, 51;* trairan *91, 12,* — trayran *68, 30;* cairan *45, 6.* Dessarraigará *52, 7,* — arraygo *80, 10.* Reinado *96, 10,* — reynado *93, 1. 97, 1. 99, 1.* reyno (*nombre*) *22, 29. 45, 7. En las otras tres palabras el ms. tiene siempre Y:* Bayle *30, 12.* baylen *98, 8.* Deleyte (*nombre*) *119, 77. 92.* deleytes (*plural*) *36, 8.* deleyta *37, 4.* deleytado *119, 71.* deleytará *119, 16.* deleytarán *37, 12.* Pleyto *55, 10. Pero en el códize Escorialense escrito probablemente en el año 1528 (lo imprimiré de aquí a poco) de la obra de Juan de Valdés intitulada* Diálogo de Mercurio y Caron *se encuentran* pleito *i* pleyto, *i* deleites (*nombre*), *i es indudable que se pronunzió también* bailo. *En todas estas palabras he escrito siempre I, creyendo restituír la manera de escribír Valdesiana.*

J representada por I: iniuriara *74, 10.*

U i V. Léase Lg 47.

La vocal U exprimida por la letra V. Dize Valdés que a prinzipio de parte pone la V en vez de U más por ornamento que por otra nezesidád alguna; por esta razón, en los raros ejemplos que de tal uso se encuentran en el salterio, como vno, vngido, *he escrito U. Lo mismo he hecho*

en sv, pvse, jvnta *&c., la V en vez de U en el interiór de palabra siendo también contra el uso de Valdés.*

El sonido de la consonante V escrito por la letra U no se ha admitido tampoco, porqué peca contra la regla que Valdés dize que observa. El ms. tiene p. e. aruol, auré, leuanta, uano, *i aun junto a U vocál:* nuue (*algunas vezes*) *por* nuve.

Esta misma combinazión de los sonidos UV *está escrita* VU *en* vuiessemos *44, 21 dos vezes.*

El verbo aver *no tiene H, exzepto en ziertas formas:* he, ha (*para distinzión de* e = *et i de* a = *ad, Lg 38 sg. 54*) *i* has (*para distinzión del nombre* as, *si no es para igualár la escritura en todo el singulár del tiempo*). *Se encuentra también la forma (inaprobada Lg 53)* han, *21, 3, pero en el mismo verso i dos vezes en el verso 9. se lee* an, *i así en todo el salterio las más vezes, conforme a la regla de Valdés, Lg 53.* Ay, ayá, *como Lg 65* aya, ayas *bajo la letra A;* haya *salmo 104, 7 es el arbol.* Hauia *105, 38 por* avia *que está en el verso prezedente i que es lo que escribió Valdés, Lg 53.*

TH en thesoro *135, 7; donde he quitado la H que Valdés no usaría (compárese lo que dize sobre PH, Lg 56), ni apareze ella en* talamo *19, 6.*

Observaziones fonéticas.

A, E. Asconder *114, 29,* asconderás *88, 15,* ascondí *40, 11,* ascondió *22, 25,* ascondido *10, 9. 11,* ascondrijo *17, 12. 32, 7. 61, 5. 119, 113.* — escondrijo *10, 8. 104, 18.* Ascuchas *22, 4.* Rabano *78, 52; Lg 40 prefiere* rebaño. *Valdés distinguía* asperar *i* esperar, *Lg 57;* asperar *25, 5. 27, 14. 33, 18. 22. 37, 9. 38, 16. 42, 6. 12. 43, 5. 147, 11.*

E, I. E átona, infizionada por una I que en la sílaba siguiente está delante de vocál aguda,



muchas veses se cambia en I: confession *26, 7. 42, 5. 69; 31,* — confission *95,* 2. *107,* 22. *116, 17. 147, 7,* prission *107, 14. 149, 8,* aficion *100, 4,* perficion *18, 33. 25, 21. 26, 11. 41, 13, con* perficionarás *18, 26 (en todos estos casos la consonante entre las dos I es C o S), i regulármente en el perfecto de los verbos:* arrepintió *106, 45,* conuirtió *78, 44 105, 29,* hirió *78, 51. 66. 105, 33. 36. 135, 8. 10. 136, 10, mientras:* pervertirás *18, 26. 27,* herirá *121, 6.* Hizieron *14, 1,* — heziste *8, 6. 9, 5. 6. 30, 4. 39, 10. 44, 3. 11.*

I por I Latina: scriuiente *i* escriuir *45,* 2, — escreuir *87, 6. 102, 19; he puesto* escrivir *como desea Valdés Lg 42.* Recibirán *37, 19.* Hinches *17, 14,* hinche *129, 7,* hinchen *46, 4,* hinchió *107, 9,* hinchido *127, 5,* — henchiré *81, 11.* Aqilon *107, 3,* — Aq̃lon *48, 3.* Mesmo *18, 33.*

Desapareze después de E la E átona en prinzipio de otra palabra delante de S *seguida de otra consonante, como en* me scapaste *18, 49, o no aparcze, como en* que stan *6, 3. Por esto he escrito* stóy *por* estoy *en el mismo verso, pero* estan *por* stan *73, 12. 119, 168. 145, 9. En la terzera persona del singulár Valdés escribía siempre* sta, *jamás* esta, *que se halló 73, 4, pero no es admitido por mí.* Ste *109, 6 en el ms. Véase Lg. 40. 41. — No es probable que Valdés escribiese* de el SEÑOR *121,* 2.

O, U. He escrito poniendo *en vez de* puniendo *104, 3. 138, 3.* Rucio *133, 3 ms.*

H. Sonaba aún la H nasida de F, porqué la conjunzión y, *que en este ms., conforme a lo que dize Valdés Lg 45, delante de I recobra su antigua E, permaneze* y *delante de* hi-: y hijo *89, 23,* y hizo *105, 24. 29. 40. 106, 9,* y hirió *(véase arriba). Por esto en vez de* ojas *104, 12*

= *folià he escrito* hojas *como era escrito 1, 3,* ojas *89, 10 siendo* ollas. *También se lee*: y hinchió *107, 9 aunqué pareze derivado de* implere; *que Valdés lo escribía con H, resulta del orden alfabético en que ocurre Lg 68. Adonde encontramos también en la letra H a la palabra* honrra, *que en los salmos es escrita de la misma manera, también en el compuesto* deshonrra. *Hemos visto arriba p. 168 que Valdés haze diferenzia artifiziál entre* hombre *i* ombre[1]). *De la manera*

---

1) Ombre (*u* ombres) *pór aquél* enos *(i por su plurál) se halla en el ms. 9, 20. 21. 10, 18. 26, 9. 55, 14. 24. 56, 2. 59, 3. 66, 12. 73, 5. 103, 15. 104, 15 (dos vezes). 139, 19. 144, 3. En este último sitio:* hijo del ombre, *la única vez que esta combinazión ocurre. Dos vezes, no más, es puesto* hombre *por error en vez de* ombre, *8, 5 i* (hombres) *76, 6. La diferenzia establezida entre* hombre *i* ombre *es bien guardada por el escribiente en los dos sitios adonde entrambas formas se encuentran en el mismo verso, 73, 5. 144, 3. La combinazión* hijo de hombre *que, según lo que el traductór dize en aquellas notizias prévias, aguardaríamos leér muchas vezes, sin embargo no se halla ni una sola vez, sinó siempre* hijo (*o* hijos) de Adam. *en aquellos dos versos que alega allí i en otros 23 sitios. Es probable que Valdés revisando su traduczión prefirió tomár en esta combinazión la palabra Hebrea por nombre propio. Dize sobre Mateo 8, 20:* a los hombres viles, baxos i plebeyos llama *la lengua Hebrea* hijos de ombre o de Adam, i es en efetto lo mismo que si los llamasse ombres, a fin que conozcan su baxeza y vileza, siendo formados de tierra. *Fuera de esta combinazión i exzepto el verso 22, 7 donde también ha dejado el nombre Hebreo,* adam *es siempre traduzido por* hombre *o* hombres, *32 vezes.* Hombres *está también por el Hebreo* meté *26, 4. 105, 12. I cuando* hombre *o* hombres *es por el traductór añadido al texto (en bermejo, en esta edizión en bastardilla), está siempre escrito con H, 29, 9. 31, 13. 53, 4. 56, 5. 89, 7. 90, 10. 119, 113.*

en que se exprime allí, se puede inferír que ordinariamente esta palabra guardaba su H, i que el quitársela era cosa exzepzionál, pero permitida, i sin duda era permitida por la razón que a lo menos algunos ya no la pronunziaban siempre. Compárese que Lg 70 habla en la letra iniziál O sobre omezillo = *homicidium.* Ombro = *humerus, salmo 81, 7.* Oy = *hodie 2, 7, Lg 44 (donde Mayáns bien escribe* oy). Abitacion *83, 13. 107, 4. Pero* heredar *muchas vezes*, prohibirá *84, 12*, reprehendas *6, 2*, reprehendió *106, 9*, reprehenderá *94, 10*, reprehension *18, 16. 39, 12. 50, 8. 104, 7.*

H por G en hermano; *he escrito también* helado *147, 16 por* elado. Truhan *35, 16.* Huerfano *10, 14. 109, 12*, huesso. (*En alguna parte he restituído* ahora *por* haora.)

Y. La Y entre consonante i vocál como en respondyó *que Valdés usaba en el tiempo que escribió el diálogo de la lengua (Lg 44), no se halla en el salterio, i puede ser que Valdés no lo usaba ya.*

Ñ, N. Algunas vezes el tilde era olvidado: SENOR, cenido, taner; escudrinaste *139, 1, así también la tabla, pero* ñ *en el texto v. 23;* desenos *146, 4,* — deseños *33, 11;* inorante *74, 22,* — iñorante *19, 7*, iñorancia *38, 6 conforme a Lg 53. 61. He dejado* anadiré *71, 14*, anadieron *78, 17*, — añadír *61, 7.* Anidar *104, 17.* Rabano *78, 52. Por* indiñará *112, 10 he escrito* indinará *según Lg 53.* Beninidad *18, 36, yo* malinos *94, 16 por* maliños.

N, M. Según Lg 55 es mejór la M antes de la B i de la P. En los salmos: Embiar. Tanbien *i* tambien. Tampoco. Amparar, *donde está con todas sus letras, siempre tiene M; así he*

escrito cuando hallé āparar, *como también en* relāpagos *18*, *15*, *pāpōs 80*, *12 = pámpanos.* Enpodrecieron *38*, *6*, *yo* emp-. Cōmission *119*, *110*. *173*, *yo* comission *como el ms. en muchos otros lugares.* — Triunfar, triunfa *60*, *6*. *10*; *triūfaré 108*, *10*, *yo con N.* Yuierno *74*, *17*, *si se escribe* ivierno = *hibernum*, *está bien*, *sin N según Lg 56*.

G, *J*. *Lg 43 no admite* JE, *sinó escribe* GE. *Así aquí* envegecer *6*, *8*. *37*. *25*. *102*, *27*. *Pero* vejez *71*, *9*. *18*. *92*, *15*. (Viejo *148*, *12*.)

J *i* X *no se confunden jamás en el ms.*

S por X Latina en esaminar, esecutar; estender, estremo; *también en* estonces, *como siempre está escrito*, *véase Lg. 56.*

C, *Z*. *C delante de* I, E *está sin zedilla, según el uso de Valdés Lg 60; en el ms. algunas vezes ocurren ÇE i ÇI:* çenido padeçere engrandeçen engrandeçidas conoçi tribulaçion. *He añadido, según Valdés quiere, la zedilla si faltaba delante de* A, O, U, *p. e.* ensalcador de mi cabeca *3*, *3*, *i quizá faltaba las más vezes.* — *Cuanto a la diferenzia de* Ç *i* Z, *el escribiente no la hazía, escribiendo* vaciad *137*, *7 (dos vezes) i* vazies *141*, *8*, vazia *107*, *9*, vazio *107*, *40*; coraçon *20*, *5*, coracon *22*, *14*, *i* corazon *20*, *5*, *donde he puesto* coraçon *como Valdés dize que escribe*, *Lg 60*. *En todos los otros sitios he dejado intactas las C i las Z, no poniendo jamás la una por la otra.* Juicio *119*, *160 es errata de mi copiante por* juizio, fallezen *18*, *46 es error de impresión por* fallecen. *Jamás SC por SC Latinas.*

T, *D*. Antiguetad *77*, *6*, *yo* antiguedad *que se halló 68*, *34*. Asentato *99*, *1*, *yo* assentado *como estaba escrito 22*, *4*.

Cuanto a B i V no he cambiado nada fuera



de escribír V en vez de U donde era menestér, p. e. en biuir, viuificar. Obscuridad *11, 2. 18, 10. 12,* — oscuro *35, 6.*

Letras jeminadas.

LL. Illustra *31, 17.* Fallecido *102, 4,* fallecen *18, 46 37, 20 dos vezes,* desfallecen *73, 26,* — desfalecemos *90, 7. (2, 2* della *por la primera mano, después es cambiado* ll *en* l. *No encontré otra cosa que pudiese ser vestijio de escribiente Italiano.)*

RR. Como en Latin: aborrecer, correr, corrupcion *&c., por* DR: arrodillar. Corro (*danza*) *149, 3. 150, 4,* corillo *55, 16. Después de N:* honrra *15, 4,* honrrará *50, 23,* deshonrra *44, 16,* enrriqueces *49, 17. 65, 10,* enrredado *9, 16. 38, 13, pero* red *9, 16. 31, 5,* rico *45, 13,* riqueza *62, 11, i jamas* RR *empezando palabra. El ms. tiene* a rrededor *89, 9, pero debemos escribir* arrededor, *como se lee 89, 8. 97, 2. 3 125, 2; también* al rrededor *3, 7. 18, 12 es tratado como una sola palabra* (en derredor *12, 9*). *Por errór* glorificarrán *86, 9,* herredarán (heredarán *37, 11. 29. 69, 36*).

SS. Lg 57 se ve que Valdés en ziertos casos escribía dos S, en otros una. SS no ocurre sinó entre vocales (Issrael *en la tabla es errór por* Israel), *i significa que la consonante perteneze a las dos sílabas, concluyendo a la una i empezando a la otra. Garzilaso no rimaría* esso *con* peso. *He escrito SS si ya se halla en Latin:* altissimo, comission, confession, dissoluto, fossa, passar, posseer, possession. *Así el ms., que peca raras vezes:* huesso 22, *18. 31, 11. 42, 11, pero* hueso *6, 3.* 22, *15,* hisopo *51, 9. Tambien SS adonde anteriórmente había DS:* assentado 22, *4,* assentaré *26, 5, pero en el verso prezedente*

asentado *como 10, 9, i* asienta, asentamiento *1, 1,* asegura *18, 37,* asaetear *11, 2. 64, 5. 8. Assimilazión en Romanze*: esse = *ipse. De dubio étimo* assi *i* dessear *que siempre son escritos con SS; respecto a* assi *véase Lg 56. La simple S intervocál no perteneze sinó a una sola sílaba; o es fin de una sílaba, la sílaba siguiente empezando con vocál (en compuestos como* desarraigar), *o empieza a una sílaba, la sílaba antezedente terminando con vocál. He escrito una simple S intervocál, corrijiendo la inconstanzia del escribiente, en los siguientes casos. Cuando la palabra en Latin no tiene sinó una.* Vaso *2, 9. 4, 4. 7, 14. 11, 6,* — vasso *23, 5.* Puse *16, 8,* pusiste *18, 40. 44. 21, 4,* puso *52, 9,* pusieron *119, 110,* — pussieron *105, 27.* Aposento *132, 6. 7,* — repossar *15, 1. 23, 2,* reposso *116, 7.* Confuso *6, 11. 22, 6. 70, 3. 83, 18. 129, 5,* confusion *31, 18. 37, 19. 40, 16. 44, 8. 53, 6. 69, 20. 70, 4,* confussion *49, 46. 109, 29. 119, 80. 127, 5. 132, 18,* divission *136, 13,* provission *144, 13 dos vezes.* Besad *2, 12,* — bessar *85, 11.* Dessarraigará *52, 7. Además una sola S por la combinazión Latina NS. (Mensa)* mesa *69, 22. 78, 19. 128, 3,* — messa *23, 5. (Defensa)* dehesa *23, 2. 95, 7. 100, 3,* — dehessa *79, 13. (Prehensum)* preso *102, 21,* — pressos *68, 7. 79, 11. 146, 7; (prehensionem)* prission *107, 14. 149, 8. (Pensare)* pessarán *38, 5. 58, 2,* pessada *38, 5. (Pinsare)* — pissar *i* pissada *muchas vezes. De dudosa etimolojía*: asosiegan *107, 30,* desasosiegas *43, 5; el Italiano tiene* sussiego, *el Españól puede ser que evite la demasía del silbo.* Asidos *10, 2.*

TT. Jamás donde en Latín: meter, saeta *38, 3. 57, 5. 77, 18,* asaetear, *ni en los diminu-*

tivos que tenían -itt-: pobreto. *Ni por DT:* atemorizar, atento, atollar, atribular. Mitad *102, 25. También* abate *10, 10.* Destetado *131, 2 dos vezes. Pero regulármente TT cuando en Latín CT (Lg 57) si no se cambia en CH:* patto, aspetto, retto, delitto, vittima, frutto. *Por* lutado *35, 14. 38, 7. 42, 10. 43, 2,* trataras *49, 19 he escrito* trattarás, luttado. *También TT en el ms. por CT después de N:* santto, santtidad, santtuario, plantto. *Sin duda este* -antto *no sonaba como en* canto, *la sílaba anteriór en aquel caso partizipando del T. Por descuido una vez* santa *96, 9, i en el mismo salmo v. 6* santuario, *i en otras partes* planto *30, 12. 102, 10. Siempre* matar: matará *34, 2,* matava *78, 34.* mató *78, 31,* matados *44, 23,* matan *69, 5; siempre* bendito, maldito *119, 21; los he conservado. — Asimismo TT por PT.* Cattivar, cattividad *68, 19,* rescattará *72, 14, por descuido* rescata *44, 27. 69, 19.* rescato *144, 10,* rescatando rescatará *49, 8. 16,* rescataste *31, 6. 77, 16; siempre* atar *i* desatar, *que he guardado.* Acetto, concetto, precettores *119, 99; excepzión:* siete *12, 7. 119, 164,* setenas *79, 12.* Escritto *40, 8,* Egitto. Rottura *93, 3,* — rotura *60, 4.*

CC. Antes de E, I: occidente; *en todos los otros casos de CC Latina en tal posizión la una C es caída:* acertar, acendrado *&c. Antes de otras vocales o de consonantes la jeminazión se simplifica también:* saca, seco, boca, roca; acabar, acocear, acompañar, acontecer, acorvar, sacudir, socorrido, socorro *22, 20;* acrecentarás *71, 21; los únicos desviados eran* accrecentaste *44, 13,* soccorro *20, 3, i* peccar *en todas sus formas i con sus derivados, exzepto sin embargo el caso en que debe sustituírse QU, donde no es es-*

crito CQU, combinazión que no ocurre jamás: pequeis, pequé; aquietar. *Pensando que la KK Latina no se habrá conservado mejór que la TT Latina, he escrito siempre una sola C (preszindiendo de* occidente).

Ningunas otras jeminaziones en el ms. en palabras de orijen Latino, ni aun FF a pesár de lo dicho Lg 52.

Cuanto a las palabras Hebreas, primero pondré aquí el alfabeto que he omitido en el salmo 119 (véase arriba p. 176). ALEF, Bet, Guimal (*corríjase Guimel*), Dalet, He, Vau, Zain, Chet, Tet, JOD, Caf, LAMED, MEM, Nun, Samech (*en vez de E un blanco*), HAIM (*escríbase Hain*), Pe, Zadic (*escríbase Zade*), Cof, RES, SIN, Tau.

He mudado solamente en los siguientes casos lo que está en el códize.

M en fin de palabras era tratada en diversas maneras. Elohim, elim *89*, Hermonim *42*; Abiron *106*, Naftalin *68;* Ham *105, 23 i 27. 106, 22.* Can (= *Ham*) *78, 51;* Jerusalem, -len, -lē; Efraim *78. 80,* Efraī *60 108;* Adan, Adā, *no soi zierto si* Adam; *Edon 60. 108, Edō 137;* Abrahā *47. 105; Sichen 60. 108. En todos estos casos he escrito M, dejando* Cherubin *18, 11 a causa del plural* cherubines *80, 2. 99, 1.*

Por Joseph *77. 78. 80. 81 he puesto* Josef *que se halló 105 i que se conforma a* Asaf, Efraim, Naftalin, Faraon *135. 136.*

Porqué H representa a ח *en* Hermon *33. 89,* Hermonim, Ham, Horeb *106, 22, he escrito también en el v. 19,* Horeb *en vez de* Oreb, *i con tanta más razón porqué* Oreb *83, 12 es otra cosa:* ערב, *i he escrito* Ham *también en vez de* Can *78. Por* Corach *44 he sustituído* Corah *que se halla*

en los otros salmos. Sihon, *rei de Amorreos, es escrito* Sion *135, 11, i 136. 19 leemos* asi con *por* a Sihon; *así he correjido aquí, olvidando de revisar si la correczión era ejecutada en el otro salmo.* ח *es caída en* Zebaח *83,* Ezrraחita *89.* — *H por* ה *en* Abraham (*caída en* Aron *105. 133, más lejos de la vocál aguda, i en la fin p. e. en* Selaה).

Miznar *42, 7 es errór manifiesto; he escrito* (*como Reina*) Mizhar *para azercárme lo posible a la letra; si no, yo hubiera escrito* Mizear *conforme a* Pineas *106, donde la E está en lugár de* ע. *En las otras palabras* ע *desaparezió totálmente:* עAmalec, Baעal Peעor, Canaעan, Jaעcob, עOg *135. 136,* עOreb, Zoעan *78.*

Letras jeminadas respondiendo al dagés Hebreo en Abbaca *84,* Ammon *83,* Assur *83,* Menasse Manasse *60. 80,* Massa *95. Escribe* Jesse *72 contra el Hebreo, con el Latín. En vez de* Bassan *22, 13. 135, 11. 136 he puesto* Basan *con 68, 16. 23.* Israel *casi siempre en el ms. tiene RR, dos vezes solo una, i también está escrito* Ezrraita *89; he escrito* Ezraita *i siempre* Israel. *Según el Hebreo he escrito* Succoth *en vez de* Sucoth *108.*

Sinay *68, 18; al mismo he puesto en el v. 9 donde en el ms.*: Sinaj.

Moisen *103, 7, lo he puesto 99, 6 por* Moysen.

No he tocado a otras desconformidades i confusiones:

Gilead *60,* Gebal *83, aunqué* Guimal *en el alfabeto.*

Caf delante de E, I es CH a la manera Latina: Cherubin, Sichen, *pero Q*: Melquizedec *110. Asimismo Cof:* Cedar *120 con la Vulgata Latina, pero* Quison *83. En la fin de palabra*

Cof es C en Melquizedec, Amalec *83*, *Caf es CH en* Mesech *120*. *C delante de A, O por Caf en* Canaan *135*, *por Cof en* Corah.

ת: Thabor *89*, Sucoth *108*, Ethan *89*, *pero* Datan *106*, Efrata. ט: Satan *109*.

S por ס: Sela, Sinay, Si*h*on, Sucoth, Pineas, Massa, *por* שׂ: Satan. Sirion *29*, *por* שׁ: Sichen, Cades *29*, Basan (*i* Bassan), Mesech, Quison, Jesse, Assur, Menasse Manasse; *la única palabra en que una de estas tres letras es representada de otra manera es* Sceba *72*, *10 i 15*, *que se pronunzia Italianamente*, *como lo exije la* שׁ.

Z no solamente responde a ז: Zebulon *68*, Zeeb *i* Zeba *83*, Ezraita *89*, *sinó tambien a* צ: Zalmon *68*, Zalmuna *83*, Zoan *78*, Melquizedec *110*, Miz*h*ar *42*. Sion *con S aunqué con* צ; *sigue al Latin. De la misma manera 83*, *12*, *donde junto a* Zebulon *i* Zeeb *se encuentra* Zalmuna, *he escrito* Salm-, *siguiendo a Jerónimo.*

Manasse *80 como en el Latín*, Menasse *60 según el texto Hebreo.* Pelestina *60*, *10*. *108*, *10 a canto de* Palestina *83*, *8*.

Fuera de las correcziones ortográficas he hecho las siguientes: 14, *4* pan? que *por* para que. *23*, *6* seguirán *por* siguieran. *30*, *13 después de* -m[te] *he añadido* te. *31*, *12* todos los *por* todos lo. *31*, *20 he añadido* te *antes de* temen. *32*, *6 añ.* te *después de* esto. *33*, *20* aspera *por* asperta. *33*, *21 añadido* su *entre* en *i* santto. *35*, *3* mi *por* mya. *39*, *12* castigas *por* castigan. *40*, *13* sobrepujan *por* sobrepujar. *49*, *6* calcaños *por* calcaño. *49*, *20* anima *por* animal. *50*, *23 añadido* que *entre* al *i* compone. *51*, *9* nieve *por* nieua. *65*, *11* hartasle *por* hartasse. *66*, *11* metiste *por* meti. *73*, *4* entera

por en terra. *73, 27* los *por* lo. *78, 38* destruyó *por* destruya. *78, 45* destruyó *por* destruy. *80, 19 después de* vivificarásnos *he añadido:* e invocaremos tu nombre. *83, 3* ves *por* ver (*compárese 92. 9*). *84, 4* golondrinicos *por* golondrinõs. *88, 9* pusiste *por* pussite. *89, 23* enemigo contra el, *según el orden de las palabras en el Hebreo, por* contra el enemigo. *89, 32* estatutos *por* estatuos. *96, 12 añ.* el *antes de* campo. *99, 3* y espantoso *por* espantoso y. *103, 18* los que guardan *por* lo que guardan. *103, 22* su dominio *por* tu dominio. *105, 1* pueblos *por* pueblo. *105, 16* hambre *por* hombre. *105, 32* abrasa *por* abraha. *106, 38* la sangre *por* las sangre *después de* la sangre inocente. *115, 12 inmediatamente después del primer* bendezirá *he añadido un segundo* bendezirá. *119, 5* adereçados *por* adereçhados, *cuya* h *pareze borrada. 119, 67* yo *por* y *antes de* erraua. *119, 111 añ.* son *en el vazío entre* coracon *i* ellos. *119, 120* tenido *por* temido. *132, 11* retornará *por* retonará. *132, 13* su *por* tu. *139, 21* aborreceré *por* aborrecerás. *144, 10* rescatta *por* rescato. *145, 9* sobre *por* sobra. — *No me acuerdo donde he puesto* simiente *por* simimiente.

He debido añadír y *59, 15 entre* perros *i* rodean, *66, 12 entre* agua *i* sacaste, *69, 20 entre* denuesto *i* my, *69, 21 entre* coraçon *i* estoy, *i entre* debilitado *i* he, *78, 49 entre* indinacion *i* el, *83, 18 entre* perpetuamente *i* serán, *98, 4 entre* sonad *i* alabad, *131, 1 entre* coraçon *i* no, *148, 8 entre* fuego *i* granizo.

He impreso en bastardilla, mientras según el trascrito de mi copiante no se halla en bermejo en el manuscrito: y *9, 15. 14, 7. 32, 1. 43, 3.*

53, *7*. *68*, *4*. *69*, *33*. *71*, *18*. *75*, *9*. *107*, *26* (*i es probable que aun otras vezes se debiera hazér lo mismo*). *Además: 10*, *1* de David (*véase arriba p. 175*). *12*, *6* los. *40*, *13* a ti. *60*, *9* es *después de* Juda. *72*, *1* mio. *77*, *11* es; *en el ms.* esta *está en bermejo*. *78*, *26* al *antes del segundo* viento. *86*, *8 el segundo* ay. *86*, *14* mio. *88*, *12* o. *88*, *19* en. *89*, *7* o. *90*, *17* en nosotros. *92*, *16* ay. *95*, *7* El.

ERRATA.

27, *12 después de* habla *mi copiante dejó un blanco*, *queriendo consultárme sobre lo que sigue*, *pero se olvidó de hazérlo; cuando yo hallé que algo faltaba*, *el ms. ya era remitido*, *i no rezibí la notizia dada por mi correspondiente Vienese sinó después de ser impreso mi suplemento conjeturál:* maldad. *El ms. tiene:* habla injuria, *i después en bermejo:* cada uno dellos desfallençiera. *Esta última palabra que se lea* Desfalleciera *perteneze al verso siguiente:* si no que *&c.*

31, *19 ms.* enmudezcan.

41, *2* librarálo *era mi conjetura*, *el copiante habiendo omitido* lo; *el ms. tiene:* lo librará.

56, *8 póngase* con *por* en *que puse por conjetura*, *mi copiante no ofreziendo sinó* que ira.

63, *11 corríjase* raposas *con el ms.*

66, *10 ms.:* como es acendra de la plata.

71, *17* niñez.

90, *10* loçania.

Pareze excusado imprimír el apéndize del Salterio de Valdés que es una tabla alfabética de los comienzos de los salmos Latinos según la Vulgata, donde a cada comienzo Latín se añade el comienzo Español según esta traducción Española, con el número del salmo según la numerazión

Hebrea, de la cual se desvía las más vezes la Latina. Entre estos comienzos Españoles los de cuatro salmos varían de la traducción del salterio que prezede. En el 60 está desechastenos *en vez de* aborrecistenos; *en el 74* nos desecharas *en vez de* te alexas (*en los dos sitios el Latín tiene repulisti*); *en el 77* con my boz llamaua (*Voce mea ad Dominum clamavi*) *en vez de* My boz à Dios y llamare; *en el 131* ensoberuecido *en vez de* ensalcado (*Lt. exaltatum*). Benedezid *134 en vez de* bendezid *puede ser forma usada. De las otras variantes las unas son meramente ortográficas* (*94* uengancas, *en el texto* veng-, *114 Esp. i Lt.* Issrael, *en el texto* Isrrael), *otras son* descuidos: *la omisión de* mio *detrás de* Dios, *mayórmente cuando al* mio *siguió* my, *61. 64. 145; además 63* Dios mio eres tu *en vez de* Dios my Dios eres tu, *73* Ciertamente es Dios *en vez de* C. es bueno Dios, *35* Litiga s.or contra tus *en vez de* mis, *36* dixe (*Lt. dixit*) *en vez de* dize, *42* bramaza *en vez de* bramará, *47* Todo pueblos *en vez de* Todos p. — *Diré también que en la tabla las mayúsculas de SEÑOR no se guardaron, ni resaltan las palabras que en el salterio son escritas con tinta bermeja.*

Con mucho fruto se consultará El libro de los salmos. Traducido del original Hebreo, y cotejado cuidadosamente con muchas y diversas versiones. Nueva York: Sociedad Biblica Americana. 1879. *148 pájinas en 8°. En la* Advertencia *está dicho que* se ha hecho lo posible para conservar la forma de la poesia hebraica juntamente con su espíritu. *Cada miembro rítmico ocupa su particulár renglón, de manera que ni aun a los ojos estos cantares semejen a la prosa. El traductór que no se ha nombrado*

es $R^{vd.}$ H. B. Pratt, en Winnsboro, S: Carolina. Él no conozía la traduczión de Valdés.

La más esmerada edizión del orijinál Hebreo es la de Bær y Delitzsch publicada en Lipsia en este año de 1880.

Líchtental.

Ed. Bœhmer.

Manuscrito del siglo XV en el Escorial, I—1—8, *f°* 221: Esta es la translacion del psalterio que fizo maestre hermanel aleman segund cuemo esta en el ebraygo.

Que bien auenturado es el varon que no andudo[1]) en el consseio de los malos, e en la carrera de los peccadores non souo, e non asouo en la morança de los que fablan vanidades, mas en la ley de dios es su voluntat, e en la su ley penssara dia e noche. E es assi como el arbol plantado sobre los Rios de las aguas, que da su fruto en su tiempo, e no cae de su foia, e son buenos todos sus fechos. No assi los malos, mas assi como la paia menuda que el viento echa de lera[2]). Por esto non estaran los malos en el juyzio, ni los peccadores en el conceio de los justos. Car dios ha cuydado de la carrera de los justos, mas la de los peccadores pereçra.

El códize feneze en el salmo 71.

1) *Ms.* ha dubdo.
2) = la era.

